叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 交配冲动(the Mating Impulse) 000001

2. 交配冲动(the Mating Impulse) 000002

3. 交配冲动(the Mating Impulse) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

交配冲动(The mating impulse)
第1/3页

[ðə; ði] ['meɪtɪŋ] ['ɪmpʌls]
The **Mating** **Impulse**
这 交配 冲动

交配冲动

[baɪ]['edwɪn] ['bɑ:mə]
By **Edwin** **Balmer**
经过 埃德温 巴尔默

作者：埃德温·巴尔默

['ɔ:θər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [pi:s] ['ædvəkeɪt] , ”
Author **of** **“** **The** **Peace** **Advocate** **,** **”**
作者 的 “ 这 和平 提倡 , ”

《和平倡导者》的作者

“ ['ʌndər] [ðə; ði][ə'raiən; ɔ:-] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ **Under** **the** **Orion** **,** **”** **Etc** **.**
“ 在下面 这 猎户座 , ” ETC .

“猎户座之下”等等。

[ə; eɪ]['kɑ:mədi][ʌv; əv] “ [ðə; ði] [kɔ:z] ” — [wɪtʃ] ['ɔ:lmoʊst] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['trædʒədi] .
A **comedy** **of** **“** **The** **Cause** **”** **—** **which** **almost** **became** **a** **tragedy** **.**
一个 喜剧 的 “ 这 原因 ” — 哪个 几乎 成为 一个 悲剧 .

“事业”的喜剧——差点变成一场悲剧。

[haʊ] [æn; ən] [ə'merɪkən] [gɜ:rl] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][moʊst] ['mɪlɪtənt] [ʌv; əv] ['mɪlɪtənt] ['sʌfrədʒɪst] [ænd; ənd]
How **an** **American** **girl** **became** **the** **most** **militant** **of** **militant** **suffragists** **and**
如何 一个 美国人 女孩 成为 这 最多 好战分子 的 好战分子 妇女参政论者 和
['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt] [ə; eɪ] [tʃæns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hʌŋgər] [straɪk] [ɪn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['prɪzn] .
narrowly **escaped** **a** **chance** **for** **a** **hunger** **strike** **in** **an** **English** **prison** **.**
勉强 逃脱 一个 机会 为了 一个 饥饿 罢工 在 一个 英语 监狱 .

一位美国女孩如何成为最激进的妇女参政权运动者，并险些在英国监狱中发起绝食抗议。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] ['ɔ:təm] [wɪtʃ] , [ɪn]['skɑ:tlənd][ænd; ənd] ['ɪŋglənd] , ['əupənz][ðə; ði]
It **was** **the** **day** **in** **autumn** **which** **,** **in** **Scotland** **and** **England** **,** **opens** **the**
它 曾是 这 天 在 秋天 哪个 , 在 苏格兰 和 英格兰 , 打开 这
['si:z(ə)n][fɔ:r; fər] [red] [graʊs] ,
season **for** **red** **grouse** **,**
季节 为了 红色的 松鸡 ,

那是秋季的一天，在苏格兰和英格兰，这一天标志着红松鸡狩猎季的开始。

[ðə; ði] [greɪt] [geɪm] [bɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['kauntiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['haɪləndz] [ʌv; əv] ['heðər] ;
the **great** **game** **bird** **of** **the** **northern** **counties** **and** **the** **highlands** **of** **heather** **;**
这 伟大的 游戏 鸟 的 这 北方 县 和 这 高地 的 希瑟 ;

北方郡县和石楠高地的大型猎鸟；

[ænd; ənd][æt; ət][faɪv][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['glɔ:riəs] , [klɪr] [ˌæftər'nu:n] , [ðə; ði] [ˌnɔ:rθ'i:stərnz] ['ekstrə]
and **at** **five** **o'clock** **in** **the** **glorious** **,** **clear** **afternoon** **,** **the** **Northeastern's** **extra**
和 在 五 点钟 在 这 辉煌 , 清除 下午 , 这 东北部的 额外的
[treɪn] [frʌm; frəm] ['lʌndən] ,
train **from** **London** **,**
火车 从 伦敦 ,

在一个阳光灿烂、晴朗的下午五点，东北铁路公司从伦敦开来的加开列车，

['hʌriŋ]	['speʃ(ə)l]	['pɑ:rtiz]	[ʌv; əv]	['spɔrtsmɪn]	[tu:; tə][ðer; ðər]	[skɑ:tʃ]	['ʃu:tɪŋ]	[bɑ:ksɪz]	,
hurrying	**special**	**parties**	**of**	**sportsmen**	**to**	**their**	**Scotch**	**shooting**	**boxes**	**,**
匆忙	特别的	各方	的	运动员	到	他们的	苏格兰威士忌	射击	盒子	,

匆匆忙忙地将专门的运动员队伍送到他们的苏格兰射击小屋，

[hæd; həd]	[geɪnd]	[ðə; ði]	['wʊdɪd]	[hɪlz]	[ʌv; əv]	['dɜ:rəm]	[ænd; ənd]	[nɔ:'θʌmbələnd]	.
had	**gained**	**the**	**wooded**	**hills**	**of**	**Durham**	**and**	**Northumberland**	**.**
有	获得	这	树木繁茂的	丘陵	的	达勒姆	和	诺森伯兰郡	.

占领了达勒姆郡和诺森伯兰郡的林木茂密的山丘。

[pi:s]	[ænd; ənd]	[træŋ'kwɪləti]	—	['ɔ:lmoʊst]	['sɑ:mnələnsi]	—	[leɪ]	['oʊvər][ðə; ði][lænd]	.
Peace	**and**	**tranquillity**	**—**	**almost**	**somnolency**	**—**	**lay**	**over**	**the**	**land**	**.**
和平	和	宁静	—	几乎	睡意	—	躺	超过	这	土地	.

大地一片祥和宁静，几乎到了令人昏昏欲睡的地步。

['dʒent(ə)l]	[sloʊps]	[ʌv; əv]	[braʊn]	[greɪn]	['raɪpənd]	[ɪn][ðə; ði]	[sʌn]	;	[ɪn]	[medəuz]	,	[red]	[ænd; ənd]	[waɪt]
Gentle	**slopes**	**of**	**brown**	**grain**	**ripened**	**in**	**the**	**sun**	**;**	**in**	**meadows**	**,**	**red**	**and**	**white**
温和的	连续下坡	的	棕色的	粮食	成熟的	在	这	太阳	;	在	草地	,	红色的	和	白色的

['kæt(ə)l]	[greɪzd]	;
cattle	**grazed**	**;**
牛	放牧	;

阳光下，棕色的谷物在缓坡上成熟；草地上，红白相间的牛在吃草；

[ə; eɪ]	[fju:]	['fɑ:rmɝz]	['envid]	[ðə; ði]	['pæsɪŋ]	['spɔrtsmɪn]	[frʌm; frəm]	['ga:dnz]	[ʌv; əv]	[leɪt]	['letɪs]
a	**few**	**farmers**	**envied**	**the**	**passing**	**sportsmen**	**from**	**gardens**	**of**	**late**	**lettuce**
一个	很少	农民	令人羡慕	这	通过	运动员	从	花园	的	晚的	莴苣

[ænd; ənd]	[gri:nz]	.
and	**greens**	**.**
和	青菜	.

一些农民羡慕路过的运动员，因为他们的花园里长满了晚熟的生菜和蔬菜。

[bɪ'jɑ:nd]	[ænd; ənd]	[ɔ:l]	[ə'baʊt]	[wɜ:r; wər]	['hevi]	['wʊdləndz]	,	[di:p]	[gri:n]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[sʌn]	[ɑ:n]	[oʊk]
Beyond	**and**	**all**	**about**	**were**	**heavy**	**woodlands**	**,**	**deep**	**green**	**with**	**the**	**sun**	**on**	**oak**
超过	和	全部	关于	是	重的	林地	,	深的	绿色的	和	这	太阳	在	橡木

[li:vz]	,
leaves	**,**
树叶	,

远处和四周都是茂密的树林，阳光洒在橡树叶上，呈现出深绿色。

['bɜ:rnɪʃt]	[wɪð; wɪθ][ðə; ði]	['kɑ:pər]	[ʌv; əv]	[bi:tʃiz]	[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]	[graʊnd]	[ɔ:l][dɑ:rk][wɪð; wɪθ]
burnished	**with**	**the**	**copper**	**of**	**beeches**	**and**	**with**	**the**	**ground**	**all**	**dark**	**with**
抛光	和	这	铜	的	山毛榉	和	和	这	地面	全部	黑暗的	和

[ðə; ði]	[ʃeɪd]	[ʌv; əv]	['eɪnʃənt]	,
the	**shade**	**of**	**ancient**	**,**
这	阴影	的	古老的	,

被山毛榉的铜色光泽打磨，地面则笼罩在古老的阴影中，一片漆黑。

['gɑ:rdɪd]	[tri:z]	.
guarded	**trees**	**.**
守卫	树木	.

受保护的树木。

[ə; eɪ]	[leɪn]	[θru:]	[ðem; ðəm]	[ʃoʊd]	[æn; ən]	['ɪŋglɪʃ]	['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz]	[hoʊm]	[ʌn'tʃeɪndʒd]	[ɪn]
A	**lane**	**through**	**them**	**showed**	**an**	**English**	**gentleman's**	**home**	**unchanged**	**in**
一个	车道	通过	他们	显示	一个	英语	绅士的	家	未更改	在

[fɔ:r]	['hʌndrəd]	['jɪrz]	;
four	**hundred**	**years**	**;**
四	百	年	;

穿过其中一条小路，可以看到一位英国绅士的住宅，四百年来一直保持着原貌；

[ðə; ði] ['taʊərz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['nɔːrmən] [kə'θiːdrəl] [æskt] [noʊ] [mɔːr] ['feɪvərz][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ðæn; ðən]

the	towers	of	a	Norman	cathedral	asked	no	more	favors	of	the	woods	than
这	塔楼	的	一个	诺曼	大教堂	问	不	更多的	恩惠	的	这	树林	比

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [eɪt] ['sentʃəriz] ['ɜːrliər] ,

it	had	eight	centuries	earlier	,
它	有	八	几个世纪	早些时候	,

诺曼大教堂的塔楼对森林的索求，与八个世纪前一样，并无二致。

[wen] [nɔː'θʌmbələnd] [naɪt] [ænd; ənd]['eskwaɪə] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] [stoʊn] ['sʌmits] [frʌm; frəm]

when	Northumberland	knight	and	esquire	looked	to	the	stone	summits	from
什么时候	诺森伯兰郡	骑士	和	绅士	看起来	到	这	石头	峰会	从

[ðə; ði][roʊd][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][treɪn] [naʊ] [ræn] .

the	road	upon	which	the	train	now	ran	.
这	路	之上	哪个	这	火车	现在	跑	.

当诺森伯兰郡的骑士和乡绅从火车行驶的道路望向石峰时。

[ðə; ði]['spɑːrk(ə)l][ʌv; əv]['wɔːtər] ['sʌmtaɪmz] [ʃoʊn] [æz; əz][ðə; ði][lænd] ['loʊɝd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

The	sparkle	of	water	sometimes	shone	as	the	land	lowered	to	the	right	.
这	火花	的	水	有时	闪耀	作为	这	土地	降低	到	这	正确的	.

随着地势向右侧下降，水面有时会闪闪发光。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['spɔrtsmɪn] [dɪ'stɜːrbɪŋ]

There	was	the	North	Sea	;	and	if	it	brought	to	the	sportsmen	disturbing
那里	曾是	这	北	海	;	和	如果	它	带来	到	这	运动员	令人不安

[θɔːts] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni] [bɪ'jɑːnd] ,

thoughts	of	Germany	beyond	,
想法	的	德国	超过	,

还有北海；如果它给运动员们带来了来自德国的令人不安的念头，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ðem; ðəm]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['dredˌnɔːt] ['stiːmɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][koʊst][ɑːn] [wɑːtʃ] .

it	showed	them	also	a	British	dreadnaught	steaming	off	the	coast	on	watch	.
它	显示	他们	还	一个	英国	无畏舰	蒸煮	离开	这	海岸	在	手表	.

视频中还显示，一艘英国无畏舰正在海岸附近巡逻。

[ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [brɔːt] [rɪ'pɔːrts][ʌv; əv] [graʊs] [ɪn][ʌn'juːʒuəl] ['nʌmbərz] ; ['kʌviz] ['klaʊdɪd] [ðə; ði]

The	newspapers	brought	reports	of	grouse	in	unusual	numbers	;	coveys	clouded	the
这	报纸	带来	报告	的	松鸡	在	异常	数字	;	群体	阴天	这

[mʊəz] .

moors	.
沼泽地	.

报纸报道说，松鸡数量异常多；成群的松鸡笼罩着荒原。

[æz; əz][ðə; ði][treɪn][ræn] [mɔːr] ['saɪləntli] ,

As	the	train	ran	more	silently	,
作为	这	火车	跑	更多的	默默	,

列车行驶得越来越安静，

[ðə; ði] ['iːgər] [jelp] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd][dɔːgz][ɪn][ðə; ði]['fɔːrwərd][vænz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði]

the	eager	yelp	of	the	bird	dogs	in	the	forward	vans	came	to	the	men	in	the
这	渴望的	喊叫	的	这	鸟	狗	在	这	向前	货车	来了	到	这	男人	在	这

[rɪ'zɜːrvd] [kəm'pɑːtmənts] .

reserved	compartments	.
预订的	隔间	.

前车厢里猎犬急切的吠叫声传到了预留车厢里的男人们耳中。

['sɜːrvənt] ['entərd] [tuː; tə][lɪft] [tiː] ['bæskəts] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ræks] ['hevi] [wɪð; wɪθ]['gʌnz] ;

Servants	entered	to	lift	tea	baskets	down	from	the	racks	heavy	with	guns	;
仆人	进入	到	举起	茶	篮子	向下	从	这	货架	重的	和	枪支	;

仆人们进来，从摆满枪支的架子上取下茶篮；

[ðeɪ] [lɪt] ['spɪrɪt][læmps][ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] .

they	lit	spirit	lamps	and	arranged	sandwiches	.
他们	点燃	精神	灯	和	安排	三明治	.

他们点燃了酒精灯，并准备了三明治。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [ə'pɑːn][ðə; ði]['ekstrə][treɪn][fɔːr; fər]['skɑːtlənd] , [said] [wɪð; wɪθ] [diːp] ['kɑːntent] .

The	English	,	upon	the	extra	train	for	Scotland	,	sighed	with	deep	content	.
这	英语	,	之上	这	额外的	火车	为了	苏格兰	,	叹了口气	和	深的	内容	.

乘坐开往苏格兰的加开列车的英国人，深深地叹了口气，心满意足。

[ændɪ] ['fɑːrnəm] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɪn] [lɔːrd] ['mɔrtənz] ['pɑːrti] , [ə'loʊn] ['mɑːrd] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]

Andy	Farnham	,	the	American	in	Lord	Morton's	party	,	alone	marred	the	universal
安迪	法纳姆	,	这	美国人	在	主	莫顿	派对	,	独自的	受损	这	普遍的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

satisfaction	.
满意	.

莫顿勋爵一行中的美国人安迪·法纳姆，一人就破坏了大家普遍的满意感。

[hiː; hi][sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] — [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔːrwərd] ['wɪndoʊ] [siːt] [ɪn]

He	sat	at	his	window	—	and	the	possession	of	a	forward	window	seat	in
他	卫星	在	他的	窗户	—	和	这	拥有	的	一个	向前	窗户	座位	在

[ə; eɪ] [kəm'pɑːrtmənt] [wɪð; wɪθ]['sev(ə)n] ['ɪŋglɪʃmən] [pruːvd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][noʊ] [miːn]

a	compartment	with	seven	Englishmen	proved	him	a	young	man	of	no	mean
一个	隔间	和	七	英国人	已证实	他	一个	年轻的	男人	的	不	意思是

['entərpraɪz] — [dɪs'kɑːnsələt] ,

enterprise	—	disconsolate	,
企业	—	沮丧的	,

他坐在窗边——在一个有七名英国人的车厢里占据前排靠窗的座位，足以证明他是一位颇具进取心的年轻人——神情沮丧。

[dɪs'kɜːrɪdʒd] .

discouraged	.
灰心	.

灰心。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [laɪð] - ['ʃoʊldərd] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][sʌm; səm] ['twenti] - [faɪv] [tænd]

He	was	a	tall	,	lithe	-	shouldered	gentleman	of	some	twenty	-	five	tanned
他	曾是	一个	高的	,	轻盈	-	肩部	绅士	的	一些	二十	-	五	晒黑的

['sʌmərz] ,

summers	,
夏天	,

他是一位身材高挑、肩膀修长的绅士，大约二十五岁，皮肤晒成了古铜色。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrm][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪsɪŋ] ['moʊtərɪst] ,

with	the	firm	hand	of	the	racing	motorist	,
和	这	公司	手	的	这	赛车	驾车者	,

在赛车手的坚定掌控下，

[ðə; ði]['enviəb(ə)l] [pɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [sə'vaivd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['mɑːnəpleɪn] ,

the	enviable	poise	of	a	man	who	has	survived	a	pair	of	monoplanes	,
这	令人羡慕	沉着	的	一个	男人	WHO	有	幸存下来	一个	一对	的	单平面	,

一位曾驾驶两架单翼飞机幸存下来的人，展现出了令人羡慕的沉着冷静。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'baɪdɪŋ] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] ['fɔːtʃənz] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [rɪ'piːtɪd] [sər'vaɪv(ə)l]

and	with	the	abiding	faith	in	his	final	fortunes	which	such	repeated	survival
和	和	这	遵守	信仰	在	他的	最终的	财富	哪个	这样的	重复	生存

[bɪ'gets] .

begets	.
产生	.

并且，凭借着多次死里逃生所培养出的对最终命运的坚定信念。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [bɪ'twiːn] [depθs] [ʌv; əv] [dɪ'spɑːndənsi] ,

Now	,	however	,	between	depths	of	despondency	,
现在	,	然而	,	之间	深度	的	沮丧	,

然而，如今，在极度沮丧之间，

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['kwɔːrtərli] [rɪ'vjuː] [ænd; ənd] [riːd] — [ɪn] ['oʊpən]

he	opened	the	pages	of	an	English	quarterly	review	and	read	—	in	open
他	打开	这	页面	的	一个	英语	季刊	审查	和	读	—	在	打开

[ˌdɪsrɪ'gɑːrd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪn] [ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] — [æn; ən] ['ɑːrtɪk(ə)l] [baɪ] [ə; eɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

disregard	of	his	companions	in	the	compartment	—	an	article	by	a	leading
漠视	的	他的	同伴	在	这	隔间	—	一个	文章	经过	一个	领导

['dʒɜːrmən] [ə'θɔːrəti] [ɪn'taɪtld] “ [ðə; ði] [saɪ'kɑːlədʒi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌfrədʒɪst] ['autbreiks] .

German	authority	entitled	“	The	Psychology	of	the	Suffragist	Outbreaks	.
德语	权威	标题	“	这	心理学	的	这	妇女参政论者	疫情爆发	.

他翻开一本英国季刊，全然不顾车厢里同伴的感受，阅读了一篇由一位德国权威人士撰写的题为“妇女参政运动的心理学”的文章。

” [ə'nɑːn] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [dɪ'spɔːtid] [ðəm'selvz] ['æftər] [ðer; ðər] ['fæʃ(ə)n] .

”	Anon	,	the	English	disported	themselves	after	their	fashion	.
”	匿名	,	这	英语	被驱逐	他们自己	后	他们的	时尚	.

“匿名人士，英国人随心所欲地寻欢作乐。”

“ [aɪ] [seɪ] , ['ændruː] , [dɪr] ['feloʊ] , [pɜːrk] [ʌp] !

“	I	say	,	Andrew	,	dear	fellow	,	perk	up	!
“	我	说	,	安德鲁	,	亲爱的	同伴	,	福利	向上	!

“我说，安德鲁，亲爱的伙计，振作起来！”

[sʌm; səm] [wʌn] [wɪl] ['ʃʊrli] [ə'rest] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [suːn] .

Some	one	will	surely	arrest	her	for	you	soon	.
一些	一	将要	一定	逮捕	她	为了	你	很快	.

很快就会有人替你把她抓起来。

['mɑːnti] , ['haʊz] [ðɪs] ?

Monte	,	how's	this	?
蒙特	,	怎么样	这	?

蒙特，这样可以吗?

[sə'poʊz] [ðə; ði] [pə'liːs] [tʃæps] , [huː] [ɑːr; ər] ['æftər] [mɪs] [liː] , [kætʃ] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [ðen] [ændɪ]

Suppose	the	police	chaps	,	who	are	after	Miss	Leigh	,	catch	her	;	and	then	Andy
认为	这	警察	小伙子们	,	WHO	是	后	错过	莉	,	抓住	她	;	和	然后	安迪

,

,

,

假设追捕莉小姐的警察抓住了她；那么安迪，

[hɪr] , ['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər] , [juː; jʊ] [siː] , [ʃʊd; ʃəd] [get] [hɜːr; hər] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] — [wʊd] [juː; jʊ] [kɔːl]

here	,	finding	her	,	you	see	,	should	get	her	to	marry	him	—	would	you	call
这里	,	寻找	她	,	你	看	,	应该	得到	她	到	结婚	他	—	会	你	称呼

[ðæt] ['mærɪdʒ] [baɪ] ['kæptʃər] ?

that	marriage	by	capture	?
那	婚姻	经过	捕获	?

你看，在这里，找到她，应该能让她嫁给他——你会把这称为掳掠婚姻吗?

['ræðər] [rer] , [wʌt] ? ”

Rather	rare	,	what	?	”
相当	稀有的	,	什么	?	”

相当罕见，是吗?

“ [oʊ] , [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [pʌntʃ] , ” [ændɪ] [ə'piːld] [ænd; ənd] [let] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [hænd] [hɪm; ɪm] [tiː] .

“	Oh	,	put	it	in	Punch	,	”	Andy	appealed	and	let	a	servant	hand	him	tea	.
“	哦	,	放	它	在	冲床	,	”	安迪	上诉	和	让	一个	仆人	手	他	茶	.

“哦，把它放进潘趣酒里吧，”安迪请求道，然后让一个仆人递给他一杯茶。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]['ɪŋglənd] , [æz; əz][hɪz; ɪz][wɜːrld] [nuː] , [tuː; tə][faɪnd][rəu'bəːtə] [liː] .

He	was	in	England	,	as	his	world	knew	,	to	find	Roberta	Leigh	.
他	曾是	在	英格兰	,	作为	他的	世界	知道	,	到	寻找	罗伯塔	莉	.

在他的世界里，他身处英国，是为了寻找罗伯塔·利。

[ʃiː; ʃi] , [æz; əz][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz]['waɪdli] [ə'wer] , [hæd; həd] [pæst] [ə; eɪ]['veri] ,

She	,	as	all	the	world	was	widely	aware	,	had	passed	a	very	,
她	,	作为	全部	这	世界	曾是	广泛	意识到的	,	有	通过了	一个	非常	,

众所周知，她已经去世了。

['veri] ['stɜːrɪŋ] ['sʌmər] [ɪn]['brɪt(ə)n] ['bɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [weɪst] [tuː; tə][wɪn] [voʊts][fɔːr; fər] ['wɪmɪn]

very	stirring	summer	in	Britain	burning	and	laying	waste	to	win	votes	for	women
非常	搅拌	夏天	在	英国	燃烧	和	躺下	浪费	到	赢	投票	为了	女性

.

:

.

英国今夏爆发了一场激动人心的骚动，人们为了争取女性投票权而大肆焚烧、破坏。

[jet] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] , [ændɪ][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][treɪl] ['veɪnli] .

Yet	for	more	than	a	month	,	Andy	had	followed	her	trail	vainly	.
然而	为了	更多的	比	一个	月	,	安迪	有	随后	她	踪迹	徒劳地	.

然而，一个多月以来，安迪徒劳地追踪着她的踪迹。

['ðerfɔːr] , [hiː; hi] [naʊ] [wʌz; wəz] [ə'bændənɪŋ] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] ; [fɜːrst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

Therefore	,	he	now	was	abandoning	the	search	;	first	,	because	it	had
所以	,	他	现在	曾是	放弃	这	搜索	;	第一的	,	因为	它	有

[bɪ'gʌn] [tuː; tə] [dɑːn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] ,

begun	to	dawn	upon	him	that	,
开始	到	黎明	之上	他	那	,

因此，他现在放弃了寻找；首先，是因为他开始意识到，

[ən'les] [rəu'bəːtə] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] ,

unless	Roberta	wished	him	to	find	her	,
除非	罗伯塔	希望	他	到	寻找	她	,

除非罗伯塔希望他找到她，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [sək'ses] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'saɪdɪdli] ['daʊtf(ə)l] ; [ænd; ənd]['sekənd] ,

the	results	of	success	in	his	search	would	be	decidedly	doubtful	;	and	second	,
这	结果	的	成功	在	他的	搜索	会	是	绝对地	疑	;	和	第二	,

他寻找成功的可能性微乎其微；其次，

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [wiːks] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [pə'liːs] ,

for	some	weeks	the	efforts	of	the	London	police	,
为了	一些	周	这	努力	的	这	伦敦	警察	,

数周以来，伦敦警方一直在努力.....

['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði]['aʊtreɪdʒd]['loʊk(ə)l] [ə'θɔːrətiz] [ʌv; əv][naɪn] [ʃɑːkt] ['ʃaiəz] [ænd; ənd] ['kauntiz] ,

aided	by	the	outraged	local	authorities	of	nine	shocked	shires	and	counties	,
协助	经过	这	义愤填膺	当地的	当局	的	九	震惊	郡	和	县	,

在九个震惊的郡县地方当局的协助下，

[hæd; həd] [meɪd] ['eni] ['pjʊrli] ['praɪvət] [pər'suːt][ʌv; əv] [mɪs] [liː] [siːm] [suː'pɜːrfluəs] .

had	made	any	purely	private	pursuit	of	Miss	Leigh	seem	superfluous	.
有	制成	任何	纯粹	私人的	追逐	的	错过	莉	似乎	多余	.

这使得任何纯粹的私人追求莉小姐的行为都显得多余。

[soʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [prə'siːdid] [nɔːrθ] ,

So	,	as	he	proceeded	north	,
所以	,	作为	他	继续	北	,

于是，他继续向北行进，

[hiː; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['baɪɪŋ] [ðə; ði] ['pepərz] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [ðə; ði] [pə'liːs] [wɜːr; wər]
he **contented** **himself** **with** **buying** **the** **papers** **to** **learn** **what** **the** **police** **were**
他 满足 他自己 和 购买 这 文件 到 学习 什么 这 警察 是
[ə'kɑːmplɪʃɪŋ] .
accomplishing **.**
完成 .

他满足于购买报纸，了解警方取得了哪些进展。

[bɪ'twiːn] [taɪmz] [hiː; hi] [riːd] [hɪz; ɪz] [rɪ'vjuː] .
Between **times** **he** **read** **his** **review** **.**
之间 时代 他 读 他的 审查 .

他时不时会读一下他的评论。

“ [ðoʊz] [əb'zɜːvəz] [huː] [siː] [ɪn] [ðə; ði] ['femənɪst] ['muːvmənt] [ə; eɪ] ['wiːkənɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meɪtɪŋ]
“ **Those** **observers** **who** **see** **in** **the** **feminist** **movement** **a** **weakening** **of** **the** **mating**
“ 那些 观察员 WHO 看 在 这 女权主义者 移动 一个 减弱 的 这 交配
['ɪmpʌls] [ɪn] [ðə; ði] ['wʊmən] ,
impulse **in** **the** **woman** **,**
冲动 在 这 女士 ,

“那些在女权运动中看到女性交配冲动减弱的观察者，

” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪdli] [rɪ'hɜːst] [wʌn] ['pærəgræf] , “ [ɑːr; ər] ['griːvəsli] [mɪ'steɪkən] .
” **he** **repeatedly** **rehearsed** **one** **paragraph** **,** **“** **are** **grievously** **mistaken** **.**
” 他 反复 排练 一 段落 , “ 是 严重地 错误 .

他反复背诵了一段话：“大错特错。”

[ɪn'diːd] ,
Indeed **,**
的确 ,

的确，

[ðə; ði] ['femənɪst] ['muːvmənt] — [pər'tɪkjələrli] [ɪn] [ɪts] [moʊst] ['vaɪələnt] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt]
the **feminist** **movement** **—** **particularly** **in** **its** **most** **violent** **manifestations** **on** **the** **part**
这 女权主义者 移动 — 特别 在 它是 最多 暴力 表现 在 这 部分
[ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊ] - [kɔːld] ['mɪlɪtənt] [sʌfrə'dʒets] — [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [njuər] [feɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['suːdoʊ]
of **the** **so** **-** **called** **militant** **suffragettes** **—** **is** **only** **a** **newer** **phase** **of** **the** **pseudo**
的 这 所以 - 称为 好战分子 妇女参政论者 — 是 仅有的 一个 较新的 阶段 的 这 伪
[dɪ'faɪəns] [ʌv; əv] [mæn] [baɪ] ['wʊmən] [wɪtʃ] ,
defiance **of** **man** **by** **woman** **which** **,**
蔑视 的 男人 经过 女士 哪个 ,

女权运动——尤其是所谓激进女权主义者最激烈的表现形式——只不过是女性对男性进行伪反抗的新阶段而已。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [taɪmz] , [hæz; həz] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [ə'trækt] [mæn] .
from **the** **earliest** **times** **,** **has** **been** **employed** **by** **woman** **to** **attract** **man** **.**
从 这 最早 时代 , 有 到过 受雇 经过 女士 到 吸引 男人 .

自古以来，女性就利用这种手段来吸引男性。

” [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] , ['kerfəli] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði]
” **He** **looked** **up** **and** **,** **carefully** **putting** **his** **finger** **in** **the** **place** **at** **the**
” 他 看起来 向上 和 , 小心 推杆 他的 手指 在 这 地方 在 这
['pærəgræf] ,
paragraph **,**
段落 ,

他抬起头，小心翼翼地将手指放在那段文字的位置上，

[hiː; hi] [stɛərd] [aʊt] [ðə; ði] [kɑːr] ['wɪndoʊ] [æz; əz] [ðə; ði] [treɪn] [stɑːpt] .
he **stared** **out** **the** **car** **window** **as** **the** **train** **stopped** **.**
他 凝视 出去 这 车 窗户 作为 这 火车 停止 .

火车停下时，他凝视着车窗外。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌntri] ['steɪʃ(ə)n] [wer] [ə; eɪ][spɜːr][ʌv; əv] [træk] [ræn][frʌm; frəm]

It	was	at	only	a	little	country	station	where	a	spur	of	track	ran	from
它	曾是	在	仅有的	一个	小的	国家	车站	在哪里	一个	刺	的	追踪	跑	从

[ðə; ði][meɪn][laɪn] .

the	main	line	.
这	主要的	线	.

那只是一个偏僻的小车站，一条支线从主线延伸出来。

['pæsndʒəɹ] [wɜːr; wər] ['tʃeɪndʒɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['stʌbi] [kɑːrz] ['stændɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [spɜːr] .

Passengers	were	changing	to	a	couple	of	stubby	cars	standing	on	that	spur	.
乘客	是	变化	到	一个	夫妻	的	矮胖的	汽车	常设	在	那	刺	.

乘客们正在换乘停在那条支线上的几辆短小的汽车。

[sɪns] [hiː; hi] ['pɜːrsənəli] ['rezəluːtli] [hæd; həd] [ə'bændənd] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][rəu'bəːtə] , [hiː; hi][dɪd]

Since	he	personally	resolutely	had	abandoned	the	search	for	Roberta	,	he	did
自从	他	亲自	坚决地	有	弃	这	搜索	为了	罗伯塔	,	他	做过

[nɑːt]['skruːtənaɪz][ðə; ði] ['pæsndʒəɹ] ['kloʊsli] .

not	scrutinize	the	passengers	closely	.
不是	仔细审查	这	乘客	密切	.

由于他本人已坚决放弃寻找罗伯塔，所以他没有仔细检查乘客。

[hiː; hi] ['mɪrli] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] ['gɜːlz][ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]

He	merely	made	sure	that	there	were	only	two	girls	in	sight	,	and	that	the
他	仅仅	制成	当然	那	那里	是	仅有的	二	女孩们	在	视线	,	和	那	这

[wʌn] ,

one	,
一	,

他只是确保视线范围内只有两个女孩，而且其中一个，

[huː] [maɪt] ['pɑːsəbli] [biː; bi][mɪ'steɪkən][fɔːr; fər][rəu'bəːtə] , [wʌz; wəz][nɑːt][ʃiː; ʃi] ;

who	might	possibly	be	mistaken	for	Roberta	,	was	not	she	;
WHO	可能	可能	是	错误	为了	罗伯塔	,	曾是	不是	她	;

她很可能被误认为是罗伯塔，不是吗?

[ðen] [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

then	he	drew	his	head	back	within	the	window	.
然后	他	画	他的	头	后退	之内	这	窗户	.

然后他把头缩回了窗内。

[hɪz; ɪz][treɪn] ['stɑːrtɪd] [dɪ'lɪbərətli] .

His	train	started	deliberately	.
他的	火车	开始	故意地	.

他的火车缓缓启动了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['glænsɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz][peɪdʒ][ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['kwɔːrtərli] [rɪ'vjuː] ,

He	was	glancing	down	to	find	his	page	in	the	pleasant	quarterly	review	,
他	曾是	瞥了一眼	向下	到	寻找	他的	页	在	这	令人愉快的	季刊	审查	,

他低头寻找自己在精美的季度报告中的那一页。

[wen] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['lʌgɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] [ə'pɪrd] .

when	a	pile	of	luggage	on	the	platform	appeared	.
什么时候	一个	桩	的	行李	在	这	平台	出现	.

这时，站台上出现了一堆行李。

[ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][paɪl] [stʊd] [ə; eɪ] [smɔːl] , [blæk] , ['ɑːblɔːŋ] , [wiːk] - [end][bɑːks] — [hæf] [trʌŋk] ,

On	top	of	the	pile	stood	a	small	,	black	,	oblong	,	week	-	end	box	—	half	trunk	,
在	顶部	的	这	桩	站立	一个	小的	,	黑色的	,	长方形	,	星期	-	结尾	盒子	—	一半	树干	,

堆顶上放着一个小的、黑色的、长方形的周末旅行箱——半个行李箱，

[hæf][hænd][bæg] — [mʌtʃ] ['peɪstɪd][wɪð; wɪθ] ['kʌstəmz] ['leibəlz][ænd; ənd] [skrætʃt] [wɪð; wɪθ] [tʃɔːk] ,

half	hand	bag	—	much	pasted	with	customs	labels	and	scratched	with	chalk	,
一半	手	包	—	很多	粘贴	和	海关	标签	和	刮痕	和	粉笔	,

半只手提包——上面贴满了海关标签，还用粉笔刻了很多字。

[bʌt; bət][kwaɪt] ['defɪnət] [ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ʌv; əv][saɪz][ænd; ənd] [ʃeɪp] .

but	**quite**	**definite**	**and**	**individual**	**of**	**size**	**and**	**shape**	**.**
但	相当	定	和	个人	的	尺寸	和	形状	.

但大小和形状却非常明确且独一无二。

[ændɪ] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɑ:rtld] [kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kredʒələs] , [dʒʌmpt] [tu:; tə]

Andy	**saw**	**it**	**,**	**and**	**,**	**with**	**the**	**startled**	**cry**	**of**	**the**	**incredulous**	**,**	**jumped**	**to**
安迪	锯	它	,	和	,	和	这	惊慌	哭	的	这	难以置信	,	跳了起来	到

[hɪz; ɪz] [fi:t] ,

his	**feet**	**,**
他的	脚	,

安迪看到了，他惊叫一声，难以置信地跳了起来。

['rekləs] [ʌv; əv] [wer] [ðə; ði] [ti:] [splæʃt] .

reckless	**of**	**where**	**the**	**tea**	**splashed**	**.**
鲁莽	的	在哪里	这	茶	溅起	.

完全不顾茶水溅到哪里去了。

“ [ðæts] [hɜ:rz] .

“	**That's**	**hers**	**.**
”	那就是	她的	.

“那是她的。”

[dʒɔɪn][ju:; jʊ]['leɪtər] , [ɪf] [aɪm] [rɔ:ŋ] , ” [hi:; hi] [kən'denst] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [ˌfer'wel] , [ænd; ənd]

Join	**you**	**later**	**,**	**if**	**I'm**	**wrong**	**,**	**”**	**he**	**condensed**	**explanation**	**,**	**farewell**	**,**	**and**
加入	你	之后	,	如果	我是	错误的	,	”	他	浓缩版	解释	,	告别	,	和

['prɑ:mɪs] [tu:; tə][hɪz; ɪz][həusts] ;

promise	**to**	**his**	**hosts**	**;**
承诺	到	他的	主持人	;

“如果我错了，稍后再来找你们。”他向主人简要地解释了情况，并作了告别和承诺；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði][treɪn][wʌz; wəz][stɪl] ['mu:vɪŋ] ['sloʊli] , [ænd; ənd][ðə; ði][kəm'pɑ:rtmənt][wʌz; wəz]

and	**,**	**as**	**the**	**train**	**was**	**still**	**moving**	**slowly**	**,**	**and**	**the**	**compartment**	**was**
和	,	作为	这	火车	曾是	仍然	移动	缓慢地	,	和	这	隔间	曾是

['praɪvət][ænd; ənd][nɑ:t] [lɔkt] ,

private	**and**	**not**	**locked**	**,**
私人的	和	不是	已锁定	,

而且，由于火车仍在缓慢行驶，车厢是私人车厢且没有上锁，

[hi:; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [spræŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['plætfɔ:rm] .

he	**opened**	**the**	**door**	**and**	**sprang**	**down**	**upon**	**the**	**end**	**of**	**the**	**platform**	**.**
他	打开	这	门	和	弹簧	向下	之上	这	结尾	的	这	平台	.

他打开门，跳到站台尽头。

[ðə; ði] [treɪn] [fɔ:r; fər]['skɑ:tlənd] [kept] [ɑ:n] ;

The	**train**	**for**	**Scotland**	**kept**	**on**	**;**
这	火车	为了	苏格兰	保留	在	;

开往苏格兰的火车继续前行；

[ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['stʌbi] [kɑ:rz][ɑ:n][ðə; ði][spɜ:r][wɜ:r; wər] ['setlɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn]

the	**passengers**	**for**	**the**	**stubby**	**cars**	**on**	**the**	**spur**	**were**	**settling**	**themselves**	**in**
这	乘客	为了	这	矮胖的	汽车	在	这	刺	是	安顿	他们自己	在

[ðer; ðər] [si:ts] .

their	**seats**	**.**
他们的	座位	.

支线上的短轴车厢里的乘客们正在各自的座位上安顿下来。

['swɪftli] [bʌt; bət] ['θɜ:rəli] , [ændɪ] [sə:tʃt] [θru:] [i:tʃ] [kəm'pɑ:rtmənt] .

Swiftly	**but**	**thoroughly**	**,**	**Andy**	**searched**	**through**	**each**	**compartment**	**.**
迅速地	但	彻底	,	安迪	搜索	通过	每个	隔间	.

安迪迅速而彻底地搜查了每个隔间。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pʌlsɪv] [ɪn] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz]

He	was	beginning	to	think	he	might	have	been	impulsive	in	leaving	his
他	曾是	开始	到	思考	他	可能	有	到过	冲动	在	离开	他的

['pɑːrti] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] ['lʌgɪdʒ] .

party	when	he	returned	to	the	pile	of	luggage	.
派对	什么时候	他	返回	到	这	桩	的	行李	.

当他回到那堆行李旁时，他开始反思自己离开聚会是不是太冲动了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['pɑːsəb(ə)l] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] - [end][bɑːks] .

But	there	was	no	possible	doubt	of	the	week	-	end	box	.
但	那里	曾是	不	可能的	怀疑	的	这	星期	-	结尾	盒子	.

但周末礼盒的归属毫无疑问。

[ɪts] ['oʊnər] [maɪt] [nɑːt][biː; bi]['prez(ə)nt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]

Its	owner	might	not	be	present	;	but	it	was	,	or	at	least	it	had	been
它是	所有者	可能	不是	是	展示	;	但	它	曾是	,	或者	在	至少	它	有	到过

,

,

,

它的主人可能不在场；但它曾经在，或者至少曾经在。

[pə'zest] [baɪ][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi] — [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːs] ['ɔːlsoʊ] — [səːtʃt] .

possessed	by	her	for	whom	he	—	and	the	police	also	—	searched	.
拥有	经过	她	为了	谁	他	—	和	这	警察	还	—	搜索	.

她被他（以及警方）搜捕的对象所拥有。

“ [huːz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ?

“	Who's	with	that	?
“	谁是	和	那	?

“谁跟他一起？”

” [hiː; hi] [diˈmɑːndid] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] ['potər] ['berɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrd] [ðə; ði][treɪn] .

”	he	demanded	of	the	luggage	porter	bearing	it	toward	the	train	.
”	他	要求	的	这	行李	搬运工	轴承	它	朝向	这	火车	.

“他质问扛着行李走向火车的行李员。”

“ [wɑːtˌwʌt] ? ” [ðə; ði][mæn][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [rɪ'zaɪnd] [rɪ'proʊtʃ] .

“	Wot	?	”	the	man	put	it	down	with	resigned	reproach	.
“	什么	?	”	这	男人	放	它	向下	和	辞职	责备	.

“什么？”那人无奈地放下手机，语气中带着责备。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][klaɪm] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] ?

“	And	now	you	clime	it	,	sir	?
“	和	现在	你	气候	它	,	先生	?

“现在您爬上去了，先生？”

” [ændɪ] [ə'ʃʊrd] [ðæt] , [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [ə'səːtɪŋ] [pə'zeʃn] , [hɪz; ɪz] [hoʊl] [dɪ'zaɪər][wʌz; wəz]

”	Andy	assured	that	,	so	far	from	asserting	possession	,	his	whole	desire	was
”	安迪	保证	那	,	所以	远的	从	断言	拥有	,	他的	所有的	欲望	曾是

[tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['oʊnər] .

to	discover	the	owner	.
到	发现	这	所有者	.

安迪保证说，他非但没有占有对方，反而一心想找到失主。

[ʃiː; ʃi] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] ,

She	,	it	appeared	,
她	,	它	出现	,

她，看起来，

[hæd; həd] [prə'si:did] [sʌm; səm] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] ['pri:viəsli] [θru:] [ðɪs] ['dʒʌŋkʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]

had	proceeded	some	twenty	-	four	hours	previously	through	this	junction	to	the
有	继续	一些	二十	-	四	小时	之前	通过	这	交汇处	到	这

['eɪnʃənt] [ænd; ənd][hɪ'stɔ:rɪk] [taʊn] [ʌv; əv] - [tu:; tə] [wɪtʃ] ['defɪnət] [ˌdezɪg'neɪʃn] ,

ancient	and	historic	town	of	Stoketon	to	which	definite	designation	,
古老的	和	历史性	镇	的	-	到	哪个	定	指定	,

大约二十四小时前，他们经过这个路口，前往古老而历史悠久的斯托克顿镇，该镇有明确的名称。

[ðə; ði] ['potər] ['fɜ:rvəntli] [preɪd] ,

the	porter	fervently	prayed	,
这	搬运工	热切地	祈祷	,

门房虔诚地祈祷着，

[ðə; ði] ['stʌbi] [treɪn] ['seɪfli] [ænd; ənd] ['swɪftli] [wʊd] [kən'veɪ] [ðə; ði][bɑ:ks][ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [sper] [ə; eɪ]

the	stubby	train	safely	and	swiftly	would	convey	the	box	and	thereby	spare	a
这	矮胖的	火车	安全	和	迅速地	会	传达	这	盒子	和	从而	空闲的	一个

[ˌhɪðər'tu:] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd] [kəm'pli:tli] ['kɑ:mpɪtənt] ['potər] [frʌm; frəm] ['fɜ:rðər] [bleɪm] [fɔ:r; fər]

hitherto	careful	and	completely	competent	porter	from	further	blame	for
迄今为止	小心	和	完全地	胜任的	搬运工	从	更远	责备	为了

[ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndeks]['fɪŋgər][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [mʌtʃ]

misunderstanding	the	direction	of	the	index	finger	of	a	gentleman	much
误解	这	方向	的	这	指数	手指	的	一个	绅士	很多

['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['lɪkər] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] ,

under	the	influence	of	liquor	the	day	before	,
在下面	这	影响	的	酒	这	天	前	,

这列矮胖的火车能够安全快捷地运送箱子，从而使原本谨慎且完全称职的搬运工免于因误解前一天一位醉酒绅士的食指方向而受到进一步的责备。

[hu:] [ə'pɪrd] [tu:; tə][kleɪm][ðə; ði] [blæk] [bɑ:ks][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

who	appeared	to	claim	the	black	box	for	his	own	,
WHO	出现	到	宣称	这	黑色的	盒子	为了	他的	自己的	,

他似乎声称黑匣子是自己的，

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd][tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['twenti] [maɪlz][ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ]

and	was	satisfied	to	take	it	with	him	twenty	miles	in	the	wrong
和	曾是	使满意	到	拿	它	和	他	二十	英里	在	这	错误的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

他心满意足地带着它往错误的方向走了二十英里。

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒentəlˌmənz, 'dʒenəlˌmənz]['soʊbərɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]

Simultaneously	with	the	gentleman's	sobering	up	and	returning	the
同时地	和	这	绅士的	令人清醒	向上	和	返回	这

[bɑ:ks] , ['fi:meɪl] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] - .

box	,	female	inquiry	had	come	from	Stoketon	.
盒子	,	女性	询问	有	来	从	-	.

就在这位先生酒醒并归还盒子的同时，斯托克顿传来一位女士的询问。

[noʊ] , ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ə'lɑ:rmɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] ['lʌgɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:rd] [frʌm; frəm]

No	,	nothing	more	alarming	than	the	loss	of	luggage	had	been	heard	from
不	,	没有什么	更多的	令人担忧	比	这	损失	的	行李	有	到过	听到	从

- .

Stoketon	.
-	.

不，斯托克顿那边还没有传出比行李丢失更令人担忧的消息。

[ə'pærəntli] , [rəu'bə:tə][wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər][ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'meɪn] , [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [jet] [hæd; həd]
Apparently , Roberta was still there and would remain , as nothing yet had
显然 , 罗伯塔 曾是 仍然 那里 和 会 保持 , 作为 没有什么 然而 有
['hæpənd] .
happened .
发生 .

显然，罗伯塔还在那里，而且还会继续待在那里，因为什么事还没有发生。

['pɑ:səbli] [ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ks][wɜ:r; wər] [sʌtʃ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][prəʊ'si:d][tu:; tə]
Possibly the contents of the box were such that she could not proceed to
可能 这 内容 的 这 盒子 是 这样的 那 她 可以 不是 继续 到
[ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['vɪzɪt] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
the business of her visit without it .
这 商业 的 她 访问 没有 它 .

或许盒子里装的东西非常重要，没有它她就无法开始此次访问。

[ændɪ] [wɑ:tʃt] , [nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [ˌæprɪ'henʃn] , [æz; əz][ðə; ði] ['potər] [dʌmpt] [ðə; ði][bɑ:ks]['ɑ:ntə]
Andy watched , not without apprehension , as the porter dumped the box onto
安迪 观看 , 不是 没有 忧虑 , 作为 这 搬运工 丢弃 这 盒子 到
[ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [væn] .
the luggage van .
这 行李 货车 .

安迪看着搬运工把箱子扔到行李车上，心中不禁有些不安。

['nʌθɪŋ] [ɪ'ventʃueɪtɪd] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['stʌbi] [treɪn][wʌz; wəz] ['sta:tiŋ] , [hi:; hi][gɑ:t]['ɪntu:]
Nothing eventuated ; and , as the stubby train was starting , he got into
没有什么 最终发生 ; 和 , 作为 这 矮胖的 火车 曾是 开始 , 他 得到 进入
[ðə; ði] ['nɪrəst] ['pæsɪndʒər] [kəm'pɑ:rtmənt] .
the nearest passenger compartment .
这 最近的 乘客 隔间 .

什么也没发生；当这列矮胖的火车启动时，他钻进了最近的一节车厢。

[tu:] [ə'merɪkən] ['gɜ:lz] [ʃerd] [ðə; ði] [si:ts] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [wʌn][wʌz; wəz][ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] , [fɔ:r; fər]
Two American girls shared the seats with him — one was the girl who , for
二 美国人 女孩们 共享 这 座位 和 他 — 一 曾是 这 女孩 WHO , 为了
[ə; eɪ]['moʊmənt] ,
a moment ,
一个 片刻 ,

和他同座的有两个美国女孩——其中一个就是那个曾短暂地……的女孩

[hi:; hi][hæd; həd] [bi'li:vd] [maɪt] [bi:; bi][rəu'bə:tə] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði]['plætfɔ:rm] .
he had believed might be Roberta when he saw her on the platform .
他 有 相信 可能 是 罗伯塔 什么时候 他 锯 她 在 这 平台 .

他当时在站台上看到她时，以为她可能是罗伯塔。

[bʌt; bət] [ði:z] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] [kæst] [ʌv; əv][maɪnd][tu:; tə][bi:; bi] [ə'mʌŋ] [rɒʊ'bɜ:rtəz]
But these were not of the caste of mind to be among Roberta's
但 这些 是 不是 的 这 种姓 的 头脑 到 是 之中 罗伯塔的
[ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] .
associates .
同事 .

但这些人不具备成为罗伯塔同伴的素质。

[æn; ən] [əd'ventʃər] [wʌz; wəz][ʌp][fɔ:r; fər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ;
An adventure was up for discussion between them ;
一个 冒险 曾是 向上 为了 讨论 之间 他们 ;

他们之间正在讨论一次冒险之旅；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['vaɪələnt][ɔːr] [dɪ'strʌktɪv] [ɪn] ['kærəktər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

it	was	nothing	more	violent	or	destructive	in	character	than	a
它	曾是	没有什么	更多的	暴力	或者	破坏性的	在	特点	比	一个

['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] ['sɜːrt(ə)n]['ekstrə]['aɪtəmz][ʌv; əv] [dres] [æt; ət][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv]

project	to	purchase	certain	extra	items	of	dress	at	the	price	of
项目	到	购买	肯定	额外的	项目	的	裙子	在	这	价格	的

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ə'merɪkə] ['sekənd] [klæs] [ɔːr] ,

returning	to	America	second	class	or	,
返回	到	美国	第二	班级	或者	,

它的性质并没有什么比为了购买一些额外的衣物而付出代价，从而以二等舱的票价返回美国更暴力或更具破坏性的。

[pər'hæps] , ['stɪrɪdʒ] .

perhaps	,	steerage	.
也许	,	统舱	.

或许是统舱。

[ðə; ði][gɜːrl] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk][rəu'bəːtə] , [ænd; ənd][ə'baʊt][hɜːr; hər][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] - [fɔːr] , ['ɝːdʒd]

The	girl	,	something	like	Roberta	,	and	about	her	age	of	twenty	-	four	,	urged
这	女孩	,	某物	喜欢	罗伯塔	,	和	关于	她	年龄	的	二十	-	四	,	敦促

[ðɪs] .

this	.
这	.

那个女孩，长得像罗伯塔，大约二十四岁，极力劝说。

[ændɪ] [grəupt] ['æbsəntli] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mægəziːn] .

Andy	groped	absently	on	the	seat	beside	him	for	his	magazine	.
安迪	摸索	心不在焉地	在	这	座位	旁	他	为了	他的	杂志	.

安迪心不在焉地在旁边的座位上摸索着他的杂志。

[hiː; hi][hæd; həd] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [treɪn] ; [soʊ][hiː; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi]

He	had	dropped	it	on	the	other	train	;	so	he	contented	himself	,	as	he
他	有	掉落	它	在	这	其他	火车	;	所以	他	满足	他自己	,	作为	他

[sæt] [bæk] ,

sat	back	,
卫星	后退	,

他把它掉在了另一列火车上；于是他靠在椅背上，心满意足地看着它。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'hɜːsɪŋ] [ɪts][moʊst] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] ['pærəˌgræf] .

with	rehearsing	its	most	encouraging	paragraphs	.
和	排练	它是	最多	鼓励	段落	.

反复练习其中最鼓舞人心的段落。

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['twaɪlaɪt] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] ;

The	shadows	of	the	long	English	twilight	rose	from	the	hills	;
这	阴影	的	这	长的	英语	暮	玫瑰	从	这	丘陵	;

漫长的英格兰黄昏，阴影从山丘上升起；

[ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [fairz] ['lɪftɪd] ['leɪzɪli][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪmni] [pɔts][ʌv; əv][ə; eɪ]

the	smoke	of	the	evening	fires	lifted	lazily	from	the	chimney	pots	of	a
这	抽烟	的	这	晚上	火灾	抬起	懒洋洋	从	这	烟囱	锅	的	一个

['lɪt(ə)l] [taʊn] [æz; əz][ðə; ði][treɪn] [stɑːpt] [æt; ət] - .

little	town	as	the	train	stopped	at	Stoketon	.
小的	镇	作为	这	火车	停止	在	-	.

火车停靠在斯托克顿时，小镇上夜晚炉火的烟雾懒洋洋地从烟囱里升腾而起。

[ændɪ] , ['stepɪŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [stʊd] ['sterɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['lʊkɪŋ] ,

Andy	,	stepping	out	at	the	station	,	stood	staring	about	a	moment	,	looking	,
安迪	,	步进	出去	在	这	车站	,	站立	凝视	关于	一个	片刻	,	寻找	,

['lɪsnɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [ɪk'spektənt] .

listening	,	as	if	expectant	.
聆听	,	作为	如果	怀孕	.

安迪走出车站，站在那里凝视了一会儿，四处张望，侧耳倾听，仿佛在期待着什么。

[æn; ən][oʊld]['kæs(ə)l] [ʃoʊd] [ɑ:n][ə; eɪ] [hɪl] ; [ɪn] [ə'nʌðər] ['kwɔ:rtər] , [ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]

An	old	castle	showed	on	a	hill	;	in	another	quarter	,	a	church	from	which
一个	老的	城堡	显示	在	一个	爬坡道	;	在	其他	四分之一	,	一个	教会	从	哪个

[tʃaɪmz] ['saʊndɪd] ['sɔ:ftli] .

chimes	sounded	softly	.
编钟	听起来	轻轻	.

山丘上耸立着一座古老的城堡；在另一处，有一座教堂，传来柔和的钟声。

[hi:; hi] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] [glɑ:nst] [tɔ:rd] [ə; eɪ]

He	looked	from	one	of	these	to	the	other	,	and	then	glanced	toward	a
他	看起来	从	一	的	这些	到	这	其他	,	和	然后	瞥了一眼	朝向	一个

[θɜ:rd]['prɑ:mɪnənt] ['strʌktʃər] ,

third	prominent	structure	,
第三	著名的	结构	,

他看了看这两座建筑，又看了看另一座，然后目光转向第三座显眼的建筑。

[ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪ'tɜ:rmɪn] .

the	nature	of	which	he	could	not	determine	.
这	自然	的	哪个	他	可以	不是	决定	.

他无法确定其性质。

[hi:; hi] [si:md] [ɪk'spektɪŋ] [sʌm; səm] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

He	seemed	expecting	some	sudden	change	in	one	of	them	.
他	似乎	期待	一些	突然	改变	在	一	的	他们	.

他似乎期待着他们中的一个发生一些突然的变化。

[ðə; ði] ['mu:vɪŋ] [ɔ:f][ʌv; əv][ðə; ði][treɪn] [ri'kɔ:ld] [hɪm; ɪm] .

The	moving	off	of	the	train	recalled	him	.
这	移动	离开	的	这	火车	召回	他	.

下火车的动作让他想起了自己。

[ðə; ði]['gɜ:lz] [hu:] [hæd; həd] [ʃerd] [ðə; ði] [kəm'pɑ:rtmənt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hæd; həd] [ə'laɪt] [ðer; ðər] ,

The	girls	who	had	shared	the	compartment	with	him	had	alighted	there	,
这	女孩们	WHO	有	共享	这	隔间	和	他	有	下车	那里	,

[tu:] ,

too	,
也	,

与他同乘一节车厢的女孩们也在那里下了车。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [in'strʌktɪŋ] [ðə; ði] ['pɔ:təz] [wer] [tu:; tə] [teɪk] [ðer; ðər] ['lʌgɪdʒ] .

and	were	instructing	the	porters	where	to	take	their	luggage	.
和	是	指导	这	搬运工	在哪里	到	拿	他们的	行李	.

他们正在指示搬运工把行李放到哪里。

[ðə; ði][men] [mu:vd] [ɔ:f] , ['li:vɪŋ] [roʊ'bɜ:rtəz] [blæk] , [wi:k] - [end][bɑ:ks][ɑ:n][ðə; ði]['plætfɔ:rm][ə'loʊn] .

The	men	moved	off	,	leaving	Roberta's	black	,	week	-	end	box	on	the	platform	alone	.
这	男人	已搬	离开	,	离开	罗伯塔的	黑色的	,	星期	-	结尾	盒子	在	这	平台	独自的	.

男人们离开了，留下罗伯塔的黑色周末旅行箱孤零零地躺在站台上。

[ændɪ][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət][kən'sɜ:rn]['oʊvər][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['si:st] .

Andy	sat	down	and	watched	it	;	but	concern	over	it	had	ceased	.
安迪	卫星	向下	和	观看	它	;	但	忧虑	超过	它	有	停止	.

安迪坐下来观看；但他对这件事的担忧已经消失了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][left][ɑ:n][ðə; ði]['plætfɔ:rm] , [ˌʌn'kleɪmd] [ænd; ənd] [ʌn'kɔ:ld] [fɔ:r; fər] ,

It	was	left	on	the	platform	,	unclaimed	and	uncalled	for	,
它	曾是	左边	在	这	平台	,	无人认领	和	未命名	为了	,

它被遗弃在站台上，无人认领，也无人问津。

[wen] [ðə; ði][læst] ['potər] [lɪt][ðə; ði][læmps][ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [swɪtʃɪz] [ænd; ənd]

when	the	last	porter	lit	the	lamps	and	placed	them	on	the	switches	and
什么时候	这	最后的	搬运工	点燃	这	灯	和	放置	他们	在	这	开关	和

[ɪn][ðə; ði]['sɪgnəl] [pə'ziʃənz] .

in	the	signal	positions	.
在	这	信号	职位	.

最后一位搬运工点亮了灯，并将它们放置在道岔和信号位置上。

['evɪdəntli] [ðə; ði] ['stʌbi] [treɪn][wʌz; wəz][tuː; tə][rɪ'tɜːrn] [ðæt] [naɪt] ; [bʌt; bət][nɑːt] [suːn] .

Evidently	the	stubby	train	was	to	return	that	night	;	but	not	soon	.
显然	这	矮胖的	火车	曾是	到	返回	那	夜晚	;	但	不是	很快	.

显然，这列矮胖的火车当晚就会返回；但不会很快。

[ðə; ði][læst] ['potər] [kloʊzd][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] .

The	last	porter	closed	the	station	and	started	away	.
这	最后的	搬运工	关闭	这	车站	和	开始	离开	.

最后一名搬运工关上车站大门，离开了。

“ [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ɪnz] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['leɪdiz] [maɪt] [goʊ][ə'loʊn] ?

“	Which	are	the	inns	to	which	ladies	might	go	alone	?
“	哪个	是	这	旅馆	到	哪个	女士们	可能	去	独自的	?

哪些客栈是女士可以独自前往的?

” [ændɪ] [æskt] [ðə; ði][mæn] .

”	Andy	asked	the	man	.
”	安迪	问	这	男人	.

安迪问那个人。

“ [nɑːt] ['veri] ['tɪmɪd] ['leɪdiz] , ” [hiː; hi] [pə'tɪkjələˌraɪzd] .

“	Not	very	timid	ladies	,	”	he	particularized	.
“	不是	非常	胆小	女士们	,	”	他	特定的	.

“她们可不是那种胆小的女士，”他特别指出。

[ðə; ði][fɜːrst] [θriː] ['hɑːstəlriz] [sə'dʒestɪd] [geɪv] [ændɪ]['oʊnli][blæŋks] ; [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [fɔːrθ] ,

The	first	three	hostelries	suggested	gave	Andy	only	blanks	;	but	at	the	fourth	,
这	第一的	三	旅店	建议	给予	安迪	仅有的	空白	;	但	在	这	第四	,

前三家旅馆给安迪的建议都毫无结果；但到了第四家，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [riːtʃt] [wen] [æt; ət][læst][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði][sɔːft] ['ɔːtəm]

which	he	reached	when	at	last	the	twilight	had	gone	into	the	soft	autumn
哪个	他	达到	什么时候	在	最后的	这	暮	有	已消失	进入	这	柔软的	秋天

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

当暮色最终消逝，秋夜变得柔和时，他终于到达了目的地。

[hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði]['redʒɪstər][ʌv; əv] [gests] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [ker] .

he	studied	the	register	of	guests	with	greater	care	.
他	研究	这	登记	的	客人	和	更大的	关心	.

他更加仔细地研究了宾客登记册。

[roʊ'bɜːrtəz] [neɪm] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] ; [bʌt; bət] [ə'nʌðər] [neɪm] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ][hænd] [wɪtʃ] ,

Roberta's	name	did	not	appear	;	but	another	name	was	written	by	a	hand	which	,
罗伯塔的	姓名	做过	不是	出现	;	但	其他	姓名	曾是	书面	经过	一个	手	哪个	,

罗伯塔的名字没有出现；但另一个名字却被写在了纸上，笔迹是这样的：

[ðoʊ] [dɪs'gaɪzd] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [hɜːrz] .

though	disguised	,	could	have	been	hers	.
尽管	伪装	,	可以	有	到过	她的	.

虽然伪装过，但可能是她的。

[hiː; hi] [sent] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kɑːrd] [tuː; tə] [mɪs] ['kɑːnstəns] ['evərit] [ɪn] [ruːm] [ˌeɪ'tiːn] .

He	sent	up	his	card	to	Miss	Constance	Everett	in	room	eighteen	.
他	发送	向上	他的	卡片	到	错过	康斯坦斯	埃弗雷特	在	房间	十八	.

他把名片寄给了十八号房间的康斯坦斯·埃弗雷特小姐。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['stɑːpɪŋ] [ðer; ðər] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ænt] ,

She	was	stopping	there	,	it	appeared	,	with	an	English	aunt	,
她	曾是	停止	那里	,	它	出现	,	和	一个	英语	阿姨	,

她似乎是和一位英国姑妈一起在那里停留的。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ruːm] ['ɜːrli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ænt] [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ]

and	she	had	gone	to	her	room	early	with	the	aunt	who	had	a
和	她	有	已消失	到	她	房间	早期的	和	这	阿姨	WHO	有	一个

['hedeɪk] .

headache	.
头痛	.

她和头疼的姑妈早早地回房间去了。

[ændɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [æz; əz] [hiː; hi] ['weɪtɪd] .

Andy	looked	about	as	he	waited	.
安迪	看起来	关于	作为	他	等待	.

安迪一边等待一边环顾四周。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪkt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['plænɪŋ] [ʌv; əv] [kə'tæstrəfi] — [æn; ən] ['eɪnʃənt] [ɪn]

The	place	was	perfect	for	the	planning	of	catastrophe	—	an	ancient	inn
这	地方	曾是	完美的	为了	这	规划	的	灾难	—	一个	古老的	客栈

[wɪð; wɪθ] [dɪm] ,

with	dim	,
和	暗淡	,

这个地方简直是策划灾难的完美场所——一家古老的客栈，光线昏暗，

['pænəld] [wɔːlz] , ['siːlɪŋ] [biːmd] [ænd; ənd] [smoʊkt] [baɪ] [swiːt] [wʊd] [fairz] , [ə; eɪ] ['sliːpi] ,

paneled	walls	,	ceiling	beamed	and	smoked	by	sweet	wood	fires	,	a	sleepy	,
镶板	墙壁	,	天花板	光束	和	熏制	经过	甜的	木头	火灾	,	一个	困	,

[ˌʌnsə'spɪʃəs] [gest] [haʊs] ,

unsuspicious	guest	house	,
不带怀疑的	客人	房子	,

镶板墙壁，横梁天花板，温暖的木柴炉散发着缕缕炊烟，这是一间宁静、毫不起眼的客房。

['ɔːfərɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ɪts] [oʊld] ['flægən] [ʌv; əv] ['tʃeri] ['kɔːrdʒəl] [tuː; tə] [griːt] [iːtʃ] ['vɪzɪtər] ,

offering	always	its	old	flagon	of	cherry	cordial	to	greet	each	visitor	,
提供	总是	它是	老的	酒壶	的	樱桃	亲切	到	迎接	每个	游客	,

它总是用那瓶古老的樱桃酒来迎接每一位来访者。

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] ['ʌðər] [trə'dɪʃnz] [ʌn'tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [tʃɑːrm] [oʊld] ['leɪdiz] ['trævlɪŋ] .

and	holding	other	traditions	unchanged	to	charm	old	ladies	traveling	.
和	保持	其他	传统	未更改	到	魅力	老的	女士们	旅行	.

并保留其他传统习俗，以博得旅行老妇人的欢心。

[mɪs] ['evərit] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'spɑːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɑːk] [ɑːn] [hɜːr; hər] [dɔːr] ; [hɜːr; hər] [ænt] ['ɔːlsoʊ]

Miss	Everett	did	not	respond	to	the	knock	on	her	door	;	her	aunt	also
错过	埃弗雷特	做过	不是	回应	到	这	敲	在	她	门	;	她	阿姨	还

[siːmd] [ə'sliːp] .

seemed	asleep	.
似乎	睡着了	.

埃弗雷特小姐没有回应敲门声；她的姑妈似乎也睡着了。

[dɪd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , [huː] [ʌn'daʊtɪdli] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kloʊz] [frend] , [ɪf] [nɑːt][ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n] ,
Did **the** **gentleman** **,** **who** **undoubtedly** **was** **a** **close** **friend** **,** **if** **not** **a** **connection** **,**
做过 这 绅士 , WHO 无疑 曾是 一个 关闭 朋友 , 如果 不是 一个 联系 ,
[wɪʃ] [mɪs] ['evərit] [ə'weɪkənd] ?
wish **Miss** **Everett** **awakened** **?**
希望 错过 埃弗雷特 觉醒 ?

这位先生无疑是艾弗雷特小姐的密友，即便不是熟人，他是否希望艾弗雷特小姐醒来?

“ [pliːz] , ” [ændɪ] [riˈkwestid] ; [bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]['sɜːrvənt][left][ðə; ði][hɔːl] , [hiː; hi] [riˈkɔːld]
“ **Please** **,** **”** **Andy** **requested** **;** **but** **before** **the** **servant** **left** **the** **hall** **,** **he** **recalled**
“ 请 , ” 安迪 请求 ; 但 前 这 仆人 左边 这 大厅 , 他 召回
['kɔːʃ(ə)n] .
caution **.**
警告 .

“请，”安迪请求道；但仆人离开大厅之前，他想起了谨慎。

“ [noʊ] , [duː][nɑːt][dɪˈstɜːrb][hɜːr; hər] ; [let][noʊ][wʌn][dɪˈstɜːrb][hɜːr; hər] .
“ **No** **,** **do** **not** **disturb** **her** **;** **let** **no** **one** **disturb** **her** **.**
“ 不 , 做 不是 打扰 她 ; 让 不 一 打扰 她 .

“不，不要打扰她；任何人都不许打扰她。”

[gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ruːm] , [pliːz] .
Give **me** **a** **room** **,** **please** **.**
给 我 一个 房间 , 请 .

请给我一间房间。

” [æz; əz][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [gaɪd] , [hiː; hi]['noʊtɪd] ['kerfəli] [ðə; ði][pəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ruːm] [ˌeɪ'tiːn]
” **As** **he** **followed** **his** **guide** **,** **he** **noted** **carefully** **the** **position** **of** **room** **eighteen**
” 作为 他 随后 他的 指导 , 他 著名的 小心 这 位置 的 房间 十八
.
:
.

“他跟着向导，仔细记下了十八号房间的位置。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd] , [dɪ'naɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [niːd] [fɔːr; fər] ['sʌpər] , [stept] [aʊt][tuː; tə]
He **went** **down** **again** **,** **and** **,** **denying** **his** **need** **for** **supper** **,** **stepped** **out** **to**
他 去 向下 再次 , 和 , 否认 他的 需要 为了 晚餐 , 步 出去 到
[smoʊk] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
smoke **in** **the** **garden** **.**
抽烟 在 这 花园 .

他又下楼去了，否认自己需要吃晚饭，然后走到花园里抽烟。

[ɪn][ðə; ði] ['diːpəst] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][oʊks] , [ænd; ənd] [wer] ['roʊziz] ['sentɪd] [ðə; ði] [er] ,
In **the** **deepest** **shade** **of** **the** **old** **oaks** **,** **and** **where** **roses** **scented** **the** **air** **,**
在 这 最深处 阴影 的 这 老的 橡树 , 和 在哪里 玫瑰 香味 这 空气 ,

在古老橡树最浓密的树荫下，玫瑰的芬芳弥漫在空气中，

[ɪn][ə; eɪ][dɑːrk]['æŋg(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] ['ʌndər] [ruːm] [ˌeɪ'tiːn] ,
in **a** **dark** **angle** **at** **the** **rear** **of** **the** **garden** **under** **room** **eighteen** **,**
在 一个 黑暗的 角度 在 这 后部 的 这 花园 在下面 房间 十八 ,

在花园后方十八号房间下方的一个昏暗角落里，

[ə; eɪ][roʊp] [hʌŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][æn; ən]['oʊpənd] ['wɪndoʊ] — [ə; eɪ][roʊp] ['nɑːtɪd] [ænd; ənd] [luːpt]
a **rope** **hung** **down** **from** **an** **opened** **window** **—** **a** **rope** **knotted** **and** **looped**
一个 绳索 悬挂 向下 从 一个 打开 窗户 — 一个 绳索 打结的 和 循环
[fɔːr; fər] ['klaɪmɪŋ] .
for **climbing** **.**
为了 攀登 .

一根绳子从敞开的窗户垂下来——一根打结成环的绳子，用于攀爬。

[hiː; hi] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['fɜːrmli] , ['ekspɜːrtli] [sɪ'kjʊrd] .

He	pulled	it	;	it	was	firmly	,	expertly	secured	.
他	拉	它	;	它	曾是	牢牢	,	熟练地	安全	.

他拉了一下；它被牢牢地、专业地固定住了。

[roʊ'bɜːrtəz] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] — [wɪtʃ] ['evɪdəntli] [dɪd][nɑːt][rɪ'kwaɪər][ðə; ði]['kɑːntents]

Roberta's	business	of	the	evening	—	which	evidently	did	not	require	the	contents
罗伯塔的	商业	的	这	晚上	—	哪个	显然	做过	不是	要求	这	内容

[ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [bɑːks] — [wʌz; wəz][ɑːn] .

of	the	black	box	—	was	on	.
的	这	黑色的	盒子	—	曾是	在	.

罗伯塔当晚的事务——显然不需要用到黑匣子里的东西——开始了。

[ændɪ] [stʊd] ['saɪlənt][ɪn][ðə; ði]['pɜːrfɪkt] [piːs] [ænd; ənd] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

Andy	stood	silent	in	the	perfect	peace	and	stillness	of	the	night	,
安迪	站立	沉默的	在	这	完美的	和平	和	寂静	的	这	夜晚	,

安迪静静地伫立在夜的宁静之中。

[ænd; ənd] ['lisnd] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [wen] [fɜːrst][hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ;

and	listened	as	he	had	when	first	he	stood	at	the	station	;
和	听着	作为	他	有	什么时候	第一的	他	站立	在	这	车站	;

他像当初第一次站在车站时那样，侧耳倾听；

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [ɪ'miːdiət] ['hæpəniŋz] .

but	now	he	was	certain	of	immediate	happenings	.
但	现在	他	曾是	肯定	的	即时	事件	.

但现在他确信接下来会发生什么。

[jet] [stɪl] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - , ['kwaɪət][ænd; ənd] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [sə'renəti]

Yet	still	through	the	village	of	Stoketon	,	quiet	and	unsuspecting	serenity
然而	仍然	通过	这	村庄	的	-	,	安静的	和	毫无戒心的	宁静

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [reɪn] .

continued	to	reign	.
持续	到	在位	.

然而，在斯托克顿村，依然一片宁静祥和。

[ændɪ] [wɔːkt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd] .

Andy	walked	out	to	the	road	.
安迪	步行	出去	到	这	路	.

安迪走到了马路上。

[ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['twɪŋk(ə)l][wʌn][baɪ][wʌn] ;

The	lights	of	the	little	town	were	beginning	to	twinkle	one	by	one	;
这	灯	的	这	小的	镇	是	开始	到	闪烁	一	经过	一	;

小镇的灯光开始一盏接一盏地闪烁起来；

[ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l][ʌv; əv] - [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] .

the	good	people	of	Stoketon	were	going	to	bed	.
这	好的	人们	的	-	是	去	到	床	.

斯托克顿的好人们都准备睡觉了。

[hiː; hi] [snʌft] [aʊt][hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [bɪ'saɪd][ðə; ði][roʊp][ɪn][ðə; ði] [rɪr]

He	snuffed	out	his	cigar	and	returned	to	watch	beside	the	rope	in	the	rear
他	熄灭	出去	他的	雪茄	和	返回	到	手表	旁	这	绳索	在	这	后部

[ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

of	the	garden	.
的	这	花园	.

他掐灭雪茄，回到花园后方的绳子旁继续观看。

[ə; eɪ] [laɪt] ['fɪgjər] — [ə; eɪ]['gɝːlz] — [liːpt] ['oʊvər][ðə; ði] [loʊ] [peiliŋz] ; ['stændɪŋ] , ['pæntɪŋ] ,

A	light	figure	—	a	girl's	—	leaped	over	the	low	palings	;	standing	,	panting	,
一个	光	数字	—	一个	女孩们	—	跳跃	超过	这	低的	栅栏	;	常设	,	喘息	,

一个轻盈的身影——是个女孩的——跃过低矮的栅栏；站着，气喘吁吁，

[ʃi:; ʃi] ['lisnd] [ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [keɪm] ['fɑ:rðər] .

she	**listened**	**a**	**moment**	**before**	**she**	**came**	**farther**	**.**
她	听着	一个	片刻	前	她	来了	更远	.

她听了一会儿，然后才继续往前走。

[ændɪ] , ['kri:pɪŋ] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði][sɔ:ft]['kɑ:rpɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪk] [tɜ:rf] , [hɪd][hɪm'self][ɪn][ðə; ði]

Andy	**,**	**creeping**	**back**	**on**	**the**	**soft**	**carpet**	**of**	**the**	**thick**	**turf**	**,**	**hid**	**himself**	**in**	**the**
安迪	,	爬行	后退	在	这	柔软的	地毯	的	这	厚的	草皮	,	隐藏	他自己	在	这

['blækɪst] ['ʃædoʊ] .

blackest	**shadow**	**.**
最黑的	阴影	.

安迪蹑手蹑脚地爬回厚厚的草皮上，躲进了最黑暗的阴影里。

[ðə; ði][gɜ:rl] [keɪm] [ɑ:n][ænd; ənd] [ri:tʃt] [ðə; ði][roʊp] ; [ʃi:; ʃi][pʊt][hɜ:r; hər] [fʊt] [ɪn][ə; eɪ] [lu:p] ,

The	**girl**	**came**	**on**	**and**	**reached**	**the**	**rope**	**;**	**she**	**put**	**her**	**foot**	**in**	**a**	**loop**	**,**
这	女孩	来了	在	和	达到	这	绳索	;	她	放	她	脚	在	一个	环形	,

女孩走上前去，够到了绳子；她把脚套进绳圈里，

[ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp][ə; eɪ][jɑ:rd][ɔ:r] [tu:] ; [ðen] [stɑ:pt] .

and	**climbed**	**up**	**a**	**yard**	**or**	**two**	**;**	**then**	**stopped**	**.**
和	攀登	向上	一个	院子	或者	二	;	然后	停止	.

爬上去一两码远，然后停了下来。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [stept] ['kloʊzər] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd]

He	**thought**	**she**	**had**	**heard**	**him**	**as**	**he**	**stepped**	**closer**	**;**	**but**	**she**	**had**
他	想法	她	有	听到	他	作为	他	步	更近	;	但	她	有

[nɑ:t] .

not	**.**
不是	.

他以为她听到了他走近的脚步声；但她并没有听到。

[ʃi:; ʃi] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] ;

She	**descended**	**to**	**the**	**ground**	**and**	**stood**	**waiting**	**for**	**something**	**;**
她	下降	到	这	地面	和	站立	等待	为了	某物	;

她走到地上，站在那里，似乎在等待着什么；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [flæʃ] — [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['jeloʊ] [ænd; ənd]['krɪmz(ə)n] [fleɪm] [ʌv; əv]['faɪər] — [ə'stɑ:nɪʃt]

and	**a**	**flash**	**—**	**a**	**sudden**	**yellow**	**and**	**crimson**	**flame**	**of**	**fire**	**—**	**astonished**
和	一个	闪光	—	一个	突然	黄色的	和	赤红	火焰	的	火	—	惊讶

[ðə; ði][skaɪ] ; [ə; eɪ]['sekənd]['æftər][ˌaɪ 'ti:] ,

the	**sky**	**;**	**a**	**second**	**after**	**it**	**,**
这	天空	;	一个	第二	后	它	,

一道闪光——一道突如其来的黄红色火焰——惊醒了天空；紧接着，

[ðə; ði] [loʊ] ['rʌmb(ə)l][ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] [θʌdid] [ðə; ði] [er] .

the	**low**	**rumble**	**of**	**an**	**explosion**	**thudded**	**the**	**air**	**.**
这	低的	隆隆	的	一个	爆炸	砰的一声	这	空气	.

一声低沉的爆炸声响彻空气。

[ændɪ] , [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , ['stɑ:rtld] [ænd; ənd] [spʌn] , [sər'praɪzd] ,

Andy	**,**	**though**	**he**	**had**	**been**	**expecting**	**it**	**,**	**startled**	**and**	**spun**	**,**	**surprised**	**,**
安迪	,	尽管	他	有	到过	期待	它	,	惊慌	和	旋转	,	惊讶	,

安迪虽然早有预料，但还是被吓了一跳，转过身来，十分惊讶。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [flæʃ] [ænd; ənd] [saʊnd] .

trying	**to**	**place**	**the**	**source**	**of**	**the**	**flash**	**and**	**sound**	**.**
尝试	到	地方	这	来源	的	这	闪光	和	声音	.

试图确定闪光和声音的来源。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜ:rl]['oʊnli] [læft] .

But	**the**	**girl**	**only**	**laughed**	**.**
但	这	女孩	仅有的	笑了	.

但女孩只是笑了。

“ [rəu'bə:tə] !
“ Roberta !
“ 罗伯塔 !

“罗伯塔！”

” [hi:; hi] [heild] [hɜ:r; hər] ['kɔ:ʃəsli] .
” he hailed her cautiously .
” 他 赞誉 她 谨慎地 .

他小心翼翼地向她打招呼。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [ʃi:; ʃi] [si:zd] [ðə; ði][roʊp][ænd; ənd]['stɑ:rtɪd][tu:; tə][klaɪm][ˌaɪ 'ti:] ;
Instinctively she seized the rope and started to climb it ;
本能地 她 查获 这 绳索 和 开始 到 爬 它 ;

她本能地抓住绳子，开始往上爬；

[ðen] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [si:md] [tu:; tə]['redʒɪstər] .
then recognition of his voice seemed to register .
然后 认出 的 他的 嗓音 似乎 到 登记 .

然后，他似乎才意识到自己的声音是熟悉的。

“ [hu:z] [ðæt] ? ”
“ Who's that ? ”
“ 谁是 那 ? ”

“那是谁？”

“ [ˌem 'i:] — [ændɪ] . ”
“ Me — Andy . ”
“ 我 — 安迪 . ”

“我——安迪。”

“ [aɪ] [noʊ] [naʊ] .
“ I know now .
“ 我 知道 现在 .

我现在知道了。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] ?
What do you want ?
什么 做 你 想 ?

你想要什么？

” [hi:; hi] [keɪm] ['kloʊzər] — ['boʊldli] .
” He came closer — boldly .
” 他 来了 更近 — 大胆地 .

他大胆地走近了。

“ [ju:; jʊ] .
“ You .
“ 你 .

“你。

” [ðə; ði] [bi'giniŋz] [ʌv; əv][ə'lɑ:rm][wɜ:r; wər] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ; [ðer; ðər][ə'roʊz] [ʃaʊts]
” The beginnings of alarm were breaking out about them ; there arose shouts
” 这 开端 的 警报 是 打破 出去 关于 他们 ; 那里 出现 喊叫
[ænd; ənd][kɔ:lz][ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [kraɪz] .
and calls and frightened cries .
和 呼叫 和 害怕 哭泣 .

“周围开始出现恐慌的迹象；传来喊叫声、呼喊声和惊恐的哭喊声。”

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ðæt] , [rəu'bə:tə] ?
“ What was that , Roberta ?
“ 什么 曾是 那 , 罗伯塔 ?

“罗伯塔，那是什么？”

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [wʌt] ? "
" What was what ? "
" 什么 曾是 什么 ? "

"到底是什么？"

" [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [ɔːr] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] ? "
" Was that the cathedral or the castle ? "
" 曾是 那 这 大教堂 或者 这 城堡 ? "

"那是大教堂还是城堡？"

" [oʊ] , " [ʃiː; ʃi] [læft] .
" Oh , " she laughed .
" 哦 , " 她 笑了 .

"哦，"她笑着说。

" ['niːðər] ; [ðə; ði] ['ɑːrməri] . "
" Neither ; the armory . "
" 两者都不 ; 这 军械库 . "

"都不是；是军械库。"

" [ðə; ði] ['ɑːrməri] ?
" The armory ?
" 这 军械库 ?

"军械库？"

[aɪ] [siː] ; [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [bɪg] ['bɪldɪŋ] [ɑːn] — [ɔːr] ['ræðər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðæt] [hɪl] ?
I see ; you mean the big building on — or rather which was on that hill ?
我 看 ; 你 意思是 这 大的 建筑 在 — 或者 相当 哪个 曾是 在 那 爬坡道 ?

我明白了；你是说山上的那栋大楼——或者更确切地说，是曾经建在那座山上的那栋大楼？

" [hiː; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɜːrd] ['strʌktʃər] [siːn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n]
" He indicated the direction of the third structure seen from the station
" 他 表明的 这 方向 的 这 第三 结构 已见 从 这 车站
.
:
.

他指着从车站看到的第三座建筑物的方向。

[ʃiː; ʃi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
She nodded .
她 点头 .

她点了点头。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [naʊ] [kwaɪt] ['naɪsli] .
" It seems to be catching now quite nicely .
" 它 似乎 到 是 捕捉 现在 相当 很好 .

"现在看来它传播得相当不错。"

" [fleɪmz] , [ɪn'diːd] , [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [bleɪz] ['æftər] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wɪtʃ] [hæd; həd]
" Flames , indeed , were beginning to blaze after the darkness which had
" 火焰 , 的确 , 是 开始 到 火焰 后 这 黑暗 哪个 有
[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ðə; ði] [fɜːrst] [flæʃ] [ʌv; əv] ['faɪər] ;
succeeded the first flash of fire ;
成功了 这 第一的 闪光 的 火 ;

"的确，在第一道火光之后，黑暗降临，随后火焰开始熊熊燃烧；

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['vɪlɪdʒ] , [ʃɑ:kt] [ænd; ənd][ɪn]['aʊtreɪdʒ] , [stɜ:rd] [ɪn]['tu:mʌlt] .

and	the	whole	village	,	shocked	and	in	outrage	,	stirred	in	tumult	.
和	这	所有的	村庄	,	震惊	和	在	暴行	,	搅拌	在	骚乱	.

全村人震惊、愤怒，一片混乱。

“ [kʌm] ; [lets] [goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ɪn] , ” [rəu'bə:tə] [sə'dʒestɪd]

“	Come	;	let's	go	with	them	and	take	it	all	in	,	”	Roberta	suggested
“	来	;	我们来吧	去	和	他们	和	拿	它	全部	在	,	”	罗伯塔	建议

['mɪstʃɪvəsli] .

mischievously	.
顽皮地	.

“来吧，我们跟他们一起去，好好看看，”罗伯塔调皮地建议道。

“ [mi:t] [ˌem 'i:][ɪn] [frʌnt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ;

“	Meet	me	in	front	in	a	minute	;
“	见面	我	在	正面	在	一个	分钟	;

“一分钟后到前面来见我；

[aɪ'd] ['betər] [goʊ][ʌp][tu:; tə][maɪ] [ru:m] [ænd; ənd] [daʊn] [θru:] [ðə; ði] [ɪn] .

I'd	better	go	up	to	my	room	and	down	through	the	inn	.
ID	更好的	去	向上	到	我的	房间	和	向下	通过	这	客栈	.

我最好回房间，然后穿过客栈下去。

[aɪ][dəunt] [ni:d] [jʊr; jər][help] , [θæŋks] .

I	don't	need	your	help	,	thanks	.
我	不	需要	你的	帮助	,	谢谢	.

我不需要你的帮助，谢谢。

” [ʃi:; ʃi][pʊt][hɜ:r; hər] [fʊt] [ə'gen][ɪn][ðə; ði]['lu:ps] , [ænd; ənd] [klaɪmd] ['i:zəli] .

”	She	put	her	foot	again	in	the	loops	,	and	climbed	easily	.
”	她	放	她	脚	再次	在	这	循环	,	和	攀登	容易地	.

她再次将脚伸入绳环中，轻松地爬了上去。

[ændɪ]['sætɪsfaɪd][hɪm'self][wɪð; wɪθ]['hoʊldɪŋ][ðə; ði][roʊp] ['stedi] .

Andy	satisfied	himself	with	holding	the	rope	steady	.
安迪	使满意	他自己	和	保持	这	绳索	稳定的	.

安迪满足于稳住绳子。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][æt; ət][hɜ:r; hər]['wɪndoʊ] [wen] [ʃi:; ʃi]['hɔ:ltɪd][ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['lu:ps] .

She	was	almost	at	her	window	when	she	halted	and	stood	in	the	loops	.
她	曾是	几乎	在	她	窗户	什么时候	她	停止	和	站立	在	这	循环	.

她几乎走到窗边时，突然停了下来，站在了环形轨道里。

“ [fʊt] [kɔ:t] ?

“	Foot	caught	?
“	脚	捕捉	?

脚被绊住了吗?

[kæn; kən][aɪ][help][ju:; jʊ] ?

Can	I	help	you	?
能	我	帮助	你	?

我可以帮你吗?

” [hi:; hi] [kɔ:ld] .

”	he	called	.
”	他	称为	.

他打电话来。

“ [hʌʃ] !

“	Hush	!
“	嘘	!

“嘘！”

” [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ə; eɪ][step] .
” She dropped a step .
” 她 掉落 一个 步 .

她退后了一步。

[nɔɪz] [frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ɪn] , [wɪtʃ] [hæd; həd]['hɔːltɪd][hɜːr; hər] , [naʊ] [riːtʃt] [ændɪ] .
Noise from within the inn , which had halted her , now reached Andy .
噪音 从 之内 这 客栈 , 哪个 有 停止 她 , 现在 达到 安迪 .

客栈里传来的喧闹声，之前让她停下了脚步，现在也传到了安迪耳中。

[sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] [ˈnɔkiŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [dɔːr] — [nɑːt] ['daʊtfəli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Some one was knocking at her door — not doubtfully , but with the
一些 一 曾是 敲门 在 她 门 — 不是 怀疑地 , 但 和 这
[ʃɑːrp] [ræps][ʌv; əv][dɪˈmænd][fɔːr; fər] [ædˈmɪt(ə)ns] ;
sharp raps of demand for admittance ;
锋利的 说唱 的 要求 为了 准入 ;

有人在敲她的门——毫无疑问，是急促的敲门声，像是要求进入；

[ə; eɪ] [pɔːz] [fɔːr; fər][rɪˈplaɪ] ; [ðen] [menz] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][menz] [ˈʃəuldəz] [əˈgenst] [ðə; ði] [dɔːr] ;
a pause for reply ; then men's voices and men's shoulders against the door ;
一个 暂停 为了 回复 ; 然后 男士 声音 和 男士 肩膀 反对 这 门 ;

片刻的沉默后，传来男人的声音和男人的肩膀抵着门的声音；

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] ,
it came down with a crash ,
它 来了 向下 和 一个 碰撞 ,

它轰然坠落，发出巨响。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][lɪt][baɪ] ['dænsɪŋ] ['jeloʊ] [læmps] ['brændɪʃt] [ɪn][hænd] .
and the room was lit by dancing yellow lamps brandished in hand .
和 这 房间 曾是 点燃 经过 跳舞 黄色的 灯 挥舞 在 手 .

房间里点亮着人们手中挥舞的摇曳的黄色油灯。

[rəuˈbəːtə][slɪd] ['swɪftli] [daʊn] [ðə; ði][roʊp] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [græs] .
Roberta slid swiftly down the rope , and dropped to the grass .
罗伯塔 滑行 迅速地 向下 这 绳索 , 和 掉落 到 这 草 .

罗伯塔顺着绳子迅速滑了下来，落到了草地上。

[ændɪ] [kɔːt] [hɜːr; hər] ; [hɜːr; hər] [laɪt] [her] [wʌz; wəz] [əˈgenst] [hɪz; ɪz][lɪps] ; [hiː; hi][felt][hɜːr; hər] [breθ]
Andy caught her ; her light hair was against his lips ; he felt her breath
安迪 捕捉 她 ; 她 光 头发 曾是 反对 他的 嘴唇 ; 他 毛毡 她 气息
,
,
,

安迪接住了她；她浅色的头发贴着他的嘴唇；他感觉到了她的呼吸。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] , ['glɔːriəsli] [ɪkˈsaɪtɪd] ,
as she stood against him , gloriously excited ,
作为 她 站立 反对 他 , 辉煌地 兴奋的 ,

她与他对峙着，兴奋不已。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] .
and she lifted her head to look up to her window .
和 她 抬起 她 头 到 看 向上 到 她 窗户 .

她抬起头，看向窗外。

[hɜːr; hər] [tens] , ['slendər][hændz][held][tuː; tə][hɪm; ɪm] [taɪt] ; [ʃiː; ʃi][let][hɜːr; hər] [laɪð] ,
Her tense , slender hands held to him tight ; she let her lithe ,
她 紧张 , 苗条 双手 握住 到 他 紧的 ; 她 让 她 轻盈 ,

她紧绷而纤细的双手紧紧地抓着他；她让自己的柔韧，

['æktɪv] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [laɪ][ɪ'nɜ:rt] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][hæf][held][baɪ][hɪm; ɪm] .

active	**little**	**figure**	**lie**	**inert**	**another**	**moment**	**half**	**held**	**by**	**him**	**.**
积极的	小的	数字	说谎	惰性	其他	片刻	一半	握住	经过	他	.

活泼的小身影又静静地躺了一会儿，半抱在怀里。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪg'zʌltənt][ɪn][ðə; ði] [kəm'pli:tnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

As	**she**	**whispered**	**to**	**him**	**,**	**she**	**was**	**exultant**	**in**	**the**	**completeness**	**of**	**the**
作为	她	低声说道	到	他	,	她	曾是	眉飞色舞	在	这	完整性	的	这

[sək'ses] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mɪʃ(ə)n] ;

success	**of**	**her**	**mission**	**;**
成功	的	她	使命	;

她低声对他说，为任务的圆满成功感到无比欣喜；

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['bri:ðɪŋ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ðer; ðər] ['ædɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər]

but	**her**	**breathing**	**told**	**him**	**that**	**his**	**presence**	**there**	**added**	**to**	**her**
但	她	呼吸	讲述	他	那	他的	在场	那里	额外	到	她

['traɪʌmf] ;

triumph	**;**
胜利	;

但她的呼吸声告诉他，他的出现让她更加得意；

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][glæd][hi:; hi][hæd; həd] ['witnist] [ˌaɪ 'ti:] .

she	**was**	**glad**	**he**	**had**	**witnessed**	**it**	**.**
她	曾是	高兴的	他	有	目击者	它	.

她很高兴他目睹了这一切。

[ʃi:; ʃi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['mi:nɪŋ] [tu:; tə] .

She	**admitted**	**that**	**without**	**meaning**	**to**	**.**
她	承认	那	没有	意义	到	.

她承认，这并非她的本意。

“ [its] ['nevər] [bɪn] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔ:r] !

“	**It's**	**never**	**been**	**like**	**this**	**before**	**!**
“	它是	绝不	到过	喜欢	这	前	!

“以前从来没有过这种情况！”

” [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærəgræf] [baɪ][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [saɪ'kɑ:lədʒɪst] ['fɜ:rðər] [em'bəʊldənd]

”	**The**	**memory**	**of**	**the**	**paragraph**	**by**	**the**	**German**	**psychologist**	**further**	**emboldened**
”	这	记忆	的	这	段落	经过	这	德语	心理学家	更远	加粗

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

“德国心理学家的这段话让他更加胆大妄为。”

“ [bɑ:bz] , [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ][dəunt] [ker] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [voʊts][fɔ:r; fər] ['wɪmɪn] ! ”

“	**Bobs**	**,**	**you**	**—**	**you**	**don't**	**care**	**a**	**thing**	**about**	**votes**	**for**	**women**	**!**	**”**
“	鲍勃	,	你	—	你	不	关心	一个	事物	关于	投票	为了	女性	!	”

“鲍勃，你——你根本不在乎女性的投票权！”

“ [wʌt] ?

“	**What**	**?**
“	什么	?

“什么?

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][du:] !

Of	**course**	**I**	**do**	**!**
的	课程	我	做	!

当然!

” [ʃi:; ʃi] [fri:d] [hɜ:r'self] [ɪn'dɪgnəntli] ;

”	**She**	**freed**	**herself**	**indignantly**	**;**
”	她	自由	她自己	愤慨地	;

她愤愤不平地挣脱了束缚；

[bʌt; bət] [rɪ'tɜ:rnd] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [fi:l] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

but	**returned**	**at**	**once**	**to**	**him**	**to**	**feel**	**his**	**share**	**in**	**the**	**effect**	**of**	**her**
但	返回	在	一次	到	他	到	感觉	他的	分享	在	这	影响	的	她

[əd'ventʃər] .

adventure	.
冒险	.

但她立刻回到他身边，感受着她冒险经历带来的冲击。

" ['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðem; ðəm] , [ændɪ] ; ['iznt][ˌaɪ 'ti:] [greɪt] [tu:; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] !

"	**Listen**	**to**	**them**	**,**	**Andy**	**;**	**isn't**	**it**	**great**	**to**	**hear**	**them**	**!**
"	听	到	他们	,	安迪	;	不是	它	伟大的	到	听到	他们	!

"听听他们怎么说，安迪；听他们说话真是太棒了！"

[ðeɪ] [kɑ:nt] [bɪ'li:v] [ðæt] [ə; eɪ][gɜ:rl] [wʊd] [du:][ˌaɪ 'ti:] ! "

They	**can't**	**believe**	**that**	**a**	**girl**	**would**	**do**	**it**	**!**	**"**
他们	不能	相信	那	一个	女孩	会	做	它	!	"

他们简直不敢相信一个女孩会做出这种事！

" [ðoʊz] [ɑ:r; ər]['oʊnli][ðə; ði]['loʊk(ə)l]['gælən(t)s] .

"	**Those**	**are**	**only**	**the**	**local**	**gallants**	**.**
"	那些	是	仅有的	这	当地的	豪侠	.

"那些只是当地的英勇男子。"

" [ændɪ] ['kɔ:ʃənd] [æz; əz][hi:; hi] ['lisnd] .

"	**Andy**	**cautioned**	**as**	**he**	**listened**	**.**
"	安迪	警告	作为	他	听着	.

安迪一边听一边提醒道。

" [ðə; ði] ['feloʊ] [hu:z] ['fɑ:loʊd] [ju:; jʊ][frʌm; frəm] ['lʌndən] ['dʌznt] [si:m] [hə'ræst; 'hærəst][baɪ] [dauts] .

"	**The**	**fellow**	**who's**	**followed**	**you**	**from**	**London**	**doesn't**	**seem**	**harassed**	**by**	**doubts**	**.**
"	这	同伴	谁是	随后	你	从	伦敦	不	似乎	骚扰	经过	疑虑	.

"

"

"

"那个从伦敦一路跟着你的人似乎并没有受到疑虑的困扰。"

" [ændɪ] , [tɪl] [ju:; jʊ][du:][ˌaɪ 'ti:] [jɔ:r'self] ,

"	**Andy**	**,**	**till**	**you**	**do**	**it**	**yourself**	**,**
"	安迪	,	直到	你	做	它	你自己	,

"安迪，除非你自己动手，否则....."

[ju:v] [noʊ]['pɑ:səb(ə)l]['beɪsɪs][ʌv; əv] [ə'pri:ʃi:ˌeɪtɪŋ] [ðə; ði]['pɜ:rfɪkt] [di'liʃəsnis] [ʌv; əv] ['ʃɑ:kɪŋ]

you've	**no**	**possible**	**basis**	**of**	**appreciating**	**the**	**perfect**	**deliciousness**	**of**	**shocking**
你已经	不	可能的	基础	的	欣赏	这	完美的	美味	的	令人震惊

[ðem; ðəm][soʊ] .

them	**so**	**.**
他们	所以	.

你根本无法体会到用这种方式让他们震惊是多么美妙的一件事。

[ju:; jʊ] ['kudnt] [ə'pri:ʃieɪt] [ˌaɪ 'ti:] [ðen] ; [ju:d] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['wʊmən][wɪð; wɪθ][ten]

You	**couldn't**	**appreciate**	**it**	**then**	**;**	**you'd**	**have**	**to**	**be**	**a**	**woman**	**with**	**ten**
你	不能	欣赏	它	然后	;	你会	有	到	是	一个	女士	和	十

['θaʊz(ə)nd] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['daʊntrɑ:d(ə)n] ,

thousand	**generations**	**of**	**downtrodden**	**,**
千	几代人	的	受压迫的	,

你当时无法体会；你必须是一位经历过万代压迫的女性，

[miːk] - [meɪd] ['wɪmɪn] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] [huː] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [smæʃ] [θɪŋz] [ænd; ənd]['nevər] [derd] ;
meek - made women behind you who wanted to smash things and never dared ;
温顺 - 制成 女性 在后面 你 WHO 通缉 到 粉碎 事物 和 绝不 敢于 ;
[juːd] — — ”
you'd — — ”
你会 — — ”

你身后那些温顺的女人，她们想砸东西却不敢；你会——”

“ [kʌm] [ə'weɪ] , ” [ændɪ] ['bɛgd] .
“ Come away , ” Andy begged .
“ 来 离开 , ” 安迪 乞求 .

“走吧，”安迪哀求道。

“ [ðeɪv] [siːn] [jʊr; jər][roʊp] [naʊ] .
“ They've seen your rope now .
“ 他们有 已见 你的 绳索 现在 .

“他们现在看到你的绳子了。”

” ['aʊtkraɪ][frʌm; frəm] [ə'bʌv] [kən'fɜːrmd] [hɪm; ɪm] ,
” Outcry from above confirmed him ,
” 强烈抗议 从 多于 确认的 他 ,

来自上级的强烈抗议证实了他的说法。

[soʊ][ʃiː; ʃi][let][hɪm; ɪm] [gaɪd] [hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] ,
so she let him guide her out of the garden and down the road ,
所以 她 让 他 指导 她 出去 的 这 花园 和 向下 这 路 ,

于是她让他领着她走出花园，沿着路走去。

[wer] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['haɪdɪŋ] [pleɪs] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [hedʒ] .
where they found a hiding place behind a hedge .
在哪里 他们 成立 一个 隐藏 地方 在后面 一个 对冲 .

他们在树篱后面找到了一个藏身之处。

[ðeɪ] [stɑːpt] [waɪl] [skerd] [ænd; ənd] ['hɔːrɪfaɪd] ['sɪtɪzənri] [pæst] [ðem; ðəm] .
They stopped while scared and horrified citizenry passed them .
他们 停止 尽管 害怕的 和 惊恐万分 公民 通过了 他们 .

他们停了下来，惊恐万分的市民从他们身边经过。

[ðə; ði]['ɑːrməri][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [les] [fleɪm] [ænd; ənd] [mɔːr] [smoʊk] ,
The armory on the hill was burning now with less flame and more smoke ,
这 军械库 在 这 爬坡道 曾是 燃烧 现在 和 较少的 火焰 和 更多的 抽烟 ,

山上的军械库仍在燃烧，火焰虽小，但浓烟却更多。

[rɪ'wɔːrdɪŋ] ['loʊk(ə)l]['faɪər] [ˌvɔlən'tiəz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['leibəz] ;
rewarding local fire volunteers for their labors ;
有回报 当地的 火 志愿者 为了 他们的 劳动 ;

奖励当地消防志愿者的辛勤付出；

[bʌt; bət][ðə; ði]['klæmər][ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpəːpi'treitə] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊtreɪdʒ] [ɪn'kriːst] .
but the clamor in pursuit of the perpetrators of the outrage increased .
但 这 叫嚣 在 追逐 的 这 犯罪者 的 这 暴行 增加 .

但追捕暴行肇事者的呼声越来越高。

“ [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz][soʊ][kloʊz] [ʌp][ɑːn][juː; jʊ] ?
“ Are they always so close up on you ?
“ 是 他们 总是 所以 关闭 向上 在 你 ?

“他们总是离你这么近吗？”

" [ændɪ] ['wɪspəd] [rɪ'spektfəli] , [æz; əz]['ɑːfəsərz] , ['ʃaʊtɪŋ] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][rəu'bəːtə] ,
" **Andy whispered respectfully , as officers , shouting descriptions of Roberta ,**
" 安迪 低声说道 尊敬 , 作为 警官 , 喊叫 描述 的 罗伯塔 ,
['stʌmbld] [pæst] .
stumbled past .
跟跄 过去的 .

"安迪恭敬地低声说道，警官们一边喊着罗伯塔的描述，一边踉跄地走过。"

" [nɑːt] ['ɔːlweɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['mɑːdɪstli] .
" **Not always , " she said modestly .**
" 不是 总是 , " 她 说 谦虚地 .

"不总是这样，"她谦虚地说。

" [wʌt] [wʌz; wəz][jʊr; jər][plæn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['getəweɪ] ? "
" **What was your plan for the getaway ? "**
" 什么 曾是 你的 计划 为了 这 逃离 ? "

你们的逃跑计划是什么?

" [θruː] [maɪ] [ruːm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [naʊ] .
" **Through my room , of course — but there's no use thinking about that now .**
" 通过 我的 房间 , 的 课程 — 但 有 不 使用 思维 关于 那 现在 .

"当然是通过我的房间——但现在想这些也没用了。"

[ðeɪ] [noʊ] [ˌem 'iː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
They know me now and that I did it .
他们 知道 我 现在 和 那 我 做过 它 .

他们现在认识我了，也知道是我做的。

" [ændɪ] ['lisnd] .
" **Andy listened .**
" 安迪 听着 .

安迪听着。

" [jes] ; [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [fiːl] ['prɪti] [ʃʊr] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [tuː] . "
" **Yes ; they seem to feel pretty sure of you , too . "**
" 是的 ; 他们 似乎 到 感觉 漂亮的 当然 的 你 , 也 . "

"是的，他们似乎也对你很有信心。"

" [oʊ] , [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'fɔːr] !
" **Oh , they have before !**
" 哦 , 他们 有 前 !

"哦，他们以前有过！"

" [ʃiː; ʃi] ['boʊstɪd] .
" **she boasted .**
" 她 吹嘘 .

她吹嘘道。

" [bʌt; bət][aɪm][ɔːl] [raɪt] .
" **But I'm all right .**
" 但 我是 全部 正确的 .

但我没事。

[juːd] ['betər] [liːv] [ˌem 'iː] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd] [ˌɪndɪ'pendəntli] .
You'd better leave me now , " she ordered independently .
你会 更好的 离开 我 现在 , " 她 订购 独立 .

"你最好现在就离开我，"她独立地命令道。

" ['ɔːfli] [glæd][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] .
" **Awfully glad to have seen you .**
" 非常 高兴的 到 有 已见 你 .

"非常高兴见到你。"

" [ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər][hænd] ; [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt]
" She offered her hand ; he put his behind his back , trying to think what
" 她 提供 她 手 ; 他 放 他的 在后面 他的 后退 , 尝试 到 思考 什么
[tuː; tə] [seɪ] .
to say .
到 说 .

她伸出手；他把手背到身后，努力想着该说些什么。

[ðə; ði]['aʊtkraɪ][ə'baʊt][ðem; ðəm] [kən'tɪnjuːd] .
The outcry about them continued .
这 强烈抗议 关于 他们 持续 .

对此的抗议声持续不断。

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['bəːgəz] , [nɑːt] ['æktɪvli] [ɪn][ðə; ði]['wʊmən] [hʌnt] , [went] [pæst] .
A group of burghers , not actively in the woman hunt , went past .
一个 团体 的 市民 , 不是 积极 在 这 女士 打猎 , 去 过去的 .

一群与猎杀妇女无关的市民路过。

" ['riːdi] [ænd; ənd] - [ɪz][waɪf] ?
" Reedy and ' is wife ?
" 里迪 和 - 是 妻子 ?

"里迪和他的妻子？"

" [wʌn] [rɪ'piːtɪd] .
" one repeated .
" 一 重复 .

"有人重复道。"

" [haʊ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ?
" How about them ?
" 如何 关于 他们 ?

他们怎么样?

[ðeɪ] [wʌz; wəz] ['sliːpɪn] - [ðer; ðər] , [juː; jʊ] [noʊ] .
They was sleepin ' there , you know .
他们 曾是 睡觉 - 那里 , 你 知道 .

你知道，他们当时就睡在那儿。

[sɪns] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [haʊs] , ['hɪgɪnz] [hæd; həd][let][ðem; ðəm][ðer; ðər] . "
Since they was turned from their house , Higgins had let them there . "
自从 他们 曾是 转向 从 他们的 房子 , 希金斯 有 让 他们 那里 . "

因为他们被赶出了家门，希金斯就让他们待在那儿了。

" [wɒts] [ðæt] ?
" What's that ?
" 是什么 那 ?

那是什么?

" [rəu'bəːtə] ['sʌd(ə)nli] [gɑːspt] .
" Roberta suddenly gasped .
" 罗伯塔 突然 倒吸一口气 .

罗伯塔突然倒吸了一口气。

[hɜːr; hər][hænd] , [held] [tɔːrd] [ændɪ] , ['kwɪkli] [klʌtʃt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [klʌŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Her hand , held toward Andy , quickly clutched him , and clung with the
她 手 , 握住 朝向 安迪 , 迅速地 紧握 他 , 和 紧紧抓住 和 这
[ɪn'stɪŋktɪv] [twɪndʒ] [ʌv; əv] [dɪ'pendəns] .
instinctive twinge of dependence .
本能 轻微疼痛 的 依赖性 .

她把手伸向安迪，迅速抓住他，带着一种本能的依赖感紧紧握住。

“ [aɪ] ! ['riːdi] ?
“ Aye ! Reedy ?
“ 是的 ! 里迪 ?

“哎！里迪？”

[haʊ] [ə'baʊt] ['riːdi] ?
How about Reedy ?
如何 关于 里迪 ?

里迪怎么样?

” [ə'nʌðər] [vɔɪs] [lə'mentɪd] .
” another voice lamented .
” 其他 嗓音 哀叹 .

“另一个声音叹息道。”

[rəu'bəːtə] ['berli] [briːðd] .
Roberta barely breathed .
罗伯塔 仅仅 呼吸 .

罗伯塔几乎停止了呼吸。

“ [ændɪ] !
“ Andy !
“ 安迪 !

“安迪！”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːrməri] — [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd]
They are saying that some one was sleeping in the armory — a man and
他们 是 说 那 一些 一 曾是 睡眠 在 这 军械库 — 一个 男人 和
['wʊmən] .
woman .
女士 .

他们说有人睡在军械库里——一男一女。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ; [noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi]
I was sure no one was there ; no one was supposed to be
我 曾是 当然 不 一 曾是 那里 ; 不 一 曾是 据称 到 是
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

我确信那里没有人；那里本不应该有人。

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [wʌn] [wʌz; wəz] ! ”
But some one was ! ”
但 一些 一 曾是 ! ”

但确实有人这么做了!

“ [ðeɪ] [ɑːnt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ; [bɪ'saɪdz] , [ɪf] [ðɪs] ['riːdi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] ,
“ They aren't sure of that ; besides , if this Reedy and his wife were there ,
“ 他们 不是 当然 的 那 ; 除了 , 如果 这 里迪 和 他的 妻子 是 那里 ,

“他们对此并不确定；此外，如果里迪和他的妻子当时在场，

[juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɜːrt] !
you don't know that they were hurt !
你 不 知道 那 他们 是 伤害 !

你不知道他们受伤了!

” [ændɪ] [æz; əz] ['ɪnstəntli] [felt] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [tuː; tə] [prə'tekt] [ænd; ənd] [ˌriːə'ʃʊr] .
” Andy as instantly felt the instinct to protect and reassure .
” 安迪 作为 即刻 毛毡 这 本能 到 保护 和 保证 .

“安迪立刻产生了保护和安抚的本能。”

“ ['ri:di] [ænd; ənd] - [ɪz][waɪf] ; [noʊ][wɜ:rd] , [eɪ] ?
“ **Reedy** **and** **'** **is** **wife** **;** **no** **word** **,** **eh** **?**
“ 里迪 和 - 是 妻子 ; 不 单词 , 嗯 ?

“里迪和他的妻子；没有消息，是吗？”

” [ðə; ði] [vɔɪs] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] [heild] .
” **the** **voice** **on** **the** **road** **hailed** **.**
” 这 嗓音 在 这 路 赞誉 .

“路边传来一个声音，喊道。”

“ [ændɪ] , [ɪf] [aɪ] [kɪld] [ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['mɜ:rdər] !
“ **Andy** **,** **if** **I** **killed** **them** **,** **it** **was** **murder** **!**
“ 安迪 , 如果 我 被杀 他们 , 它 曾是 谋杀 !

“安迪，如果我杀了他们，那就是谋杀！”

[aɪ] [θɔ:t] [wʌns][aɪ] [hɜ:rd] [sʌm; səm][wʌn] ['mu:vɪŋ] [ˌɪn'saɪd] ; [ðen] [aɪ] [sed] [aɪ]['oʊnli][ɪ'mædʒɪnd][ˌaɪ 'ti:] ;
I **thought** **once** **I** **heard** **some** **one** **moving** **inside** **;** **then** **I** **said** **I** **only** **imagined** **it** **;**
我 想法 一次 我 听到 一些 一 移动 里面 ; 然后 我 说 我 仅有的 想象 它 ;

我好像听到里面有人走动的声音；然后我说我只是听错了；

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][ˌaɪ 'ti:] !
and **I** **did** **it** **!**
和 我 做过 它 !

我做到了！

[ændɪ] !
Andy **!**
安迪 !

安迪！

” [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli]['wʊmən] [naʊ] — [ɔ:l] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] , ['klɪŋɪŋ] , [ə'pi:lɪŋ] ,
” **She** **was** **only** **woman** **now** **—** **all** **woman** **of** **the** **old** **,** **clinging** **,** **appealing** **,**
” 她 曾是 仅有的 女士 现在 — 全部 女士 的 这 老的 , 依恋 , 上诉 ,

“她现在只是个女人——所有老女人的典型特征，黏人、讨人喜欢，

- [kaɪnd] ['pli:dɪŋ] [tu:; tə][mæn][fɔ:r; fər] [prə'tekʃn] .
precatastrophic **kind** **pleading** **to** **man** **for** **protection** **.**
- 种类 恳求 到 男人 为了 保护 .

灾难发生前，某种生物向人类恳求保护。

“ [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə][faɪnd][aʊt][ænd; ənd][help][ˌem 'i:] !
“ **You've** **got** **to** **find** **out** **and** **help** **me** **!**
“ 你已经 得到 到 寻找 出去 和 帮助 我 !

“你一定要查清楚，帮帮我！”

[ændɪ] , [teɪk] [ˌem 'i:] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] — ['eniwer] , ['eni] [wei] ! ”
Andy **,** **take** **me** **away** **from** **here** **—** **anywhere** **,** **any** **way** **!** **”**
安迪 , 拿 我 离开 从 这里 — 任何地方 , 任何 方式 ! ”

安迪，带我离开这里——去哪儿都行，用什么方法！

“ [kæn; kən][ju:; jʊ] [steɪ] [hɪr] [ə; eɪ]['moʊmənt][baɪ] [jɔ:r'self] — ['veri] ['kwaɪət] , [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [ə'freɪd] ?
“ **Can** **you** **stay** **here** **a** **moment** **by** **yourself** **—** **very** **quiet** **,** **without** **being** **afraid** **?**
“ 能 你 停留 这里 一个 片刻 经过 你自己 — 非常 安静的 , 没有 存在 害怕的 ?

“你能独自在这里待一会儿吗？非常安静，不要害怕？”

” [ðə; ði] ['ɪnstənt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv]['lu:nəsi] .
” **The** **instant** **before** **the** **question** **would** **have** **been** **the** **essence** **of** **lunacy** **.**
” 这 立即的 前 这 问题 会 有 到过 这 本质 的 疯狂 .

“提出问题之前的那一刻，简直就是疯癫的极致。”

“ [kæn; kən][aɪ] [li:v] [ju:; jʊ] — [dɪr] ?
“ **Can** **I** **leave** **you** **—** **dear** **?**
“ 能 我 离开 你 — 亲爱的 ?

“我可以离开你吗，亲爱的？”

" [hiː; hi] ['ventʃərd] [naʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ]['proʊtest] .

"	he	ventured	now	,	and	she	made	no	protest	.
"	他	冒险	现在	,	和	她	制成	不	反对	.

他现在大胆地开口了，而她也没有反对。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .

"	I	think	so	.
"	我	思考	所以	.

"我也这么认为。"

" [hiː; hi][held][hɪz; ɪz][ɑːrm][əˈbaʊt][hɜːr; hər][tuː; tə] ['stedi] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [hiː; hi]

"	He	held	his	arm	about	her	to	steady	her	for	a	moment	;	he
"	他	握住	他的	手臂	关于	她	到	稳定的	她	为了	一个	片刻	;	他

[kʊd; kəd] [fiːl] [hɜːr; hər] ['tremblɪŋ] .

could	feel	her	trembling	.
可以	感觉	她	发抖	.

他用手臂搂住她，让她稳住身子；他能感觉到她在颤抖。

[ðen] , ['kɔːʃəsli] ['kriːpɪŋ] [aʊt] , [hiː; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] [θrɔŋɪŋ] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði]

Then	,	cautiously	creeping	out	,	he	joined	the	others	thronging	to	witness	the
然后	,	谨慎地	爬行	出去	,	他	加入	这	其他的	熙熙攘攘	到	证人	这

['smoʊkɪŋ] ['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrməri] .

smoking	ruins	of	the	armory	.
吸烟	废墟	的	这	军械库	.

然后，他小心翼翼地溜了出去，加入到其他人的行列中，一起观看冒着烟的军械库废墟。

[ðer; ðər][men] [muːvd] , ['kerfəli] , ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .

There	men	moved	,	carefully	,	searching	the	ground	.
那里	男人	已搬	,	小心	,	搜索	这	地面	.

那里有人小心翼翼地移动，搜寻地面。

[ændɪ] [əˈtentɪvli] ['lisnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [riˈmaːks] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['haɪdɪŋ] [pleɪs]

Andy	attentively	listened	to	their	remarks	,	and	returned	to	the	hiding	place
安迪	认真地	听着	到	他们的	评论	,	和	返回	到	这	隐藏	地方

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [hedʒ] .

behind	the	hedge	.
在后面	这	对冲	.

安迪认真地听着他们的谈话，然后回到树篱后面的藏身之处。

[rəuˈbəːtə] — [ɪf] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][wet] ['hæŋkərtʃɪf] [bɔːld] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] [ment]

Roberta	—	if	the	evidence	of	a	wet	handkerchief	balled	in	her	hand	meant
罗伯塔	—	如果	这	证据	的	一个	湿的	手帕	球状	在	她	手	意思是

['eniθɪŋ] — [hæd; həd] [spent] [ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] ['kraɪɪŋ] .

anything	—	had	spent	the	interval	crying	.
任何事物	—	有	花费	这	间隔	哭泣	.

罗伯塔——如果她手里攥着一团湿手帕的证据能说明什么的话——在中场休息时一直在哭泣。

" [tʃɪr] [ʌp] ; [ðeɪv] [nɑːt] [faʊnd] ['eni] ['evɪdəns] [ʌv; əv]['eni][wʌn] ['biːɪŋ] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrməri] ,

"	Cheer	up	;	they've	not	found	any	evidence	of	any	one	being	caught	in	the	armory	,
"	欢呼	向上	;	他们有	不是	成立	任何	证据	的	任何	一	存在	捕捉	在	这	军械库	,

"振作起来；他们还没有发现任何证据表明有人在军械库里被抓获。"

" [hiː; hi] [rɪˈpɔːrtɪd] .

"	he	reported	.
"	他	据报道	.

他报告说。

" [tel] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [truːθ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪmˈplɔːd] .

"	Tell	me	the	truth	,	"	she	implored	.
"	告诉	我	这	真相	,	"	她	恳求	.

"告诉我实话，"她恳求道。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðɪs] [oʊld][mæn] , ['riːdi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ['sʌmtaɪmz] [hæd; həd]
“ **Well** , **it** **seems** **that** **this** **old** **man** , **Reedy** , **and** **his** **wife** **sometimes** **had**
“ 出色地 , 它 似乎 那 这 老的 男人 , 里迪 , 和 他的 妻子 有时 有
[bɪn] ['sliːpɪŋ] [ðer; ðər] ; [bʌt; bət] — — ”
been **sleeping** **there** **;** **but** **—** **—** **”**
到过 睡眠 那里 ; 但 — — ”

“嗯，看来这位名叫里迪的老人和他的妻子有时会在那里过夜；但是——”

“ [ðen] [aɪ][dɪd] [kɪl] [ðem; ðəm] ! ”
“ **Then** **I** **did** **kill** **them** **!** **”**
“ 然后 我 做过 杀 他们 ! ”

“然后我就把他们都杀了！”

“ [aɪ] ['riːəli] [dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ][dɪd] , ” [hiː; hi] [dɪ'naɪd] .
“ **I** **really** **don't** **think** **you** **did** **,** **”** **he** **denied** **.**
“ 我 真的 不 思考 你 做过 , ” 他 否认 .

“我真的不认为你做了，”他否认道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['træktəb(ə)l] , [goʊ][ɑːn] ['θɪŋkɪŋ] [soʊ] ;
“ **But** **if** **it** **will** **keep** **you** **a** **little** **more** **tractable** **,** **go** **on** **thinking** **so** **;**
“ 但 如果 它 将要 保持 你 一个 小的 更多的 易于处理 , 去 在 思维 所以 ;

“但如果这样能让你更容易听话一些，那就继续这么想吧；

[fɔːr; fər] , ['weðər] [ɔːr][nɑːt] [juːv] [kɪld] [ðem; ðəm] ,
for **,** **whether** **or** **not** **you've** **killed** **them** **,**
为了 , 无论 或者 不是 你已经 被杀 他们 ,

无论你是否杀了他们，

[frʌm; frəm] [wʌt] [aɪv] [hɜːrd] [juːd] ['betər] [get] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
from **what** **I've** **heard** **you'd** **better** **get** **out** **of** **here** **as** **quick** **as** **you** **can** **.**
”
”
”

据我所知，你最好尽快离开这里。

“ [aɪl] [duː] [wət'evər] [juː; jʊ] [seɪ] .
“ **I'll** **do** **whatever** **you** **say** **.**
“ 患病的 做 任何 你 说 .

“你说什么我都做。”

” [ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði][hjuː][ænd; ənd][kraɪ][ə'gen] [keɪm] [kloʊz] .
” **She** **clung** **to** **him** **as** **the** **hue** **and** **cry** **again** **came** **close** **.**
” 她 紧紧抓住 到 他 作为 这 色调 和 哭 再次 来了 关闭 .

“当喧嚣声再次逼近时，她紧紧地抱着他。”

[ə; eɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr'self][ðə; ði][hæf] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
A **recollection** **of** **herself** **the** **half** **hour** **before** **came** **to** **her** **.**
一个 回忆 的 她自己 这 一半 小时 前 来了 到 她 .

她突然想起半小时前自己发生的事情。

“ [ændɪ] , ” [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] [ɪn] [ɔː] , “ [waɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ] [ðɪs] [weɪ] [naʊ] ? ”
“ **Andy** **,** **”** **she** **questioned** **in** **awe** **,** **“** **why** **am** **I** **this** **way** **now** **?** **”**
“ 安迪 , ” 她 被质问 在 敬畏 , “ 为什么 是 我 这 方式 现在 ? ”

“安迪，”她敬畏地问道，“为什么我现在会变成这样？”

“ [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] ['pætɪd] [hɜːr; hər] .
“ **You're** **all** **right** **,** **”** **he** **patted** **her** **.**
“ 你是 全部 正确的 , ” 他 轻拍 她 .

“你没事吧？”他拍了拍她。

“ [dəunt] [fiːl] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːrˈself] .
“ Don't feel ashamed of yourself .
“ 不 感觉 羞愧 的 你自己 .

不要感到羞愧。

[juːv] [ˈriːəli] [smæʃt] [ʌp] [θɪŋz] [ˈmaɪti] [ˈkɑːmpɪtəntli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl] .
You've really smashed up things mighty competently for a girl .
你已经 真的 粉碎 向上 事物 强大的 胜任地 为了 一个 女孩 .

作为一个女孩，你把事情搞砸得真是相当出色。

[bʌt; bət] , [bɑːbz] , [juː; jʊ][kɑːnt][ɪkˈspekt][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [smæʃ] [sɪnˈsɪrli] [ɔːr] [ˈθɜːrəli] [ɔːl][æt; ət]
But , Bobs , you can't expect to learn to smash sincerely or thoroughly all at
但 , 鲍勃 , 你 不能 预计 到 学习 到 粉碎 真挚地 或者 彻底 全部 在
[wʌns] .
once .
一次 .

但是，鲍勃，你不能指望一下子就学会真诚彻底地粉碎一切。

[juːv] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˌdʒɛnɝˈeɪʃənz] [ʌv; əv][jʊr; jər][seks][bɪˈhaɪnd][juː; jʊ] [huː]
You've got to have a few thousand generations of your sex behind you who
你已经 得到 到 有 一个 很少 千 几代人 的 你的 性别 在后面 你 WHO
[ˈriːəli] [smæʃt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈtaɪərli] [dɪˈpendəb(ə)l][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .
really smashed to be entirely dependable at it .
真的 粉碎 到 是 完全 可靠的 在 它 .

你得有几千代同性祖先在这方面都非常出色，才能完全可靠。

[ðen] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [biː; bi][soʊ][ˈbroʊkən][ʌp] [əˈbaʊt][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][pərˈhæps][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
Then you wouldn't be so broken up about the idea of perhaps a little
然后 你 不会 是 所以 破碎的 向上 关于 这 主意 的 也许 一个 小的
[ˌʌnɪnˈtenʃənl] [ˈkɪlɪŋ] . ”
unintentional killing . ”
无意的 杀 . ”

这样你就不会因为可能无意中造成少量杀戮而如此难过了。

“ [dəunt] !
“ Don't !
“ 不 !

“不！

” [ʃiː; ʃi] [ˈbɛgd] , [ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm] [ˈfɑːrðər] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd][æz; əz] [tuː] [ˈɑːfəsərz]
” she begged , and pulled him farther back from the road as two officers
” 她 乞求 , 和 拉 他 更远 后退 从 这 路 作为 二 警官
[əˈproʊtʃt] ,
approached ,
接近 ,

她哀求着，一边把他拉离马路更远，这时两名警察走了过来。

[ˈbʌndlɪŋ] [æn; ən] [əˈmerɪkən] [gɜːrl] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
bundling an American girl between them .
捆绑 一个 美国人 女孩 之间 他们 .

他们把一个美国女孩夹在中间。

[bʌt; bət] [ændɪ] , [ˈrekəgnaiziŋ][ðə; ði] [ˈkæptɪv] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlæntərnz] , [ʃʊk] [rəuˈbəːtə]
But Andy , recognizing the captive in the light of the lanterns , shook Roberta
但 安迪 , 识别 这 俘虏 在 这 光 的 这 灯笼 , 摇晃 罗伯塔
[əˈbaʊt] [ˈstɜːrnli] .
about sternly .
关于 严厉地 .

但安迪在灯笼的照耀下认出了俘虏，严厉地摇晃着罗伯塔。

“ [kwɪk] !
“ Quick !
” 快的 !

“快的!

[ðæt] ['iznt] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['pi:p(ə)l] — [wʌn] [hu:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] ? ”
That isn't one of your people — one who was in this with you ? ”
那 不是 一 的 你的 人们 — 一 WHO 曾是 在 这 和 你 ? ”

那不是你们的人——不是和你们一起干这事的人?

“ [ðæt] [gɜ:rl] ?
“ That girl ?
” 那 女孩 ?

“那个女孩? ”

” [rəu'bə:tə] ['mænɪdʒd] .
” Roberta managed .
” 罗伯塔 管理 .

罗伯塔设法做到了。

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
” 不 . ”

“不。”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] ; [ðeɪ] [θɪŋk] [ʃi:z] [ju:; jʊ] .
“ Of course not ; they think she's you .
” 的 课程 不是 ; 他们 思考 她是 你 .

“当然不是；他们以为她是你。”

[ðeɪv] [ə'restɪd] [hɜ:r; hər] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , [du:] [ju:; jʊ] [hɪr] ?
They've arrested her for you , do you hear ?
他们有 被捕 她 为了 你 , 做 你 听到 ?

他们为了你逮捕了她，你听到了吗?

[naʊ] [ju:; jʊ] [steɪ] [hɪr] , [bɑ:bz] , [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] !
Now you stay here , Bobs , till I come back !
现在 你 停留 这里 , 鲍勃 , 直到 我 来 后退 !

鲍勃，你就待在这里，等我回来!

” [hi:; hi] [geɪnd] [ðə; ði] [roʊd] [ə'gen] ,
” He gained the road again ,
” 他 获得 这 路 再次 ,

他重新夺回了道路，

[ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [men] ['hævɪŋ] [ɪn] ['kʌstədi] [hɪz; ɪz] ['trævlɪŋ] [kəm'pænjən] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and followed the men having in custody his traveling companion of the
和 随后 这 男人 拥有 在 保管 他的 旅行 伴侣 的 这
[ˌæftər'nu:n] [hu:m] ,
afternoon whom ,
下午 谁 ,

他跟随那些人，这些人扣押着他下午的旅伴，

[wen] [hi:; hi] [fɜ:rst] [sɔ:] [hɜ:r; hər] , [hi:; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [mɪ'steɪkən] [fɔ:r; fər] [rəu'bə:tə] .
when he first saw her , he himself had mistaken for Roberta .
什么时候 他 第一的 锯 她 , 他 他自己 有 错误 为了 罗伯塔 .

他第一次见到她时，自己误把她认作罗伯塔。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['fraɪt(ə)nd] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [ðeɪ] [pə'reidid] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

She	was	somewhat	frightened	;	but	,	as	they	paraded	her	before	the
她	曾是	有些	害怕	;	但	,	作为	他们	游行	她	前	这

['sɪtɪzənri] ,

citizenry	,
公民	,

她有些害怕；但是，当他们把她押到市民面前示众时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [praʊd] [ænd; ənd] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['bɔːroʊd]

it	was	clear	that	she	was	more	proud	and	pleased	with	her	borrowed
它	曾是	清除	那	她	曾是	更多的	自豪的	和	高兴	和	她	借来的

['prɑːmɪnəns] .

prominence	.
显赫地位	.

很明显，她对借来的名望感到更加自豪和满意。

[ðɪs] ['læstɪd]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [haʊ'evər] ; [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] , [wer] [rəu'bəːtə][hæd; həd]

This	lasted	only	a	few	moments	,	however	;	at	the	inn	,	where	Roberta	had
这	持续	仅有的	一个	很少	时刻	,	然而	;	在	这	客栈	,	在哪里	罗伯塔	有

[stɑːpt] ,

stopped	,
停止	,

然而，这种情况只持续了片刻；在罗伯塔停下的那家旅店里，

[ðɪs] [gɜːrl][wʌz; wəz][aɪ'dentɪfaɪd][æz; əz][nɑːt][rəu'bəːtə] , [ænd; ənd] [rɪ'liːst] [wɪð; wɪθ][ə'pɑːləˌdʒiːz] .

this	girl	was	identified	as	not	Roberta	,	and	released	with	apologies	.
这	女孩	曾是	已识别	作为	不是	罗伯塔	,	和	发布	和	致歉	.

经确认，该女孩并非罗伯塔，并已获释，相关方面也向她表示歉意。

[soʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] ['sɑːroʊfəli] [bæk] [tuː; tə][əb'skjʊrəti] , [ændɪ] [ə'proʊtʃt] [hɜːr; hər] .

So	,	as	she	was	sinking	sorrowfully	back	to	obscurity	,	Andy	approached	her	.
所以	,	作为	她	曾是	下沉	悲伤地	后退	到	朦胧	,	安迪	接近	她	.

于是，当她悲伤地再次默默无闻时，安迪走近了她。

['fɪfti] ['veri] ['fʊli] ['ɑːkjupaɪd] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [hiː; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] [rəu'bəːtə][ɪn][hɜːr; hər]['haɪdɪŋ] [pleɪs] .

Fifty	very	fully	occupied	minutes	later	,	he	rejoined	Roberta	in	her	hiding	place	.
五十	非常	完全	占领	分钟	之后	,	他	重新加入	罗伯塔	在	她	隐藏	地方	.

忙碌了整整五十分钟后，他回到了罗伯塔的藏身之处。

“ [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [naʊ] , ” [hiː; hi] [kə'mɑːndid] .

“	Come	with	me	now	,	”	he	commanded	.
“	来	和	我	现在	,	”	他	命令	.

“现在跟我来，”他命令道。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [hoʊm] .

“	I'm	going	to	take	you	home	.
“	我是	去	到	拿	你	家	.

“我要送你回家。”

['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] ['eni] ['ʌðər] [kloʊðz] .

Never	mind	about	any	other	clothes	.
绝不	头脑	关于	任何	其他	衣服	.

其他衣服就不用管了。

[jʊr; jər] [θɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] ;

Your	things	at	the	inn	are	in	the	hands	of	the	police	;
你的	事物	在	这	客栈	是	在	这	双手	的	这	警察	;

您在旅馆的物品已被警方扣押；

[jʊr; jər][bɑːks][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɪz] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] [wei] ,

your	box	at	the	station	is	now	on	the	way	,
你的	盒子	在	这	车站	是	现在	在	这	方式	,

您在车站的包裹现在已经在运送途中。

[baɪ] [ðæt] [treɪn] [wɪtʃ] ['hwisld] [ten] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] ,

by	that	train	which	whistled	ten	minutes	ago	,
经过	那	火车	哪个	吹口哨	十	分钟	前	,

十分钟前鸣笛的那列火车，

[tu:; tə] [saʊ'hæmptən] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪs] ['hɛri:ət] [deɪl] , [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['spɔ:rtɪŋ]

to	Southampton	in	the	possession	of	a	Miss	Harriet	Dale	,	a	somewhat	sporting
到	南安普顿	在	这	拥有	的	一个	错过	哈丽特	戴尔	,	一个	有些	体育

['sku:lti:tʃər] [frʌm; frəm][oʊ'haɪoʊ] ,

schoolteacher	from	Ohio	,
教师	从	俄亥俄州	,

这份文件由一位名叫哈丽特·戴尔的小姐保管，她是一位来自俄亥俄州、性格比较开朗的女教师，最终抵达南安普顿。

[aɪ] [bɪ'li:v] .

I	believe	.
我	相信	.

我相信。

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [bæk] ['stɪrɪdʒ] — [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] — [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rn] [ɑ:n][ðə; ði]

Instead	of	going	back	steerage	—	as	she	was	considering	—	she	returns	on	the
反而	的	去	后退	统舱	—	作为	她	曾是	考虑	—	她	返回	在	这

[kə'rɪnθiən] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [æz; əz][ju:; jʊ] .

Corinthian	to	-	morrow	as	you	.
科林斯	到	-	明天	作为	你	.

她没有像之前考虑的那样回到统舱，而是像你一样，明天乘坐科林斯号返回。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] ['eni][wʌn] [maɪt] [teɪk] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [æz; əz] [ju:v]

With	a	little	encouragement	any	one	might	take	her	for	you	,	as	you've
和	一个	小的	鼓励	任何	一	可能	拿	她	为了	你	,	作为	你已经

[si:n] .

seen	.
已见	.

只要稍加鼓励，任何人都可能把她当成你，正如你所看到的。

['æftər][ðə; ði] [kɜ˞ɪnθi:ənz] [æt; ət] [si:] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ][stɑ:p] [bɪ'fɔ:r] [nu:] [jɔ:k] , [ʃi:l]

After	the	Corinthian's	at	sea	,	and	there's	no	stop	before	New	York	,	she'll
后	这	科林斯的	在	海	,	和	有	不	停止	前	新的	约克	,	壳

['fɜ:rnɪʃ] [ðə; ði] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] .

furnish	the	encouragement	.
提供	这	鼓励	.

科林斯号出海后，直达纽约途中不会停靠，她将给予人们鼓励。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi]['teɪkən][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ; [ðə; ði]['waɪərləs] [wɪl] [ə'naʊns] [ðə; ði] [nu:z] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r]

She	will	be	taken	for	you	;	the	wireless	will	announce	the	news	to	the	shore
她	将要	是	已采取	为了	你	;	这	无线的	将要	宣布	这	消息	到	这	支撑

;

;
;

她会被带走，无线电会将消息传到岸上。

[soʊ][ɔ:l] ['ʌðər] [sɜ:rtʃ] [wɪl] [si:s] [tɪl] [ðə; ði] [kɜ˞ɪnθi:ənz] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] ,

so	all	other	search	will	cease	till	the	Corinthian's	in	New	York	,
所以	全部	其他	搜索	将要	停止	直到	这	科林斯的	在	新的	约克	,

所以，所有其他搜寻工作都将停止，直到纽约的哥林多教会出现为止。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ə'gen] [ɪz][aɪ'dentɪfaɪd][æz; əz][nɑ:t][ju:; jʊ] .

and	she	again	is	identified	as	not	you	.
和	她	再次	是	已识别	作为	不是	你	.

而且她再次被确认不是你。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [taɪm] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] — [ɑːn][ðə; ði] ['kʌmbərlənd] ,

But	before	that	time	,	you	and	I	—	on	the	Cumberland	,
但	前	那	时间	,	你	和	我	—	在	这	坎伯兰	,

但在那之前，你和我——在坎伯兰河上，

[wɪtʃ] [seɪlz][frʌm; frəm]['glɑːsgəu][ɪn][dʒʌst] [eɪt] ['aʊərz] — [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] [seɪf] [ænd; ənd][æt; ət]

which	sails	from	Glasgow	in	just	eight	hours	—	will	have	been	safe	and	at
哪个	帆	从	格拉斯哥	在	只是	八	小时	—	将要	有	到过	安全的	和	在

[lɑːrdʒ][ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [friː] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['aʊərz] .

large	in	the	land	of	the	free	for	some	hours	.
大的	在	这	土地	的	这	自由的	为了	一些	小时	.

从格拉斯哥出发只需八小时——就能在自由之地安全畅行几个小时。

[aɪv] ['fɪgjərd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː] .

I've	figured	it	all	out	and	arranged	it	.
我已经	想	它	全部	出去	和	安排	它	.

我已经把一切都安排好了。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [steɪ] [ˌʌnsə'spektɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] , [wɪə(r)] [ɔːl] [raɪt] .

If	we	can	stay	unsuspected	for	a	day	,	we're	all	right	.
如果	我们	能	停留	意想不到的	为了	一个	天	,	是	全部	正确的	.

如果我们能一天不被人怀疑，那就没事了。

[ðeəz; ðəz][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [taʊn] .

There's	an	automobile	waiting	for	us	outside	the	town	.
有	一个	汽车	等待	为了	我们	外部	这	镇	.

镇外有一辆汽车在等我们。

[kʌm] [ɑːn] ! ”

Come	on	!	”
来	在	!	”

快点！ ”

“ [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] ?

“	You	and	I	?
“	你	和	我	?

你和我?

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] ?

How	can	we	?
如何	能	我们	?

我们该如何做?

” [rəu'bəːtə] ['kwestʃənd] .

”	Roberta	questioned	.
”	罗伯塔	被质问	.

罗伯塔问道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [ɪ'ləʊp] — [ɔːr] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'ləʊpɪŋ] .

“	We	must	elope	—	or	seem	to	be	eloping	.
“	我们	必须	私奔	—	或者	似乎	到	是	私奔	.

“我们必须私奔——或者看起来像是在私奔。”

[aɪv] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli]

I've	tried	to	think	of	something	else	,	for	your	sake	;	but	that	is	the	only
我已经	尝试	到	思考	的	某物	别的	,	为了	你的	清酒	;	但	那	是	这	仅有的

[seɪf] [θɪŋ] .

safe	thing	.
安全的	事物	.

为了你，我努力想了别的办法；但这却是唯一稳妥的办法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wʌn]['sʌbtərfjuːdʒ][noʊ][wʌn] [wʊd] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌsʌfrə'dʒet] .

It	is	the	one	subterfuge	no	one	would	associate	with	a	suffragette	.
它	是	这	一	托词	不	一	会	联系	和	一个	妇女参政论者	.

这是任何人都不会将之与妇女参政论者联系起来的唯一一种诡计。

〞 [ðə; ði] ['rɔɪəl] [meɪl][es] . [es] . ['kʌmbərlənd] , [frʌm; frəm]['glɑːsgəu][fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] ,

〞	The	Royal	Mail	S	.	S	.	Cumberland	,	from	Glasgow	for	New	York	,
〞	这	皇家	邮件	S	.	S	.	坎伯兰	,	从	格拉斯哥	为了	新的	约克	,

〞皇家邮政的坎伯兰号轮船，从格拉斯哥开往纽约，

[stiːmd] [daʊn] [ðə; ði] [fɜːrθ] [ʌv; əv] [klaɪd] [ɪn][ə; eɪ][sɔːft] , ['skɑːtɪʃ] [reɪn] ; [ˌaʊt'saɪd] ,

steamed	down	the	Firth	of	Clyde	in	a	soft	,	Scottish	rain	;	outside	,
蒸	向下	这	弗斯	的	克莱德	在	一个	柔软的	,	苏格兰	雨	;	外部	,

蒸汽船在苏格兰细雨中沿着克莱德湾缓缓驶过；船外，

[ɔːf][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [koʊst][ʌv; əv]['aɪərlənd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [fɑːg] .

off	the	northern	coast	of	Ireland	,	there	was	fog	.
离开	这	北方	海岸	的	爱尔兰	,	那里	曾是	多雾路段	.

爱尔兰北部沿海地区有雾。

['ʃaʊɝz] [ɑːn] [ðæt] [fɜːrst] [deɪ] [æt; ət] [siː] ['sʌmtaɪmz] [θɪnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ][mɪst] ;

Showers	on	that	first	day	at	sea	sometimes	thinned	it	to	a	mist	;
淋浴	在	那	第一的	天	在	海	有时	变薄	它	到	一个	薄雾	;

出海第一天，阵雨有时会将雨水稀释成薄雾；

[bʌt; bət] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [ðə; ði]['fɑːghɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmbərlənd] [bluː] [ɪts] [lɔːŋ]

but	throughout	the	second	day	the	foghorn	of	the	Cumberland	blew	its	long
但	自始至终	这	第二	天	这	雾号	的	这	坎伯兰	吹	它是	长的

[blæst] ['evri] [tuː] ['mɪnɪts] ;

blast	every	two	minutes	;
爆炸	每一个	二	分钟	;

但第二天，坎伯兰号的雾号每隔两分钟就鸣响一次；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ə'hed] , [ə'bim] ,

and	from	ahead	,	abeam	,
和	从	前方	,	横梁	,

从前方，横梁处，

[ænd; ənd][ə'stɜːrn] ['ænsər] ['beloʊz] [frʌm; frəm] [stiːm] ['hwislz] [wɔːrnd] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌðər]

and	astern	answering	bellows	from	steam	whistles	warned	the	passing	of	other
和	倒车	回答	风箱	从	蒸汽	哨声	警告	这	通过	的	其他

[ʃɪps] [lɔːst][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [θɪk] [fɑːg] ['kɜːtənz] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrst] [ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər][hæf] [spiːd]

ships	lost	behind	the	thick	fog	curtains	and	enforced	the	need	for	half	speed
船舶	丢失的	在后面	这	厚的	多雾路段	窗帘	和	强制执行	这	需要	为了	一半	速度

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

day	and	night	,
天	和	夜晚	,

船尾传来汽笛的呼啸声，提醒人们注意那些迷失在浓雾中的其他船只，并强调了昼夜半速航行的必要性。

[ænd; ənd] [les] [wen] ['ves(ə)lz] ['blʌndəd] [ɪn][kloʊz] .

and	less	when	vessels	blundered	in	close	.
和	较少的什么时候		船只	犯错	在	关闭	.

当船只在近距离笨拙航行时，情况就更糟了。

[ðen] [ðə; ði] [ʃɪps] [baʊnd] ['westwərd] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [kɔːrs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['ves(ə)lz] ,

Then	the	ships	bound	westward	on	the	same	course	,	and	the	passing	vessels	,
然后	这	船舶	边界	向西	在	这	相同的	课程	,	和	这	通过	船只	,

然后，船只沿同一航线向西航行，而过往的船只，

['i:stbaʊnd] , [spred] ['fɑ:rðər] [ænd; ənd] ['fɑ:rðər] [ə'pɑ:rt] , [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] ['sepəreɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['seɪfər]
eastbound , spread farther and farther apart , and were separated by a safer
东行 , 传播 更远 和 更远 除 , 和 是 分开 经过 一个 更安全
['dɪstəns] ;
distance ;
距离 ;

向东行进，彼此之间的距离越来越远，最终保持了安全的距离；

[bʌt; bət] [stɪl] [ɑ:n] [ðæt] ['sti:mʃɪp] [leɪn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [ət'læntɪk] , [fɑ:g] ['ʃraʊdɪd] [ðə; ði] [si:] ;
but still on that steamship lane across the North Atlantic , fog shrouded the sea ;
但 仍然 在 那 轮船 车道 穿过 这 北 大西洋 , 多雾路段 被遮蔽的 这 海 ;

但是，在横跨北大西洋的这条轮船航线上，海面上仍然笼罩着浓雾；

[æz; əz] [fɑ:r] [ə'hed] [æz; əz] [ðə; ði] [grænd] [bæŋks] — [soʊ] [ʃɪps] [sent] [wɜ:rd] [baɪ] [ðə; ði] ['waɪərləs] — [ðə; ði]
as far ahead as the Grand Banks — so ships sent word by the wireless — the
作为 远的 前方 作为 这 盛大 银行 — 所以 船舶 发送 单词 经过 这 无线的 — 这
['oʊʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [greɪ] [ænd; ənd] ['gri:si] [wɪð; wɪθ] [fɑ:g] .
ocean was gray and greasy with fog .
海洋 曾是 灰色的 和 腻 和 多雾路段 .

据船只通过无线电传来的消息，远在大浅滩的海洋上弥漫着灰蒙蒙的浓雾。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] [pər'vɜ:rs] ['mænər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['elɪmənts; 'eləmənts] [hæv; həv] [wen] [men]
And , in the perverse manner which the elements have when men
和 , 在 这 变态 方式 哪个 这 元素 有 什么时候 男人
[mʌst; məst] [kaʊnt] [ə'pɑ:n] [ðer; ðər] ['fernəs] ,
must count upon their fairness ,
必须 数数 之上 他们的 公平 ,

而当人们必须指望自然界的公平时，自然界却总是以它特有的反常方式出现。

[ðə; ði] [si:] [ænd; ənd] [skaɪ] [wɜ:r; wər] [klɪr] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [kɔ:rs]
the sea and sky were clear during those days and nights upon the course
这 海 和 天空 是 清除 期间 那些 天 和 夜晚 之上 这 课程
[ʌv; əv] [s't i:məz] [fɔ:r; fər] [nu:] [jɔ:k] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃæn(ə)l] [ænd; ənd] ['stɪrɪŋ] [frʌm; frəm]
of steamers for New York out of the English Channel and steering from
的 蒸汽船 为了 新的 约克 出去 的 这 英语 渠道 和 转向 从
[ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] ['aɪərlənd] .
the south of Ireland .
这 南 的 爱尔兰 .

在那些日子和夜晚，从英吉利海峡驶往纽约的轮船，从爱尔兰南部航行，海天一色，风平浪静。

[baɪ] [ðə; ði] ['sekənd] [naɪt] , ['ðerfɔ:r] ,
By the second night , therefore ,
经过 这 第二 夜晚 , 所以 ,

因此，到了第二个晚上，

[ðə; ði] [saʊ'hæmptən] ['laɪnər] [kə'rɪnθiən] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
the Southampton liner Corinthian had made up half of the advantage of the
这 南安普顿 衬垫 科林斯 有 制成 向上 一半 的 这 优势 的 这
['kʌmbərləndz] ['ɜ:rliər] [stɑ:rt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['skɑ:tɪʃ] [pɔ:rt] .
Cumberland's earlier start from the Scottish port .
坎伯兰的 早些时候 开始 从 这 苏格兰 港口 .

来自南安普顿的科林斯号邮轮已经弥补了坎伯兰号从苏格兰港口出发时所取得的一半优势。

[æz; əz] [ðə; ði] ['sti:mʃɪp] [leɪnz] [dru:] ['kloʊzər] [ænd; ənd] ['kloʊzər] [tə'geðər] [ɪn] [mɪd] - [ət'læntɪk] ,
As the steamship lanes drew closer and closer together in mid - Atlantic ,
作为 这 轮船 车道 画 更近 和 更近 一起 在 中 - 大西洋 ,

随着大西洋中部轮船航线的不断靠近，

[ðə; ði] [tu:] [ʃɪps] [keɪm] [wɪ'ðɪn] ['i:zi] ['waɪərləs] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] .
the two ships came within easy wireless communication .
这 二 船舶 来了 之内 简单的 无线的 沟通 .

两艘船之间可以轻松进行无线通信。

[soʊ]['mɪstər] . [ændɪ] ['fɑːrnəm] [riːd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['bʊlətɪn] [bɔːrd] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp]

So	Mr	.	Andy	Farnham	read	the	following	on	the	bulletin	board	as	he	came	up
所以	先生	.	安迪	法纳姆	读	这	下列的	在	这	公告	木板	作为	他	来了	向上

[frʌm; frəm] ['brekfəst] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [dek] [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [æt; ət] [siː] :

from	breakfast	to	go	on	deck	on	the	third	day	at	sea	:
从	早餐	到	去	在	甲板	在	这	第三	天	在	海	:

安迪·法纳姆先生在出海第三天吃完早餐准备上甲板时，在公告栏上看到了以下内容：

[nuː] ['bʊlətɪn] [fɔːr; fər] [fɜːrst] - ['kæbɪn] ['pæsndʒɚ] .

NEW	BULLETIN	FOR	FIRST	-	CABIN	PASSENGERS	.
新的	公告	为了	第一的	-	舱	乘客	.

头等舱乘客最新公告。

[æz; əz] ['priːviəsli] [ə'naʊnst] , ['waɪərləs] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [hæz; həz] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [wɪð; wɪθ][ɑːr] .

As	previously	announced	,	wireless	communication	has	been	established	with	R	.
作为	之前	宣布	,	无线的	沟通	有	到过	已确立的	和	拉	.

[em] . [es] . [kə'rɪnθiən] [frʌm; frəm] [saʊ'hæmptən] .

M	.	S	.	Corinthian	from	Southampton	.
M	.	S	.	科林斯	从	南安普顿	.

正如之前宣布的那样，已经与南安普顿的 RMS Corinthian 号邮轮建立了无线通信。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'rɪnθiən] ['defɪnətli]

It	will	be	of	interest	to	know	that	the	officers	of	the	Corinthian	definitely
它	将要	是	的	兴趣	到	知道	那	这	警官	的	这	科林斯	确实

[hæv; həv][aɪ'dentɪfaɪd][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] ,

have	identified	the	young	woman	,
有	已识别	这	年轻的	女士	,

值得一提的是，科林斯人的官员们已经确认了这位年轻女子的身份。

[sə'spektɪd] [sɪns] ['seɪlɪŋ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [rəu'bəːtə] [liː] , [æz; əz] ['biːɪŋ] , [ɪn'diːd] ,

suspected	since	sailing	of	being	Roberta	Leigh	,	as	being	,	indeed	,
怀疑	自从	帆船	的	存在	罗伯塔	莉	,	作为	存在	,	的确	,

自航行以来，人们就怀疑她是罗伯塔·利，事实上，

[ðə; ði]['vaɪələnt] [ə'merɪkən] ['sʌfrədʒɪst] [huː] [ɪz]['wɑːntɪd][baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [pə'liːs] [fɔːr; fər]['krɪmɪn(ə)l]

the	violent	American	suffragist	who	is	wanted	by	the	English	police	for	criminal
这	暴力	美国人	妇女参政论者	WHO	是	通缉	经过	这	英语	警察	为了	刑事

[pɑːrˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] ['meni] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ,

participation	in	the	destruction	of	many	public	buildings	in	England	,
参与	在	这	破坏	的	许多	民众	建筑物	在	英格兰	,

那位暴力倾向的美国女权主义者因参与破坏英国多座公共建筑而被英国警方通缉。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['ɑːrməri][æt; ət] - .

including	the	government	armory	at	Stoketon	.
包括	这	政府	军械库	在	-	.

其中包括位于斯托克顿的政府军械库。

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [hæz; həz] [bɪn] [sent] [baɪ]['waɪərləs][tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] .

The	intelligence	has	been	sent	by	wireless	to	England	.
这	智力	有	到过	发送	经过	无线的	到	英格兰	.

情报已通过无线电传至英国。

[ðə; ði] [kraʊn] ['ɑːfəsərz][hæv; həv][kən'grætjuleitid][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'rɪnθiən] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

The	crown	officers	have	congratulated	the	captain	of	the	Corinthian	for	his
这	王冠	警官	有	恭喜	这	队长	的	这	科林斯	为了	他的

['vælјuəb(ə)l] ['sɜːrvɪs] .

valuable	service	.
有价值的	服务	.

王室官员们对科林斯号船长的出色服务表示祝贺。

[ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['rekəgnaɪzd] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [kə'mju:nikeitid] [tu:; tə]

The	knowledge	that	she	had	been	recognized	has	not	been	communicated	to
这	知识	那	她	有	到过	认可	有	不是	到过	沟通	到

[mɪs] [li:] ;

Miss	Leigh	;
错过	莉	;

莉小姐并不知道她已被认出；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz] ['bi:ɪŋ] [held] ['ʌndər] [strɪkt] [sɜ:r'veɪləns] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi]['hændɪd]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði]

but	she	is	being	held	under	strict	surveillance	till	she	will	be	handed	over	to	the
但	她	是	存在	握住	在下面	严格的	监视	直到	她	将要	是	递交	超过	到	这

['prɑ:pər] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [æt; ət] [nu:] [jɔ:k] .

proper	representative	of	the	crown	at	New	York	.
恰当的	代表	的	这	王冠	在	新的	约克	.

但她目前受到严密监视，直到被移交给纽约的王室代表。

[ðə; ði] [kə'rɪnθiən] [hæz; həz] [faʊnd] ['veri] ['feɪvərəbl] ['weðər] ,

The	Corinthian	has	found	very	favorable	weather	,
这	科林斯	有	成立	非常	有利	天气	,

科林斯人遇到了非常有利的天气，

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [kə'mɑ:ndid] [tu:; tə] [meɪk] [ɔ:l]['pɑ:səb(ə)l] [heɪst] [ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [mɪs] [li:] [meɪ]

and	is	now	commanded	to	make	all	possible	haste	in	order	that	Miss	Leigh	may
和	是	现在	命令	到	制作	全部	可能的	匆忙	在	命令	那	错过	莉	可能

[bi:; bi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] [baɪ][ðə; ði][es] . [es] . [ˌmɔ:ri'teiniə] ,

be	returned	to	England	by	the	S	.	S	.	Mauretania	,
是	返回	到	英格兰	经过	这	S	.	S	.	毛里塔尼亚	,

现在奉命尽一切可能加快速度，以便让莱伊小姐能够乘坐毛里塔尼亚号轮船返回英国。

['seɪlɪŋ] ['sætərdeɪ] [frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] ,

sailing	Saturday	from	New	York	,
帆船	周六	从	新的	约克	,

周六从纽约启航

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə] ['ænsər] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [kraɪmz] [bɪ'fɔ:r] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ]

and	immediately	be	brought	to	answer	for	her	crimes	before	an	English
和	立即地	是	带来	到	回答	为了	她	犯罪	前	一个	英语

[kɔ:rt] .

court	.
法庭	.

并立即被带到英国法庭接受对其罪行的审判。

[ðə; ði][læst] ['sentəns] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˌkauntə'ræktid] [fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['fɑ:rnəm] [ðə; ði] ['pleʒər]

The	last	sentence	more	than	counteracted	for	Mr	.	Farnham	the	pleasure
这	最后的	句子	更多的	比	抵消	为了	先生	.	法纳姆	这	乐趣

['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði][pə'ru:z(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['pærəgræf] .

following	the	perusal	of	the	first	paragraph	.
下列的	这	仔细阅读	的	这	第一的	段落	.

法纳姆先生读完第一段后所感受到的愉悦，完全被最后一句话抵消了。

[ðə; ði] ['bʊlətɪn] [wʌz; wəz]['deɪtɪd][æt; ət] ['mɪdnaɪt] ; [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['æftər] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] .

The	bulletin	was	dated	at	midnight	;	now	it	was	after	eight	o'clock	.
这	公告	曾是	日期	在	午夜	;	现在	它	曾是	后	八	点钟	.

公告日期是午夜；现在已经过了八点。

[ðə; ði][blæsts][frʌm; frəm][ðə; ði]['fɑ:ghɔ:rn][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ðə; ði] [pər'sɪstəns] [ʌv; əv] [faʊl] ['weðər]

The	blasts	from	the	foghorn	proclaimed	the	persistence	of	foul	weather
这	爆炸	从	这	雾号	宣布	这	持久性	的	犯规	天气

.

:

.

雾号的鸣响宣告着恶劣天气的持续。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈbʊlətɪn] [bɔːrd] [tuː; tə] [ˈʌðər] [ˈpæsndʒə˞] [ˈkraʊdɪŋ] [ɪn] [ˈiːgər]
He **gave** **his** **place** **before** **the** **bulletin** **board** **to** **other** **passengers** **crowding** **in** **eager**
他 给予 他的 地方 前 这 公告 木板 到 其他 乘客 拥挤 在 渴望的
[ˈɪntrəst] .
interest **.**
兴趣 .

他把公告栏前的位置让给了其他兴致勃勃地围拢过来的乘客。

[hiː; hi] [went] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [ruːm] , [ænd; ənd] , [ˈæftər] [kənˈsɪdərɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] ,
He **went** **into** **the** **writing** **room** **,** **and** **,** **after** **considering** **for** **a** **moment** **,**
他 去 进入 这 写作 房间 , 和 , 后 考虑 为了 一个 片刻 ,
[ˈskrɪbəld] [ˈkɜːrtli] :
scribbled **curtly** **:**
潦草的 简短地 :

他走进书房，沉思片刻后，简短地写下：

[eɪt] : - [ə; eɪ] . [em] .
8 **:** **10** **a** **.** **m** **.**
8 : - 一个 . 米 .

上午 8:10

[juː; jʊ] [meɪ] , [wɪð; wɪθ] [ˈkɔːʃ(ə)n] , [ˈpɑːrʃəli] [rɪˈkʌvər] [ænd; ənd] [kʌm] [ɑːn] [dek] .
You **may** **,** **with** **caution** **,** **partially** **recover** **and** **come** **on** **deck** **.**
你 可能 , 和 警告 , 部分 恢复 和 来 在 甲板 .

你或许可以谨慎地部分恢复，然后回到甲板上。

[ə; eɪ] .
A **.**
一个 .

一个。

[ˈsiːlɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi] [ɪnˈskraɪbd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [mɪs] [ˈɑːlɪv] [ˈkæruː] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ɪn] [ðə; ði]
Sealing **this** **,** **he** **inscribed** **it** **to** **Miss** **Olive** **Carew** **at** **a** **number** **in** **the**
密封 这 , 他 铭文 它 到 错过 橄榄 卡鲁 在 一个 数字 在 这
[ˈwɪmənz] [ˈkæbinz] ,
women's **cabins** **,**
女性的 小木屋 ,

封好信后，他在信上题写着"致奥利弗·卡鲁小姐"，并注明寄件人为女子宿舍的某个号码。

[ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ ˈtiː] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈstuːərdəs] .
and **sent** **it** **by** **a** **stewardess** **.**
和 发送 它 经过 一个 空中小姐 .

并由一名空姐送去。

[ðen] , [ˈpʊlɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [kæp] , [ænd; ənd] [ˈtɜːrnɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːlər] [ænd; ənd] [ˈlaɪtɪŋ] [ə; eɪ] [sɪˈgɑːr]
Then **,** **pulling** **down** **his** **cap** **,** **and** **turning** **up** **his** **collar** **and** **lighting** **a** **cigar**
然后 , 拉 向下 他的 帽 , 和 转弯 向上 他的 衣领 和 灯光 一个 雪茄
,
,
,

然后，他拉低帽子，竖起衣领，点燃了一支雪茄。

[hiː; hi] [stept] [aʊt] [ɑːn] [dek] .
he **stepped** **out** **on** **deck** **.**
他 步 出去 在 甲板 .

他走到甲板上。

[hiː; hi][hæd; həd] [senst] [frʌm; frəm][ðə; ði][vaɪˈbreɪʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪˈloʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈendʒɪnz]

He	had	sensed	from	the	vibration	when	he	was	below	that	the	engines
他	有	感觉到的	从	这	振动	什么时候	他	曾是	以下	那	这	发动机

[wɜːr; wər] [ˈtɜːrnɪŋ] [ˈoʊvər][æt; ət][nɑːt][ˈiːv(ə)n][hæf] [spiːd] .

were	turning	over	at	not	even	half	speed	.
是	转弯	超过	在	不是	甚至	一半	速度	.

他在下方时从震动中感觉到，引擎的转速甚至不到一半。

[ðə; ði] [fɑːg] [stɪl] [ʃʌt] [ɔːf] [ˈevriθɪŋ] [bʌt; bət] [tuː] [ˈhʌndrəd] [jaːdz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] , [ˈgriːsi]

The	fog	still	shut	off	everything	but	two	hundred	yards	of	the	gray	,	greasy
这	多雾路段	仍然	关闭	离开	一切	但	二	百	码	的	这	灰色的	,	腻

[weɪvz] ;

waves	;
波浪	;

浓雾依旧笼罩着一切，只露出两百码外灰蒙蒙、油腻腻的海浪；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [ɪˈnʌf] [saɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʃɪps] [ˈprɑːgres] [wʌz; wəz]

but	it	gave	enough	sight	of	these	to	show	that	the	ship's	progress	was
但	它	给予	足够的	视线	的	这些	到	展示	那	这	船的	进步	曾是

[sloʊ] [ɪnˈdiːd] .

slow	indeed	.
慢的	的确	.

但这足以让人看到这些景象，表明这艘船的航程确实很慢。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɪntərvlz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈdefnɪŋ] [blæsts][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [stiːm] [ˈwɪs(ə)l] [ˌoʊvərˈhed] ,

In	the	intervals	between	the	deafening	blasts	of	the	great	steam	whistle	overhead	,
在	这	间隔	之间	这	震耳欲聋	爆炸	的	这	伟大的	蒸汽	哨	开销	,

在头顶巨大的蒸汽汽笛发出震耳欲聋的鸣叫声的间隙，

[ðə; ði] [fɑːg] [ˈsignəlz] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ʃɪp] [ˈsaʊndɪd] , [naʊ] [əˈhed] , [naʊ] — [kənˈfjuːzɪŋli] — [əˈbim] ;

the	fog	signals	of	another	ship	sounded	,	now	ahead	,	now	—	confusingly	—	abeam	;
这	多雾路段	信号	的	其他	船	听起来	,	现在	前方	,	现在	—	令人困惑地	—	横梁	;

[naʊ] [əˈhed] [əˈgen] .

now	ahead	again	.
现在	前方	再次	.

另一艘船的雾号响起，一会儿在前方，一会儿——令人困惑的是——在船舷；一会儿又在前方。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ˈfɔːrwərd][ɑːn][ðə; ði] [ˈdrɪpɪŋ] [ˌprɑːməˈneɪd] .

He	walked	forward	on	the	dripping	promenade	.
他	步行	向前	在	这	滴落	长廊	.

他沿着湿漉漉的林荫大道向前走去。

[ðoʊ] [sʌtʃ] [ˈdeɪlaɪt] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][hæd; həd] [bɪn] [ɪˈstæblɪʃt] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈaʊərz] ,

Though	such	daylight	as	there	was	had	been	established	for	two	hours	,
尽管	这样的	日光	作为	那里	曾是	有	到过	已确立的	为了	二	小时	,

虽然仅有的日光时间只有两个小时，

[ðə; ði] [dek] [ɪˈlektrɪks] [stɪl] [bəːnd] [tuː; tə] [gɪv] [laɪt] [tuː; tə] [gruːps] [ʌv; əv][ˈpælɪd] , [ˈʌlstə]

the	deck	electrics	still	burned	to	give	light	to	groups	of	pallid	,	ulstered
这	甲板	电气	仍然	烧伤	到	给	光	到	团体	的	苍白	,	阿尔斯特

['pæsndʒə˞] ,

passengers	,
乘客	,

甲板上的电灯依然亮着，为一群群面色苍白、皮肤皲裂的乘客提供照明。

[rʌg] - [tʌkt] [ˈɪntuː][ðer; ðər] [ˈstiːmər] [tʃerz] , [ˈnɪblɪŋ] [ˈbɪskɪt] [ænd; ənd] [sipɪŋ] [ˈtʃɪkɪn] [ˈbuːjɑːn]

rug	-	tucked	into	their	steamer	chairs	,	nibbling	biscuit	and	sipping	chicken	bouillon
小地毯	-	塞进去	进入	他们的	汽船	椅子	,	轻咬	饼干	和	啜饮	鸡	肉汤

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈbrekfəst] .

for	their	breakfast	.
为了	他们的	早餐	.

他们裹着毯子窝在蒸汽船座椅里，一边吃着饼干，一边喝着鸡汤，享用着早餐。

[ðiːz] [tʃæt] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [ədˈventʃər] , [ʌv; əv][rəuˈbəːtə] [liː] ;

These	chatted	,	with	an	exciting	sense	of	adventure	,	of	Roberta	Leigh	;
这些	聊天	,	和	一个	激动人心	感觉	的	冒险	,	的	罗伯塔	莉	;

他们兴致勃勃地谈论着罗伯塔·利，充满了冒险精神；

['ʌðər] [kəˈmjuːnikeitid] ['diːteɪlz][ʌv; əv][sʌm; səm]['reskjuː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

others	communicated	details	of	some	rescue	during	the	night	.
其他的	沟通	细节	的	一些	救援	期间	这	夜晚	.

其他人则通报了夜间一些救援行动的细节。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

As	he	turned	to	the	opposite	side	of	the	ship	,
作为	他	转向	到	这	对面的	边	的	这	船	,

当他转向船的另一侧时，

[ændɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [kraʊd] [əˈbaʊt][æn; ən][oʊld][ænd; ənd] ['bætərd] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

Andy	saw	a	crowd	about	an	old	and	battered	seaboat	hanging	in	the
安迪	锯	一个	人群	关于	一个	老的	和	伤痕累累	海船	绞刑	在	这

['kʌmbərləndz] ['deɪvɪt; 'dævɪt] ,

Cumberland's	davits	,
坎伯兰的	吊艇架	,

安迪看到一群人围着一艘挂在坎伯兰号吊艇架上的破旧小艇。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['klɪrli] [nɑːt][æn; ən] [əˈpendɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪnər] .

which	was	clearly	not	an	appendage	of	the	liner	.
哪个	曾是	清楚地	不是	一个	附属物	的	这	衬垫	.

这显然不是班轮的附属结构。

[hiː; hi] [pʊʃt] ['nɪrər] , [ænd; ənd] [smeld] [fɪʃ] ,

He	pushed	nearer	,	and	smelled	fish	,
他	推动	更近	,	和	闻起来	鱼	,

他走近了一些，闻到了鱼腥味。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [neɪm] ['suːzn] [dɔː] [ɪn] ['bætərd] [peɪnt][əˈpɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['boʊts] [stɜːrn] .

and	saw	the	name	Susan	Daw	in	battered	paint	upon	the	little	boat's	stern	.
和	锯	这	姓名	苏珊	道	在	伤痕累累	画	之上	这	小的	船的	船尾	.

看到小船船尾斑驳的油漆上写着"苏珊·道"的名字。

“ [ðæts] [wʌt] [wiː; wi] [stɑːpt] [fɔːr; fər] ['ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ” [ˌvɔlən'tiəd] [ðə; ði] [rɪ'liːf] ['waɪərləs]

“	That's	what	we	stopped	for	early	this	morning	,	”	volunteered	the	relief	wireless
“	那就是	什么	我们	停止	为了	早期的	这	早晨	,	”	自愿	这	宽慰	无线的

['ɑːpəreɪtər] ,

operator	,
操作员	,

"这就是我们今天一大早就停下来的原因，"救援无线电操作员自告奋勇地说道。

[dʒʌst]['goʊɪŋ][ɔːf]['duːti][fɔːr; fər][ðə; ði][deɪ] .

just	going	off	duty	for	the	day	.
只是	去	离开	责任	为了	这	天	.

今天就下班了。

“ [aɪ]['dɪdnt] [noʊ] [wiː; wi] [stɑːpt] . ”

“	I	didn't	know	we	stopped	.	”
“	我	没有	知道	我们	停止	.	”

"我不知道我们停过车。"

“ [jes] ; [ə; eɪ] ['trɔːlər] [went][tuː; tə] ['piːsɪz] [aʊt] [hɪr] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [deɪz] [əˈgoʊ] .

“	Yes	;	a	trawler	went	to	pieces	out	here	a	couple	of	days	ago	.
“	是的	;	一个	拖网渔船	去	到	件	出去	这里	一个	夫妻	的	天	前	.

"是的；几天前，一艘拖网渔船在这里解体了。"

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bloʊn] [aʊt] [hɪr] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['stiːmər] [leɪnz] ; [ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər][ɪn] [tuː]
They were blown out here right in the steamer lanes ; the crew were in two
他们 是 吹 出去 这里 正确的 在 这 汽船 车道 ; 这 全体人员 是 在 二
['boʊts] ;
boats ;
船 ;

他们被吹到汽船航道上；船员们分乘两艘小艇；

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [sɔː] [ðem; ðəm] [tɪl] [wiː; wi] [pɪkt] [ðɪs] [wʌn][ʌp] .
but no one saw them till we picked this one up .
但 不 一 锯 他们 直到 我们 挑选 这 一 向上 .

但直到我们捡到这只之前，没有人发现它们。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['boʊts] ['sʌmwer] [aʊt][ðer; ðər] [jet] ; [noʊ] ['ʃɪps] [rɪ'pɔːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
The other boat's somewhere out there yet ; no ship's reported it .
这 其他 船的 某处 出去 那里 然而 ; 不 船的 据报道 它 .

另一艘船还在外面某个地方；还没有船只报告发现它。

[wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] , [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] ['goʊɪŋ] ['sloʊər] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
We made a circle , and have been going slower to look for it .
我们 制成 一个 圆圈 , 和 有 到过 去 慢点 到 看 为了 它 .

我们绕了个圈，然后放慢速度寻找它。

[aɪv] [rɪ'pɔːrtɪd] ['pɪkɪŋ] [ðɪs] [ʌp][ænd; ənd][toʊld][ə'baʊt][ðə; ði] ['ʌðər] ;
I've reported picking this up and told about the other ;
我已经 据报道 挑选 这 向上 和 讲述 关于 这 其他 ;

我已经报告了此事，并说明了另一件事；

[soʊ] ['evri] ['ʌðər] [ʃɪp] ['kʌmɪŋ] [θruː] [hɪr] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] .
so every other ship coming through here will be on the watch .
所以 每一个 其他 船 未来 通过 这里 将要 是 在 这 手表 .

所以其他所有经过这里的船只都会提高警惕。

[ðæt] [ʃoʊz] [wʌt] ['waɪərləs] [dʌz] .
That shows what wireless does .
那 演出 什么 无线的 做 .

这展现了无线技术的优势。

[ðoʊz] ['boʊts] ['drɪftɪd] [raɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['stiːmər] [leɪnz] [fɔːr; fər][faɪv] [deɪz] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn]
Those boats drifted right across the steamer lanes for five days , and no one
那些 船 漂移 正确的 穿过 这 汽船 车道 为了 五 天 , 和 不 一
[faʊnd] [wʌn] ,
found one ,
成立 一 ,

这些船只在轮船航道上漂流了五天，却无人发现。

[tɪl] [wiː; wi] ['hæpənd] [raɪt] [ə'krɔːs] [ðɪs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['waɪərləs][ɑːn][ðə; ði]
till we happened right across this , because there was no wireless on the
直到 我们 发生 正确的 穿过 这 , 因为 那里 曾是 不 无线的 在 这
['trɔːlər] [tuː; tə][kɔːl] [help] . ”
trawler to call help . ”
拖网渔船 到 称呼 帮助 . ”

直到我们偶然发现了这个，因为拖网渔船上没有无线电设备可以求救。”

“ [aɪ] [slept] [raɪt] [θruː] [ðə; ði][stɑːp] , [aɪ] [ges] ; ['maɪnz] [æn; ən][ˌɪn'saɪd]['kæbɪn] , ” [ændɪ] [ɪk'spleɪnd]
“ I slept right through the stop , I guess ; mine's an inside cabin , ” Andy explained
“ 我 睡着了 正确的 通过 这 停止 , 我 猜测 ; 我的 一个 里面 舱 , ” 安迪 解释
.
:
.

“我估计是睡过了停车这段时间；我的是内舱房，”安迪解释说。

“ [haʊ] [lɔːŋ] [wɜːr; wər][wiː; wi] [stɑːpt] ? ”
“ How long were we stopped ? ”
“ 如何 长的 是 我们 停止 ? ”

“我们被拦停了多久？”

“ ['prɪti] [lɔːŋ] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] ['ʌðər] [boʊt] .
“ Pretty long ; and we spent some time searching for the other boat .
“ 漂亮的 长的 ; 和 我们 花费 一些 时间 搜索 为了 这 其他 船 .

“时间很长；我们花了一些时间寻找另一艘船。”

” [ændɪ] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt] .
” Andy waited a moment .
” 安迪 等待 一个 片刻 .

安迪等了一会儿。

“ [wʌt] [nuːz] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] [kə'rɪnθiən] ? ” [hiː; hi] [æskt] ['kerləsli] .
“ What news from the Corinthian ? ” he asked carelessly .
“ 什么 消息 从 这 科林斯 ? ” 他 问 粗心大意 .

他漫不经心地问道：“哥林多那边有什么消息？”

“ [ʃiːz] [ə'baʊt] [kɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][juː 'es] [naʊ] , [ænd; ənd][ɪz]['goʊɪŋ] [raɪt] [ɑːn] .
“ She's about caught up with us now , and is going right on .
“ 她是 关于 捕捉 向上 和 我们 现在 , 和 是 去 正确的 在 .

“她现在差不多赶上我们了，而且正在继续前进。”

[ʃiːz] ['ʌndər] ['speʃ(ə)l]['ɔːrdərz][tuː; tə] ['hɜːri] , [juː; jʊ] [noʊ] .
She's under special orders to hurry , you know .
她是 在下面 特别的 订单 到 匆忙 , 你 知道 .

你知道，她接到特别命令要加快速度。

[ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [miːn] [tuː; tə][duː] [θɪŋz] [tuː; tə] [ðæt] [pʊr] [ˌsʌfrə'dʒet] [gɜːrl] , [rəu'bəːtə] [liː] .
They certainly mean to do things to that poor suffragette girl , Roberta Leigh .
他们 当然 意思是 到 做 事物 到 那 贫穷的 妇女参政论者 女孩 , 罗伯塔 莉 .

他们肯定想对那个可怜的妇女参政论者罗伯塔·利做些什么。

[juː; jʊ] [noʊ] — —
You know — —
你 知道 — —

你知道 -

” [ændɪ] [wʌz; wəz] ['feɪvərd] [wɪð; wɪθ][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [pɪkt] [ʌp][baɪ][ðə; ðiː]
” Andy was favored with confidential communications picked up by the
” 安迪 曾是 受青睐 和 机密的 通讯 挑选 向上 经过 这
['kʌmbərləndz] ['waɪərləs] .
Cumberland's wireless .
坎伯兰的 无线的 .

“安迪有幸通过坎伯兰号的无线电截获了一些机密通信。”

[nɑːt][tuː; tə] [ʃoʊ] [tuː] [greɪt] ['ɪntrəst] , [hiː; hi] [suːn] [muːvd] [ə'weɪ] .
Not to show too great interest , he soon moved away .
不是 到 展示 也 伟大的 兴趣 , 他 很快 已搬 离开 .

为了不显得过于感兴趣，他很快就搬走了。

[rəu'bəːtə] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][rɪ'spɑːnd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [suːn] [wʊd] [kʌm] [ɑːn] [dek]
Roberta , if she was to respond to his instructions , soon would come on deck
罗伯塔 , 如果 她 曾是 到 回应 到 他的 指示 , 很快 会 来 在 甲板
.
:
.

如果罗伯塔听从他的指示，很快就会上甲板来。

[ðʌs] [fɑːr] , [baɪ] ['kiːpɪŋ] ['strɪktli] [tuː; tə][hɜːr; hər]['kæbɪn] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər][ɑːn]
Thus **far** **,** **by** **keeping** **strictly** **to** **her** **cabin** **since** **he** **had** **brought** **her** **on**
因此 远的 , 经过 保持 严格 到 她 舱 自从 他 有 带来 她 在
['ʃɪpbɔːrd] ,
shipboard **,**
船上 ,

自从他把她带上船以来，她一直严格地待在她的船舱里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əu'beid] [hɪm; ɪm] ; [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['haɪli] [ʌn'juːʒuəl] [ɪk'spɪriəns] .
she **had** **obeyed** **him** **;** **it** **had** **been** **a** **highly** **unusual** **experience** **.**
她 有 服从 他 ; 它 有 到过 一个 高度 异常 经验 .

她服从了他；这是一次非常不寻常的经历。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][sɪks][ænd; ənd][hiː; hi]['sev(ə)n] ,
Since **she** **was** **six** **and** **he** **seven** **,**
自从 她 曾是 六 和 他 七 ,

她六岁，他七岁。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['perənts][hæd; həd] [bɪlt] [bɪg] ['kʌntri] ['pleɪsɪz][ɪn] [kə'netɪkət] [saɪd][baɪ][saɪd] ,
and **their** **parents** **had** **built** **big** **country** **places** **in** **Connecticut** **side** **by** **side** **,**
和 他们的 父母 有 建造 大的 国家 地方 在 康涅狄格州 边 经过 边 ,

他们的父母在康涅狄格州并排建造了大型乡村庄园。

[hiː; hi][ænd; ənd][rəu'bəːtə][hæd; həd] [bɪn] [ə'poʊnənts] , ['raɪvlz] , [dɪ'faɪərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['derɪŋ] [ʌv; əv]
he **and** **Roberta** **had** **been** **opponents** **,** **rivals** **,** **defiers** **of** **the** **daring** **of**
他 和 罗伯塔 有 到过 对手 , 竞争对手 , 反抗者 的 这 大胆 的
[iːtʃ] ['ʌðər] .
each **other** **.**
每个 其他 .

他和罗伯塔曾是对手、竞争对手，彼此都对对方的胆识表示蔑视。

[æz; əz] ['tʃɪldrən] [ðeɪ] [hæd; həd] ['siːkrətli] ['rɪskt] [ðer; ðər] [neks] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['deɪndʒərəs] ['hɔːrsɪz] ,
As **children** **they** **had** **secretly** **risked** **their** **necks** **on** **the** **same** **dangerous** **horses** **,**
作为 孩子们 他们 有 偷偷 冒险 他们的 脖子 在 这 相同的 危险的 马匹 ,

他们小时候就曾偷偷地冒着生命危险骑过同样的危险马匹。

[dʒʌmpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [haɪ] ['wɪndoʊz] , [klaɪmd] [ðə; ði] [seɪm] [triːz] .
jumped **from** **the** **same** **high** **windows** **,** **climbed** **the** **same** **trees** **.**
跳了起来 从 这 相同的 高的 视窗 , 攀登 这 相同的 树木 .

他们从同一扇高窗跳下，爬上了同一棵树。

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [lækt] [ɪn] [streŋθ] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ɪn][suː'pɪriər] ['laɪtnəs] [ænd; ənd]
What **she** **lacked** **in** **strength** **,** **she** **made** **up** **for** **a** **time** **in** **superior** **lightness** **and**
什么 她 缺乏 在 力量 , 她 制成 向上 为了 一个 时间 在 优越的 亮度 和
[ə'dʒɪlətɪ] ;
agility **;**
敏捷 ;

她虽然力量不足，但身轻如燕、敏捷灵活，一度弥补了这一缺陷；

[ðen] ['sloʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ðə; ði]['hændikæp][ʌv; əv][hɜːr; hər][skəːts] , [wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][let]
then **slowly** **but** **surely** **the** **handicap** **of** **her** **skirts** **,** **which** **had** **to** **be** **let**
然后 缓慢地 但 一定 这 让分 的 她 裙子 , 哪个 有 到 是 让
[daʊn] ,
down **,**
向下 ,

然后，慢慢地，她裙子的束缚感消失了，不得不把裙子放下来。

[toʊld] [ə'genst] [hɜːr; hər] .
told **against** **her** **.**
讲述 反对 她 .

有人告发她。

[noʊ] ['fɜːrðər] [rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv] [skɪl] [ɪn][hɜːr; hər] [ʃɔːrt] [stroʊks] [æt; ət] [gɑːlf] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz]

No	further	refinement	of	skill	in	her	short	strokes	at	golf	made	up	his
不	更远	精炼	的	技能	在	她	短的	笔画	在	高尔夫球	制成	向上	他的

[ɪn'kriːsɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['draɪvz] ;

increasing	advantage	in	the	long	drives	;
增加	优势	在	这	长的	驱动	;

尽管她在短杆击球技巧上没有进一步提高，但这并不能弥补他在长杆击球方面日益增长的优势；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [stɪl] [tuː; tə] ['tenɪs] [wen] [hiː; hi] [broʊk] [ɪn][æt; ət]['poʊloʊ] .

and	she	was	confined	still	to	tennis	when	he	broke	in	at	polo	.
和	她	曾是	受限	仍然	到	网球	什么时候	他	打破	在	在	马球	.

当他开始打马球时，她还只能打网球。

[ðen] ['moʊtər] ['reɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

Then	motor	racing	and	flying	came	to	him	;
然后	发动机	赛车	和	飞行	来了	到	他	;

后来，他又接触了赛车和飞行；

[hɜːr; hər]['oʊnli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [rɪ'tɔːrt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə] [ˌsʌfrə'dʒetizm] [æz; əz] [kə'mɪtɪd] [ɪn] ['ɪŋglənd]

her	only	sufficient	retort	was	taking	to	suffragettism	as	committed	in	England
她	仅有的	充足的	反驳	曾是	采取	到	妇女参政运动	作为	坚定的	在	英格兰

.

:

·

她唯一有效的反驳就是将妇女参政运动比作英国的妇女参政运动。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [ə'wer] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [sprɪŋ] [ɪk'splɔɪts][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

He	was	more	than	half	aware	that	it	was	his	spring	exploits	with	his
他	曾是	更多的	比	一半	意识到的	那	它	曾是	他的	春天	漏洞	和	他的

[læst] [rekt] ['mɑːnəpleɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['hɜːrid] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['ɪŋglənd] ;

last	wrecked	monoplane	which	had	hurried	her	to	England	;
最后的	损毁	单平面	哪个	有	慌忙	她	到	英格兰	;

他几乎完全意识到，正是他春天驾驶最后一架坠毁的单翼飞机的冒险经历，才促使她匆匆赶往英国；

[bʌt; bət] , [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['hæpənd] [ə'krɔːs] [ðoʊz] ['pliːzɪŋ] ['pærəˌgræf] [ɪn][ðə; ði] ['kwɔːrtərli]

but	,	till	he	had	happened	across	those	pleasing	paragraphs	in	the	quarterly
但	,	直到	他	有	发生	穿过	那些	令人愉悦	段落	在	这	季刊

[rɪ'vjuː] ,

review	,
审查	,

但是，直到他在季度报告中偶然读到那些令人愉悦的段落之前，

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [derd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['æktɪd][ɪn] ['dɪfrənt] ['spɪrɪt] [tɔːrd]

he	had	not	dared	to	think	that	she	had	acted	in	different	spirit	toward
他	有	不是	敢于	到	思考	那	她	有	行动	在	不同的	精神	朝向

[hɪm; ɪm][ðæn; ðən]['æftər][hiː; hi][fɜːrst] ['griːtɪd] [hɜːr; hər]['oʊvər][ðə; ði] ['gɑːrdn] [geɪt] :

him	than	after	he	first	greeted	her	over	the	garden	gate	:
他	比	后	他	第一的	问候	她	超过	这	花园	门	:

他不敢想象，她对他的态度与他第一次在花园门口和她打招呼后截然不同：

“ [hə'loʊ] !

“	Hello	!
“	你好	!

“你好！

[wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ?

What's	your	name	?
是什么	你的	姓名	?

你叫什么名字?

[bɑːbz] ?
Bobs **?**
鲍勃 ?

鲍勃?

[hʌ] !
Huh **!**
嗯 !

哈!

[gɜːrl]['traɪɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [bɔɪ] ! ”
Girl **tryin** **'** **-** **to** **make** **out** **you're** **a** **boy** **!** **”**
女孩 尝试 - 到 制作 出去 你是 一个 男生 ! ”

这女孩想装成男孩!

“ [wʌt] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][gɜːrl] ?
“ **What** **if** **I** **am** **a** **girl** **?**
” 什么 如果 我 是 一个 女孩 ?

“如果我是个女孩呢?”

[bet] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [stʌmp] [juː; jʊ] !
Bet **anything** **I** **can** **stump** **you** **!**
赌注 任何事物 我 能 树桩 你 !

我敢打赌，我肯定能难倒你!

” [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] , [æz; əz][hɪz; ɪz][lɔːst][ænd; ənd] [lə'mentɪd] ['kwɔːrtərli] [rɪ'vjuː]
” **Was** **it** **just** **possible** **that** **,** **as** **his** **lost** **and** **lamented** **quarterly** **review**
” 曾是 它 只是 可能的 那 , 作为 他的 丢失的 和 哀叹 季刊 审查
[kleɪmd] ,
claimed **,**
声称 ,

“难道真如他那份遗失且令人惋惜的季度报告所声称的那样，

[hɜːr; hər][læst][ækts][hæd; həd] [bɪn] [ɪn]['oʊnli] [fɔːls] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — “ [ðə; ði] ['suːdoʊ]
her **last** **acts** **had** **been** **in** **only** **false** **defiance** **of** **him** **—** **“** **the** **pseudo**
她 最后的 行为 有 到过 在 仅有的 错误的 蔑视 的 他 — “ 这 伪
[dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][mæn][baɪ]['wʊmən] [wɪtʃ] ,
defiance **of** **man** **by** **woman** **which** **,**
蔑视 的 男人 经过 女士 哪个 ,

她最后的行为只不过是对他虚伪的反抗——“女人对男人的虚假反抗，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [taɪmz] , [hæz; həz] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [baɪ]['wʊmən][tuː; tə][ə'trækt][mæn] .
from **the** **earliest** **times** **,** **has** **been** **employed** **by** **woman** **to** **attract** **man** **.**
从 这 最早 时代 , 有 到过 受雇 经过 女士 到 吸引 男人 .

自古以来，女性就利用这种手段来吸引男性。

” [hiː; hi][hæd; həd] [biˈliːvd] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə]['ɪŋgləɪnd] [wɪð; wɪθ][noʊ]
” **He** **had** **believed** **that** **he** **had** **followed** **her** **to** **England** **with** **no**
” 他 有 相信 那 他 有 随后 她 到 英格兰 和 不
['fiːlɪŋ] [mɔːr] [ə'kɪn][tuː; tə] [lʌv] [ðæn; ðən] [wen] ,
feeling **more** **akin** **to** **love** **than** **when** **,**
感觉 更多的 类似的 到 爱 比 什么时候 ,

他一直认为自己追随她来到英国，心中没有比这更接近爱情的情感了，

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ,
long **before** **,**
长的 前 ,

很久以前，

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [swɪm] [aʊt] ['æftər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [wen] [ʃiː; ʃi] [strʌk] [tuː] [fɑːr]
he **used** **to** **swim** **out** **after** **her** **to** **bring** **her** **back** **when** **she** **struck** **too** **far**
他 用过的 到 游泳 出去 后 她 到 带来 她 后退 什么时候 她 击 也 远的
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,
from **the** **shore** **,**
从 这 支撑 ,

当她离岸太远时，他会游过去把她救回来。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] , [nɑːt] [niːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [help] , [swæm] ['iːzəli] [bæk] , ['tiːzɪŋ] [hɪm; ɪm] .
and **when** **she** **,** **not** **needing** **his** **help** **,** **swam** **easily** **back** **,** **teasing** **him** **.**
和 什么时候 她 , 不是 需要 他的 帮助 , 游泳 容易地 后退 , 戏弄 他 .

当她不需要他的帮助就能轻松地游回来时，她戏弄了他。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['niːdɪd] [hɪz; ɪz] [help] ; [ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [ɪn'kredəb(ə)l] , [juː'niːk] ,
But **this** **time** **she** **had** **needed** **his** **help** **;** **and** **since** **the** **incredible** **,** **unique** **,**
但 这 时间 她 有 需要 他的 帮助 ; 和 自从 这 极好的 , 独特的 ,

但这一次她需要他的帮助；而且由于这位不可思议、独一无二的……

[dɪ'lɪʃəs] ['moʊmənts] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['klɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
delicious **moments** **of** **her** **clinging** **and** **appealing** **to** **him** **and** **his**
可口的 时刻 的 她 依恋 和 上诉 到 他 和 他的
['fiːlɪŋ] [hɜːr; hər] [sɔːft] [ænd; ənd] [wiːk] [ænd; ənd] [dɪ'pendənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ,
feeling **her** **soft** **and** **weak** **and** **dependent** **in** **his** **arms** **,**
感觉 她 柔软的 和 虚弱的 和 依赖 在 他的 武器 ,

她依偎着他，向他乞求，而他感受着她在他怀里柔软、虚弱、依赖，这些美好的瞬间令人陶醉。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] ['veri] ['dɪfrənt] [sen'seiʃənz] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .
he **was** **certain** **of** **very** **different** **sensations** **toward** **her** **.**
他 曾是 肯定 的 非常 不同的 感觉 朝向 她 .

他确信自己对她有着截然不同的感觉。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [fjuː] ['moʊmənts] , [æt; ət] [liːst] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ;
For **those** **few** **moments** **,** **at** **least** **,** **she** **was** **changed** **toward** **him** **;**
为了 那些 很少 时刻 , 在 至少 , 她 曾是 已更改 朝向 他 ;

至少在那短短的几分钟里，她对他的态度发生了改变；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

交配冲动(The mating impulse)
第2/3页

[ðen] [hæd; həd] ['fɑ:loʊd] [ðer; ðər] [prɪ'sɪpɪteɪt] [flaɪt] [tu:; tə]['glɑ:sgəu][ænd; ənd][ðer; ðər] [deɪz] [ʌv; əv]
then **had** **followed** **their** **precipitate** **flight** **to** **Glasgow** **and** **their** **days** **of**
然后 有 随后 他们的 沉淀 航班 到 格拉斯哥 和 他们的 天 的
[ˌsepə'reɪʃn] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [kept] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['kæbɪn][ɑ:n][ðə; ði] [ʃɪp] .
separation **while** **she** **kept** **to** **her** **cabin** **on** **the** **ship** **.**
分离 尽管 她 保留 到 她 舱 在 这 船 .

然后，她跟随他们匆匆逃往格拉斯哥，经历了他们分离的日子，而她则一直待在船上的船舱里。

[hæd; həd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn'dʊrd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ?
Had **the** **change** **endured** **with** **her** **?**
有 这 改变 忍受 和 她 ?

这种改变伴随了她吗?

[hi:; hi] [peɪst] ['æŋkʃəsli] , [ɪm'peɪʃntli] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ə'weɪtɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə'pɪrəns] .
He **paced** **anxiously** **,** **impatiently** **,** **up** **and** **down** **awaiting** **her** **appearance** **.**
他 踱步 焦虑地 , 不耐烦地 , 向上 和 向下 等待中 她 外貌 .

他焦急地来回踱步，焦躁不安地等待着她的出现。

[ə; eɪ] [læf] [ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] , ['dʒentli] - , [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ə'baʊt] .
A **laugh** **of** **amusement** **,** **gently** **raillerous** **,** **brought** **him** **about** **.**
一个 笑 的 娱乐 , 轻轻地 - , 带来 他 关于 .

一阵轻蔑的笑声将他唤醒。

[rəu'bə:tə] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['sti:mər] [tʃer] ,
Roberta **lay** **in** **a** **steamer** **chair** **,**
罗伯塔 躺 在 一个 汽船 椅子 ,

罗伯塔躺在蒸汽椅上，

[rɪ'klaɪnɪŋ] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ɪn][ðə; ði] [skɑ:tʃ] [plæd] ['ʌlstər] [hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:t] [fɔ:r; fər]
reclining **comfortably** **in** **the** **Scotch** **plaid** **ulster** **he** **had** **bought** **for**
斜倚 舒适地 在 这 苏格兰威士忌格子图案 阿尔斯特 他 有 买 为了
[hɜ:r; hər][æt; ət]['glɑ:sgəu] ,
her **at** **Glasgow** **,**
她 在 格拉斯哥 ,

她舒适地斜倚在他从格拉斯哥给她买的苏格兰格子呢长袍里。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['weɪvi] [braʊn] [her] [kɔ:t] [ʌp] ['ʌndər][ðə; ði][tæm] - [oʊ] - - ['ʃæntər] ['ɔ:lsoʊ]
and **with** **her** **wavy** **brown** **hair** **caught** **up** **under** **the** **tam** **-** **o** **'** **-** **shanter** **also**
和 和 她 波浪状 棕色的 头发 捕捉 向上 在下面 这 塔姆 - o - - 尚特 还
[ðer; ðər] ['pə:tʃəst] [baɪ][hɪm; ɪm] .
there **purchased** **by** **him** **.**
那里 购买 经过 他 .

她那波浪状的棕色头发被他买的苏格兰圆帽束了起来。

[hɜ:r; hər] [tʃi:ks] , [ɪn]['kɑ:ntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pælɪd]['pi:p(ə)l][ɪn][ðə; ði]['dɪstənt] [tʃerz] , [wɜ:r; wər]
Her **cheeks** **,** **in** **contrast** **with** **the** **pallid** **people** **in** **the** **distant** **chairs** **,** **were**
她 脸颊 , 在 对比 和 这 苍白 人们 在 这 遥远 椅子 , 是
['rʌdi] ,
ruddy **,**
红润 ,

与远处椅子上那些面色苍白的人相比，她的脸颊红润。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['læfɪŋ] [lɪps] [fʊl] [ænd; ənd] [red] .
and **her** **laughing** **lips** **full** **and** **red** **.**
和 她 笑 嘴唇 满的 和 红色的 .

她笑起来嘴唇红润饱满。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [kən'vɪnsɪŋ] - ['lʊkɪŋ] [ɪn'vælɪd][fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [bɪn] [kən'faɪnd] [tu:; tə][jʊr; jər]['kæbɪn]
“ You're a convincing - looking invalid for having been confined to your cabin
“ 你是 一个 令人信服的 - 寻找 无效的 为了 拥有 到过 受限 到 你的 舱
[sɪns] [wi:; wi] [left] ['skɑ:tlənd] ,
since we left Scotland ,
自从 我们 左边 苏格兰 ,

“自从我们离开苏格兰以来，你一直被困在你的小屋里，看起来确实像个病人。”

” [hi:; hi] ['gri:tɪd] [hɜ:r; hər] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ɪn][ðer; ðər][oʊld] , [ə'kʌstəmd] ['mænər] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]
” he greeted her instinctively in their old , accustomed manner , to which she
” 他 问候 她 本能地 在 他们的 老的 , 习惯 方式 , 到 哪个 她
[hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] .
had returned .
有 返回 .

他本能地用他们过去习惯的方式向她问好，而她也已经恢复了这种习惯。

[hi:; hi] [drɑ:pt] ['ɪntu:][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['empti] [tʃerz] [nɪr] [hɜ:r; hər] .
He dropped into one of the empty chairs near her .
他 掉落 进入 一 的 这 空的 椅子 靠近 她 .

他一屁股坐在她附近的一张空椅子上。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [drest] [wen] [ju:; jʊ][gɑ:t][maɪ][noʊt] ? ”
“ I suppose you were dressed when you got my note ? ”
“ 我 认为 你 是 穿着 什么时候 你 得到 我的 笔记 ? ”

“我猜你收到我的纸条时已经穿戴整齐了吧？”

“ [wʌt] [noʊt] ? ”
“ What note ? ”
“ 什么 笔记 ? ”

“什么音符？”

“ [waɪ] , [maɪ][laɪn][ten] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [kʌm] [ɑ:n] [dek] [naʊ] . ”
“ Why , my line ten minutes ago telling you that you could come on deck now . ”
“ 为什么 , 我的 线 十 分钟 前 讲述 你 那 你 可以 来 在 甲板 现在 . ”

“为什么？我十分钟前就打电话告诉你你可以上甲板了。”

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] !
“ Thank you !
“ 感谢 你 !

“谢谢你！

[aɪ] [went] [tu:; tə] ['brekfəst] [æt; ət]['sev(ə)n][ɪn][ðə; ði][meɪn] [sə'lu:n] — [ə'baʊt] [hæf][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔ:r]
I went to breakfast at seven in the main saloon — about half an hour before
我 去 到 早餐 在 七 在 这 主要的 酒吧 — 关于 一半 一个 小时 前
[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ʌp] ,
you were up ,
你 是 向上 ,

我早上七点在主沙龙吃早餐——比你起床早大约半小时。

[aɪ]['fænsi] .
I fancy .
我 想要 .

我喜欢。

[aɪ] [træmp] [ə'baʊt][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [sɪns] . ”
I tramped about a while , and have been here since . ”
我 践踏 关于 一个 尽管 , 和 有 到过 这里 自从 . ”

我四处走了走，然后就一直待在这里了。

“ [aɪ] [si:] .
“ I see .
“ 我 看 .

“我懂了。

[soʊ][juː; jʊ] [hɜːrd] [ðæt] [maɪ] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][hæz; həz] [bɪn] ['riːəli] [aɪ'dentɪfaɪd][æz; əz][juː; jʊ]

So	you	heard	that	my	substitute	for	you	has	been	really	identified	as	you
所以	你	听到	那	我的	代替	为了	你	有	到过	真的	已识别	作为	你

[ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [kə'rɪnθiən] ? ”

on	board	the	Corinthian	?	”
在	木板	这	科林斯	?	”

所以你听说了，在“科林斯号”上，我的替身其实就是你本人？

“ [naɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , ” [rəu'bəːtə]['græntɪd] ;

“	Nice	of	her	to	go	through	with	it	,	”	Roberta	granted	;
“	好的	的	她	到	去	通过	和	它	,	”	罗伯塔	的确	;

“她能坚持下来真是太好了，”罗伯塔赞许道；

“ [bʌt; bət][aɪ]['hædnt] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ]['hædnt][hɜːrt] [ðæt] ['riːdi] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

“	but	I	hadn't	heard	anything	except	that	I	hadn't	hurt	that	Reedy	man	and	his
“	但	我	之前没有	听到	任何事物	除了	那	我	之前没有	伤害	那	里迪	男人	和	他的

[waɪf][æt; ət][ɔːl] .

wife	at	all	.
妻子	在	全部	.

“但我什么也没听到，只知道我根本没有伤害里迪先生和他的妻子。

[ðeɪv] [bəuθ] [bɪn] [faʊnd] [seɪf] ; [soʊ][aɪ]['oʊnli][dɪd] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [ment] [tuː; tə][duː] . ”

They've	both	been	found	safe	;	so	I	only	did	what	I	had	meant	to	do	.	”
他们有	两个都	到过	成立	安全的	;	所以	我	仅有的	做过	什么	我	有	意思是	到	做	.	”

他们俩都平安无事地被找到了；所以我只是做了我本来就想做的事。

“ [juː; jʊ] ['mɪrli] [bəːnd] [daʊn] [ðə; ði]['ɑːrməri] , [juː; jʊ] [miːn] ? ”

“	You	merely	burned	down	the	armory	,	you	mean	?	”
“	你	仅仅	烧伤	向下	这	军械库	,	你	意思是	?	”

“你的意思是，你只是把军械库烧毁了？”

“ [jes] — [dʒʌst]['prɑːpərti] ; [soʊ][aɪ] [sɔː] [noʊ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [kuːp] [ʌp][ɪn][ðæt] ['stʌfi]

“	Yes	—	just	property	;	so	I	saw	no	reason	for	keeping	cooped	up	in	that	stuffy
“	是的	—	只是	财产	;	所以	我	锯	不	原因	为了	保持	被困住	向上	在	那	闷

['kæbɪn]['eni][lɔːŋgər] .

cabin	any	longer	.
舱	任何	更长	.

“是的——只是财产而已；所以我认为没有理由再继续待在那间闷热的小屋里了。”

” [ændɪ] ['æŋgərd] .

”	Andy	angered	.
”	安迪	愤怒	.

安迪生气了。

“ [wɒts] [ðə; ði] [geɪm] , [rəu'bəːtə] ? ”

“	What's	the	game	,	Roberta	?	”
“	是什么	这	游戏	,	罗伯塔	?	”

“罗伯塔，你们在玩什么游戏？”

“ [geɪm] ? ” [ɪn] [sər'praɪz] .

“	Game	?	”	in	surprise	.
“	游戏	?	”	在	惊喜	.

“游戏？”惊讶地问道。

“ [juːd] ['betər] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [riːd] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['bulitinz] — [ɔːr] , [stɪl] ['betər] ,

“	You'd	better	go	down	and	read	a	few	of	the	last	bulletins	—	or	,	still	better	,
“	你会	更好的	去	向下	和	读	一个	很少	的	这	最后的	公告	—	或者	,	仍然	更好的	,

“你最好下去读读最近的几份公告——或者，更好的办法是，

[tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪərləs]['ɑːpəreɪtər][ænd; ənd] [lɜːrn] [ðə; ði] [mɔːr] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər]

talk	to	the	wireless	operator	and	learn	the	more	confidential	preparations	for
讲话	到	这	无线的	操作员	和	学习	这	更多的	机密的	准备工作	为了

[jʊr; jər] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnmənt] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] — [ɪf] [juː; jʊ]

your	reception	and	entertainment	upon	your	return	to	England	—	if	you
你的	接待	和	娱乐	之上	你的	返回	到	英格兰	—	如果	你

[sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] [ɪz][soʊ] [rɪ'liːvd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [bɜːrn]

suppose	that	the	British	government	is	so	relieved	to	find	that	you	didn't	burn
认为	那	这	英国	政府	是	所以	松了口气	到	寻找	那	你	没有	烧伤

['riːdi] [ænd; ənd] [spaʊs] [ðæt] [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][voʊt][ʌv; əv] [θæŋks] [fɔːr; fər] ['mɪrli]

Reedy	and	spouse	that	it's	going	to	give	you	a	vote	of	thanks	for	merely
里迪	和	配偶	那	它是	去	到	给	你	一个	投票	的	谢谢	为了	仅仅

['bloʊɪŋ] [ʌp] ['gʌvərnmənt] ['prɑːpərti] .

blowing	up	government	property	.
吹	向上	政府	财产	.

与无线电操作员交谈，了解您返回英国后接待和娱乐方面的更机密的安排——如果您认为英国政府会因为您没有烧死里迪夫妇而感到欣慰，并会因为您炸毁了政府财产而对您表示感谢的话。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [kʌm] [ɑːn] [dek] ,

I	told	you	that	you	might	come	on	deck	,
我	讲述	你	那	你	可能	来	在	甲板	,

我告诉过你，你可能会上甲板来。

[ɪf] [juː; jʊ] [tʊk] [ker] [nɑːt][tuː; tə] [ə'trækt] [tuː] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] ,

if	you	took	care	not	to	attract	too	much	attention	,
如果	你	采取	关心	不是	到	吸引	也	很多	注意力	,

如果你注意不要引起太多注意，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ][wʌn] [wɪl] [biː; bi] [sə'spektɪŋ] [juː; jʊ] [waɪl] [ðə; ði] [kə'rɪnθiən] [ɪz] [stɪl] [æt; ət] [siː] .

because	no	one	will	be	suspecting	you	while	the	Corinthian	is	still	at	sea	.
因为	不	一	将要	是	怀疑	你	尽管	这	科林斯	是	仍然	在	海	.

因为当"科林斯号"还在海上时，没有人会怀疑你。

['aʊər; ɑːr] [frend] , [ðə; ði] ['spɔːrti] ['skuːltiːtʃər] ,

Our	friend	,	the	sporty	schoolteacher	,
我们的	朋友	,	这	运动型	教师	,

我们的朋友，那位热爱运动的学校老师，

[siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [θruː] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪmˌpɜːrsə'neɪʃn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kən'vɪnst]

seems	to	have	come	through	with	an	impersonation	which	had	convinced
似乎	到	有	来	通过	和	一个	冒充	哪个	有	确信

[ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'rɪnθiən] ;

the	officers	of	the	Corinthian	;
这	警官	的	这	科林斯	;

他似乎成功地冒充了科林斯人的官员，并成功说服了他们；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kɑːnt] [fuːl] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [kə'mɪti] [æt; ət] [nuː] [jɔːk] .

but	she	can't	fool	the	reception	committee	at	New	York	.
但	她	不能	傻子	这	接待	委员会	在	新的	约克	.

但她骗不了纽约的接待委员会。

[jʊr; jər] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪgjər] , [maɪ] [dɪr] [gɜːrl] ,

Your	face	and	figure	,	my	dear	girl	,
你的	脸	和	数字	,	我的	亲爱的	女孩	,

亲爱的女孩，你的容貌和身材，

[ɑːr; ər] ['iːzəli] [ðə; ði][moʊst] [fə'mɪliər] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][juː] . [es] . [ə; eɪ] . [ðɪs] [wiːk] .

are	easily	the	most	familiar	in	all	the	U	.	S	.	A	.	this	week	.
是	容易地	这	最多	熟悉的	在	全部	这	U	.	S	.	一个	.	这	星期	.

本周，它们无疑是全美最广为人知的。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [heɪt] [tuː; tə] [gɪv] [speɪs] [tuː; tə][ə; eɪ][gɜːrl][laɪk][juː; jʊ]

You	must	know	how	the	newspapers	hate	to	give	space	to	a	girl	like	you
你	必须	知道	如何	这	报纸	恨	到	给	空间	到	一个	女孩	喜欢	你

[huːz] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kwaɪət]['lɪt(ə)l]['bɑːdi][ɔːl] ['sʌmər] .

who's	been	such	a	quiet	little	body	all	summer	.
谁是	到过	这样的	一个	安静的	小的	身体	全部	夏天	.

你应该知道，报纸有多么不愿意给像你这样整个夏天都默默无闻的女孩版面。

[aɪl] [bet][ðer; ðər] ['hævnt] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv] [eɪt] ['dɪfrənt] ['pɪktʃərz]

I'll	bet	there	haven't	been	more	than	an	average	of	eight	different	pictures
患病的	赌注	那里	还没有	到过	更多的	比	一个	平均的	的	八	不同的	图片

[ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn][ɔːl]['poʊzɪz][rʌn][ɪn] [iːtʃ] [ɪ'dɪʃn] [ðɪs] [wiːk] .

of	you	in	all	poses	run	in	each	edition	this	week	.
的	你	在	全部	姿势	跑步	在	每个	版	这	星期	.

我敢打赌，本周每期杂志刊登的你的各种姿势的照片平均不超过八张。

[riˈpɔːtəz] [meɪ] [miːt] [ðə; ði] [kə'rɪnθiən] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] ['siːz] ,

Reporters	may	meet	the	Corinthian	on	the	high	seas	,
记者	可能	见面	这	科林斯	在	这	高的	海域	,

记者们可能会在公海上遇到科林斯人，

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ðæt] ['prɑːbəbli][noʊ][wʌn] [wɪl] [bɔːrd] [ðə; ði][boʊt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['pɪks] [ʌp][ɪts]['paɪlət] ;

but	I	feel	that	probably	no	one	will	board	the	boat	before	it	picks	up	its	pilot	;
但	我	感觉	那	大概	不	一	将要	木板	这	船	前	它	精选	向上	它是	飞行员	;

但我感觉在船接上领航员之前，可能不会有人登船；

[ðen] [tuː] [tʌgz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [les] ['entərpraɪzɪŋ] ['pepərz][ænd; ənd] [fɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['muːvɪŋ] -

then	two	tugs	from	the	less	enterprising	papers	and	four	from	the	moving	-
然后	二	拖船	从	这	较少的	进取	文件	和	四	从	这	移动	-

['pɪktʃər] [kən'sɜːrnz] [wɪl] [griːt] ['aʊər; ɑːr] [frend] ,

picture	concerns	will	greet	our	friend	,
图片	担忧	将要	迎接	我们的	朋友	,

然后，我们的朋友将收到两份来自不太有进取心的报纸的来信和四份来自电影公司的来信。

[jʊr; jər] ['daʊtf(ə)l] ['dʌb(ə)l] , [æt; ət] ['kwɔːrəntiːn] .

your	doubtful	double	,	at	quarantine	.
你的	疑	双倍的	,	在	隔离	.

你在隔离期间的可疑分身。

[ðeɪl] [noʊ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪv] ['teɪkən][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ʌv; əv][fɪlm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['iznt]

They'll	know	before	they've	taken	a	thousand	feet	of	film	of	her	that	she	isn't
他们会	知道	前	他们有	已采取	一个	千	脚	的	电影	的	她	那	她	不是

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

他们还没拍完她一千英尺的胶片就知道她不是你。

[ðen] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɪl] [ges] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

Then	even	the	English	will	guess	where	you	are	.
然后	甚至	这	英语	将要	猜测	在哪里	你	是	.

这样一来，就连英国人都能猜到你在哪里了。

[ɪf] [ðə; ði] [kə'rɪnθiən] [kʊd; kəd]['oʊnli][rʌn] [aʊt][ʌv; əv]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] , [ɔːr] [bloʊ] [ə; eɪ]['taɪər][ɔːr] [kræk]

If	the	Corinthian	could	only	run	out	of	gasoline	,	or	blow	a	tire	or	crack
如果	这	科林斯	可以	仅有的	跑步	出去	的	汽油	,	或者	吹	一个	胎	或者	裂缝

[ə; eɪ] ['sɪlɪndər] ,

a	cylinder	,
一个	圆柱	,

如果科林斯号汽油耗尽、轮胎爆裂或汽缸破裂，

[ænd; ənd][let][jʊ: 'es][get][ɪn][fɜ:rst] , [ɔ:l] [raɪt] [fɔ:r; fər][jʊ: 'es] ;

and	let	us	get	in	first	,	all	right	for	us	;
和	让	我们	得到	在	第一的	,	全部	正确的	为了	我们	;

让我们先进去，这对我们来说很好；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [kə'rɪnθiən] [goʊz][ɑ:n][ɪn] [ə'hed] [ʌv; əv][jʊ: 'es] ,

but	if	the	Corinthian	goes	on	in	ahead	of	us	,
但	如果	这	科林斯	去	在	在	前方	的	我们	,

但如果哥林多人走在我们前面，

[ju:; jʊ] — [dɪr] [gɜ:rl] — [ɑ:r; ər] [ɪ'lektɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə]

you	—	dear	girl	—	are	elected	to	be	the	example	to	be	made	to
你	—	亲爱的	女孩	—	是	当选	到	是	这	例子	到	是	制成	到

[dɪs'kɜ:rɪdʒ] ['eni] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fɔ:rən] - ['li:dʒən] [stʌf] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

discourage	any	more	of	this	foreign	-	legion	stuff	in	the	ranks	of	the	British
阻碍	任何	更多的	的	这	外国的	-	军团	东西	在	这	排名	的	这	英国

[sʌfrə'dʒets] .

suffragettes	.
妇女参政论者	.

亲爱的姑娘，你被选为榜样，以儆效尤，阻止英国妇女参政论者队伍中再出现这种外国军团式的行为。

[ðə; ði][hoʊm] ['sekrəteri] [si:mz] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][moʊst] ['emɪnəntli] ['kwɑ:lɪfaɪd][tu:; tə] [sɜ:rv]

The	home	secretary	seems	to	feel	that	you	are	most	eminently	qualified	to	serve
这	家	秘书	似乎	到	感觉	那	你	是	最多	非常	合格的	到	服务

[æz; əz][ə; eɪ] ['stɑ:pər] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [swi:t] [gɜ:rl]['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts] ['krɔ:sɪŋ] ['oʊvər]

as	a	stopper	for	more	of	our	sweet	girl	graduates	crossing	over
作为	一个	塞子	为了	更多的	的	我们的	甜的	女孩	毕业生	过境	超过

[ænd; ənd] ['spendɪŋ] [ðer; ðər]['si:niər] [və'keiʃənz] [æt; ət] ['pɪlɪdʒ] [ænd; ənd]['ɑ:rs(ə)n] .

and	spending	their	senior	vacations	at	pillage	and	arson	.
和	开支	他们的	高级的	假期	在	掠夺	和	纵火	.

内政大臣似乎认为你最有资格阻止更多我们可爱的女毕业生越境，在她们的毕业假期里进行抢劫和纵火。

[rʌf] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ʌn'daʊtɪdli] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['kʌmbərlənd] [kʌmz] [ɪn]['sekənd] ,

Rough	of	them	,	undoubtedly	;	but	if	the	Cumberland	comes	in	second	,
粗糙的	的	他们	,	无疑	;	但	如果	这	坎伯兰	来	在	第二	,

毫无疑问，它们都很粗糙；但如果坎伯兰河谷位居第二，

[its] ['fɔ:rsəbli] [fed] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fʌn(ə)l] [fɔ:r; fər][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][jʊr; jər]['nætʃ(ə)rəl] [ju:θ] , [maɪ] [dɪr]

it's	forcibly	fed	from	a	funnel	for	the	rest	of	your	natural	youth	,	my	dear
它是	强制	美联储	从	一个	漏斗	为了	这	休息	的	你的	自然的	青年	,	我的	亲爱的

. ”

:	”
.	”

亲爱的，你余下的青春岁月都是靠漏斗强行灌输的。

“ [waɪ] , ” [rəu'bə:tə] [rɪ'tɜ:rnd] [rɪ'zaɪnɪdli] , “ [du:][ju:; jʊ] [rɪ'pi:t] [ðə; ði] [ɪf] [soʊ] ['meni] [taɪmz] ?

“	Why	,	”	Roberta	returned	resignedly	,	“	do	you	repeat	the	if	so	many	times	?
“	为什么	,	”	罗伯塔	返回	无奈地	,	“	做	你	重复	这	如果	所以	许多	时代	?

“为什么，”罗伯塔无奈地回答，“你要把‘如果’重复这么多遍呢？”

['iznt] [ðə; ði] ['kʌmbərlənd] [naʊ] [ʃʊr] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn]['sekənd] ? ”

Isn't	the	Cumberland	now	sure	to	come	in	second	?	”
不是	这	坎伯兰	现在	当然	到	来	在	第二	?	”

坎伯兰现在肯定稳拿第二名了吧？

“ [ðə; ði] [kɜ˞ɪnθi:ənz] [kɔ:t] [ʌp][wɪð; wɪθ][ju: 'es] [naʊ] .

“	The	Corinthian's	caught	up	with	us	now	.
“	这	科林斯的	捕捉	向上	和	我们	现在	.

“哥林多后裔现在赶上我们了。”

[ðeə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fæstər][ðæn; ðən] [ðɪs] [ʃɪp] [ˌɔ:rdn'erəli] ,
They're **a** **little** **faster** **than** **this** **ship** **ordinarily** **,**
它们是 一个 小的 快点 比 这 船 按说 ,

它们通常比这艘船快一些。

[ænd; ənd][æt; ət]['prez(ə)nt] [ðeə(r)] ['ʌndər] [ɪm'fætɪk] ['ɔ:rdərz][tu:; tə] [meɪk] [æz; əz][fæst][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ]
and **at** **present** **they're** **under** **emphatic** **orders** **to** **make** **as** **fast** **a** **passage**
和 在 展示 它们是 在下面 强调 订单 到 制作 作为 快速地 一个 通道
[æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .
as **possible** **.**
作为 可能的 .

目前他们接到明确命令，要尽快通过。

['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ə'weɪ]['aʊər; ɑ:r][hænd][baɪ] ['ɔ:fərɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] ['aʊər; ɑ:r] ['kæptɪn] [fɔ:r; fər]
Even **if** **I** **should** **give** **away** **our** **hand** **by** **offering** **to** **pay** **our** **captain** **for**
甚至 如果 我 应该 给 离开 我们的 手 经过 提供 到 支付 我们的 队长 为了
['ekstrə][koʊl]['hi:d][bɜ:rn][tu:; tə] [bi:t] [ðə; ði] [kə'rɪnθiən] [ɪn] ,
extra **coal** **he'd** **burn** **to** **beat** **the** **Corinthian** **in** **,**
额外的 煤炭 他会 烧伤 到 打 这 科林斯 在 ,

即使我为了击败科林斯人而主动提出付钱给我们的船长，让他多烧些煤，从而出卖了我们，

[ðɪs] [ʃɪp] ['kudnt] [du:][ˌaɪ 'ti:] . ”
this **ship** **couldn't** **do** **it** **.** **”**
这 船 不能 做 它 . ”

这艘船做不到。

“ [ɪg'zæktli] , ” [rəu'bə:tə] [ək'septɪd] .
“ **Exactly** **,** **”** **Roberta** **accepted** **.**
“ 确切地 , ” 罗伯塔 公认 .

“没错，”罗伯塔同意道。

“ [soʊ] [waɪ] [prɪ'tend] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [aɪm] [ɪ'skeɪpɪŋ] ?
“ **So** **why** **pretend** **that** **I** **think** **I'm** **escaping** **?**
“ 所以 为什么 假装 那 我 思考 我是 逃脱 ?

“那我为什么要假装自己认为自己正在逃跑呢？”

[ænd; ənd] [waɪ] [seɪ] - ['aʊər; ɑ:r] - [hænd] ?
And **why** **say** **'** **our** **'** **hand** **?**
和 为什么 说 - 我们的 - 手 ?

为什么要说“我们”的牌呢?

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn'taɪərli][jʊr; jər][aɪ'di:ə][ðæt] [ðɪs] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tu:; tə][get][ɪn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]
It **was** **entirely** **your** **idea** **that** **this** **ship** **was** **sure** **to** **get** **in** **before** **the**
它 曾是 完全 你的 主意 那 这 船 曾是 当然 到 得到 在 前 这
[kə'rɪnθiən] — [nɑ:t][maɪn] .
Corinthian **—** **not** **mine** **.**
科林斯 — 不是 矿 .

这艘船肯定比科林斯号先到港，完全是你的想法，不是我的。

” [ændɪ] [fju:md] ['helpləsli] .
” **Andy** **fumed** **helplessly** **.**
” 安迪 怒气冲冲 无助地 .

安迪无奈地怒吼道。

[hi:; hi]['aɪdli] [wɑ:tʃt] [men] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['wʊdwɜ:rk] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['waɪərləs]['kæbɪn] .
He **idly** **watched** **men** **working** **on** **the** **woodwork** **beside** **the** **wireless** **cabin** **.**
他 闲散地 观看 男人 在职的 在 这 木工 旁 这 无线的 舱 .

他百无聊赖地看着工人们在无线电小屋旁做木工活。

[bɪˈfɔːr] [ˈpeɪntɪŋ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsændpeɪpərɪŋ] [ə; eɪ] [strɪp] , [ˈræspɪŋ] [kɔːrs] [ˈsændpeɪpər] , [tækt]
Before **painting** **,** **they** **were** **sandpapering** **a** **strip** **,** **rasping** **coarse** **sandpaper** **,** **tacked**
前 绘画 , 他们 是 用砂纸打磨 一个 条 , 粗糙 粗 砂纸 , 已钉住
[ɑːn] [blɑːks] ,
on **blocks** **,**
在 积木 ,

在上漆之前，他们先用砂纸打磨一条条木条，用粗砂纸锉平，然后钉上木块。

[ˈoʊvər] [ðə; ðɪ] [pætʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈpeɪntɪd] .
over **the** **patch** **to** **be** **painted** **.**
超过 这 修补 到 是 绘 .

在需要涂漆的区域上方。

[ðə; ðɪ] [hɑːrʃ] , [ˈgreɪtɪŋ] [saʊnd] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ræsp] , [ðen] [lɔːŋgər] , [ðen] [ˈʃɔːrtər] .
The **harsh** **,** **grating** **sound** **came** **with** **a** **short** **rasp** **,** **then** **longer** **,** **then** **shorter** **.**
这 残酷的 , 格栅 声音 来了 和 一个 短的 锉刀 , 然后 更长 , 然后 较短 .

刺耳的摩擦声先是短促的嘶嘶声，然后是较长的嘶嘶声，然后又是较短的嘶嘶声。

[rəuˈbəːtə] [lʊkt] [əˈbaʊt] .
Roberta **looked** **about** **.**
罗伯塔 看起来 关于 .

罗伯塔环顾四周。

“ [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [ˈwaɪərləs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **I** **thought** **that** **was** **the** **wireless** **for** **a** **minute** **,** **”** **she** **said** **.**
“ 我 想法 那 曾是 这 无线的 为了 一个 分钟 , ” 她 说 .

“我刚才还以为那是无线电信号呢，”她说。

“ [saʊndz] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ **Sounds** **like** **it** **.**
“ 声音 喜欢 它 .

“听起来像是这样。”

” [ˈpiːp(ə)l] [pæst] , [ˈglænsɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ˈkjʊriəsli] .
” **People** **passed** **,** **glancing** **at** **them** **curiously** **.**
” 人们 通过了 , 瞥了一眼 在 他们 奇怪的是 .

人们路过，好奇地瞥了他们一眼。

“ [aɪˈd] [ˈbetər] [æsk] [juː; jʊ] , ” [rəuˈbəːtə] [sed] ,
“ **I'd** **better** **ask** **you** **,** **”** **Roberta** **said** **,**
“ ID 更好的 问 你 , ” 罗伯塔 说 ,

“我最好还是问问你吧，”罗伯塔说。

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈleɪʃnz] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [sɪns] [wiːv] [bɪn] [ɑːn] [bɔːrd] ?
“ **what** **are** **our** **relations** **supposed** **to** **be** **since** **we've** **been** **on** **board** **?**
“ 什么 是 我们的 关系 据称 到 是 自从 我们已经 到过 在 木板 ?

“自从我们加入这艘船以来，我们的关系应该是什么样的？”

[jʊr; jər] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [baɪ] [noʊt] , [ˈevɪdəntli] [ment] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌenɪgˈmætɪk] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [fel] [ˈɪntuː]
Your **communication** **by** **note** **,** **evidently** **meant** **to** **be** **enigmatic** **if** **it** **fell** **into**
你的 沟通 经过 笔记 , 显然 意思是 到 是 神秘的 如果 它 跌倒 进入
[fɔːls] [hændz] , [wʌz; wəz] [ˌenɪgˈmætɪk] . ”
false **hands** **,** **was** **enigmatic** **.** **”**
错误的 双手 , 曾是 神秘的 . ”

你用纸条传递的信息，显然是故意留作神秘，以免落入不法分子手中，而它确实也变得扑朔迷离了。

“ [ðer; ðər] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [tuː] [ˌekspləˈneɪʃənz] [ˈoʊnli] ,
“ **There** **appeared** **to** **be** **a** **choice** **of** **two** **explanations** **only** **,**
“ 那里 出现 到 是 一个 选择 的 二 解释 仅有的 ,

“似乎只有两种解释可供选择，

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [paɪld] [ɑːn] [bɔːrd] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] ['mɪnɪt] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd]

considering	the	way	we	piled	on	board	at	the	last	minute	at	once	and
考虑	这	方式	我们	堆积	在	木板	在	这	最后的	分钟	在	一次	和

[diˈmɑːndid] ['waɪdli] ['sepəreɪtɪd] ['kæbinz] .

demanded	widely	separated	cabins	.
要求	广泛	分开	小木屋	.

考虑到我们是最后一刻才挤上船，而且要求安排间隔很远的舱房。

['iːðər] [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['mærid] [ænd; ənd] [pɑːrt] [æt; ət] [ðə; ði] ['gæŋplæŋk] , [ɔːr] [els] ,

Either	we	must	be	married	and	part	at	the	gangplank	,	or	else	,
任何一个	我们	必须	是	已婚	和	部分	在	这	跳板	,	或者	别的	,

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [əˈrɪdʒən(ə)l] [səˈnærioʊ] ,

according	to	original	scenario	,
根据	到	原来的	设想	,

要么我们必须结婚，然后在舷梯上分别；要么，按照原计划，

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪˈloʊpɪŋ] ,

we	were	eloping	,
我们	是	私奔	,

我们当时正准备私奔。

[wɪð; wɪθ] ['pɑːˌpɑːz] [pər'suːt] [soʊ] [kloʊz] [ðæt] [wiː; wi] ['hædnt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [drɑːp] [ɪn] [ɑːn] [ðə; ði]

with	papa's	pursuit	so	close	that	we	hadn't	had	time	to	drop	in	on	the
和	爸爸的	追逐	所以	关闭	那	我们	之前没有	有	时间	到	降低	在	在	这

['mɪnɪstər] .

minister	.
部长	.

由于爸爸的追捕如此迅速，我们根本来不及去拜访牧师。

[aɪ] [tʃuːz] [ðə; ði] ['lætər] . ”

I	choose	the	latter	.	”
我	选择	这	后者	.	”

我选择后者。

“ [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ?

“	With	the	result	?
“	和	这	结果	?

结果如何?

” [ændɪ] [kən'fest] :

”	Andy	confessed	:
”	安迪	坦白	:

安迪坦白道:

“ [ðæt] ['jestərdeɪ] [ðə; ði] ['kæptɪn] — [moʊst] [roʊ'mæntɪk] [ʌv; əv] [skɑːts] — [b'lʌʃɪŋli] [pʊt] ['fɔːrwərd]

“	That	yesterday	the	captain	—	most	romantic	of	Scots	—	blushingly	put	forward
“	那	昨天	这	队长	—	最多	浪漫的	的	苏格兰人	—	脸红地	放	向前

[hɪz; ɪz] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [æz; əz] ['liːg(ə)l] - [ɑːn] [ðə; ði] [haɪ] ['siːz] . ”

his	qualifications	as	legal	wedlocker	on	the	high	seas	.	”
他的	资格	作为	合法的	-	在	这	高的	海域	.	”

“昨天，这位船长——一位极其浪漫的苏格兰人——羞涩地提出了他在公海上合法结婚的资格。”

“ [ɑː] ! ”

“	Ah	!	”
“	啊	!	”

“啊！ ”

“ [soʊ] [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['siːz] [wɜːr; wər] [tuː] [haɪ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ;

“	So	I	told	him	the	seas	were	too	high	for	you	;
“	所以	我	讲述	他	这	海域	是	也	高的	为了	你	;

“所以我告诉他，海浪对你来说太大了;

[juːd] [gɑːt] ['siːsɪk] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [jʊr; jər][maɪnd] .

you'd	got	seasick	and	changed	your	mind	.
你会	得到	晕船	和	已更改	你的	头脑	.

你晕船了，然后改变了主意。

" [rəu'bəːtə] [lʊkt] [ə'weɪ] .

"	Roberta	looked	away	.
"	罗伯塔	看起来	离开	.

罗伯塔别过脸去。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ɪf] [aɪ] [steɪd] [ɪn][maɪ]['kæbɪn] ,

"	I	told	you	if	I	stayed	in	my	cabin	,
"	我	讲述	你	如果	我	入住	在	我的	舱	,

"我跟你说过，如果我待在我的小屋里，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] — ['iːv(ə)n] [nʊ'rældʒə] .

it	must	be	on	account	of	something	else	—	even	neuralgia	.
它	必须	是	在	帐户	的	某物	别的	—	甚至	神经痛	.

一定是其他原因造成的——甚至是神经痛。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ]['nevər] [get] ['siːsɪk] ; [aɪ] [heɪt] ['piːp(ə)l] [huː] [get] ['siːsɪk] .

You	know	that	I	never	get	seasick	;	I	hate	people	who	get	seasick	.
你	知道	那	我	绝不	得到	晕船	;	我	恨	人们	WHO	得到	晕船	.

你知道我从来不晕船；我讨厌晕船的人。

" [ʃiː; ʃi][roʊz] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

"	She	rose	suddenly	and	walked	away	.
"	她	玫瑰	突然	和	步行	离开	.

她突然起身走开了。

[hiː; hi] [θɔːt] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [juːst] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [toʊn] — [nɑːt][kwaɪt]

He	thought	for	an	instant	that	she	had	used	a	different	tone	—	not	quite
他	想法	为了	一个	立即的	那	她	有	用过的	一个	不同的	语气	—	不是	相当

[ðə; ði] [seɪm] [toʊn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm][æt; ət] - [wen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr'self]

the	same	tone	which	had	surprised	him	at	Stoketon	when	she	gave	herself
这	相同的	语气	哪个	有	惊讶	他	在	-	什么时候	她	给予	她自己

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] ,

to	his	protection	,
到	他的	保护	,

他有一瞬间觉得她用了不同的语气——和在斯托克顿时让他感到惊讶的、她向他表明自己愿意接受他保护时的语气不太一样。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [toʊn] .

but	at	least	something	like	that	tone	.
但	在	至少	某物	喜欢	那	语气	.

但至少语气要像那样。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [wɔːk] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]

But	,	as	he	watched	her	walk	away	,	he	knew	he	must	have
但	,	作为	他	观看	她	走	离开	,	他	知道	他	必须	有

[ɪ'mædʒɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

imagined	it	.
想象	它	.

但是，当他看着她走开时，他知道那一定是他的幻觉。

[hɜːr; hər] [er] [ʌv; əv] [kəm'pliːt] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][hæd; həd]['nevər] [piːkt] [hɪm; ɪm] [mɔːr] .

Her	air	of	complete	disregard	of	him	had	never	piqued	him	more	.
她	空气	的	完全的	漠视	的	他	有	绝不	激怒	他	更多的	.

她对他完全漠不关心的态度从未像现在这样激怒过他。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [kɔːt] [step][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

He	jumped	up	and	caught	step	with	her	.
他	跳了起来	向上	和	捕捉	步	和	她	.

他跳起来，和她并肩而行。

“ ['kaɪndli][duː][nɑːt] [ə'suːm] [ðæt][ðə; ði] [kə'rɪnθiən] [ɪz]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [biːt] [ˌjuː 'es][ɪn] ! ”

“	Kindly	do	not	assume	that	the	Corinthian	is	certain	to	beat	us	in	!	”
“	亲切地	做	不是	认为	那	这	科林斯	是	肯定	到	打	我们	在	！	”

“请不要以为哥林多人就一定能赢我们！”

“ [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	How	are	you	going	to	prevent	it	?
“	如何	是	你	去	到	防止	它	?

“你打算如何阻止它？”

” [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] ['præktɪkli] .

”	she	questioned	practically	.
”	她	被质问	几乎	.

她务实地问道。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tel] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ;

He	did	not	tell	her	,	for	the	sufficient	reason	that	he	did	not	know	;
他	做过	不是	告诉	她	,	为了	这	充足的	原因	那	他	做过	不是	知道	;

他没有告诉她，理由很简单，他不知道；

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [hiː; hi] [naʊ] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] ;

but	that	it	must	be	done	he	now	was	certain	;
但	那	它	必须	是	完毕	他	现在	曾是	肯定	;

但他现在确信，这件事必须要做；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][taɪm][tuː; tə] [luːz] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

and	there	was	little	time	to	lose	to	learn	the	way	to	do	it	.
和	那里	曾是	小的	时间	到	失去	到	学习	这	方式	到	做	它	.

时间紧迫，必须尽快学习如何操作。

[hiː; hi][let][hɜːr; hər] [liːv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][goʊ] [wɪ'ðɪn] [wɪ'ðaʊt] ['proʊtest] .

He	let	her	leave	him	and	go	within	without	protest	.
他	让	她	离开	他	和	去	之内	没有	反对	.

他没有抗议，就让她离开了，进了屋。

[hiː; hi] [peɪst] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [dek] .

He	paced	round	and	round	the	deck	.
他	踱步	圆形的	和	圆形的	这	甲板	.

他在甲板上来回踱步。

“ [fɑːgz] ['θɪnɪŋ] .

“	Fog's	thinning	.
“	雾	稀疏	.

“雾气正在消散。”

” [hɪz; ɪz] [frend] , [ðə; ði] [rɪ'liːf] ['waɪərləs]['ɑːpəreɪtər] , [stɑːpt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][reɪl] .

”	His	friend	,	the	relief	wireless	operator	,	stopped	beside	him	at	the	rail	.
”	他的	朋友	,	这	宽慰	无线的	操作员	,	停止	旁	他	在	这	轨	.

“他的朋友，那位替补的无线电报务员，停在他旁边的铁轨旁。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɑːg] [noʊ][lɔːŋgər] ; [ðə; ði] [seˈseɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][blæsts][ʌv; əv][ðə; ði]['saɪrən]

Indeed	,	it	was	fog	no	longer	;	the	cessation	of	the	blasts	of	the	siren
的确	,	它	曾是	多雾路段	不	更长	;	这	停止	的	这	爆炸	的	这	警笛

[ˌoʊvər'hed] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;

overhead	admitted	it	;
开销	承认	它	;

的确，雾已经散去了；头顶上警报声的停止证实了这一点；

['oʊnli] [mɪst] [rɪ'meɪnd] ,
only **mist** **remained** **,**
仅有的 薄雾 剩余 ,

只剩下雾气了，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['swɪftli] ['meltɪŋ] [mɪst] [wɪtʃ] [bluː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [briːz] [ænd; ənd]
and **it** **was** **a** **swiftly** **melting** **mist** **which** **blew** **with** **the** **breeze** **and**
和 它 曾是 一个 迅速地 融化 薄雾 哪个 吹 和 这 微风 和
['vænɪʃt] ['ʌndər] [ðə; ði] [nuːn] [haɪ] [sʌn] .
vanished **under** **the** **noon** **high** **sun** **.**
消失了 在下面 这 中午 高的 太阳 .

那薄雾很快消散，随风飘荡，在正午的烈日下消失无踪。

[ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [ʃoʊd] [ʃɑːrp] , [klɪr] ,
The **horizon** **showed** **sharp** **,** **clear** **,**
这 地平线 显示 锋利的 , 清除 ,

地平线呈现出清晰锐利的景象。

[æz; əz] [ðə; ði] [peɪl] [bluː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌni] [skaɪ] [met] [ðə; ði] [diːp] [griːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪn]
as **the** **pale** **blue** **of** **the** **sunny** **sky** **met** **the** **deep** **green** **of** **the** **sea** **in** **a** **line**
作为 这 苍白 蓝色的 的 这 阳光明媚 天空 遇见 这 深的 绿色的 的 这 海 在 一个 线
[ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] [saɪt] .
all **about** **the** **circle** **of** **sight** **.**
全部 关于 这 圆圈 的 视线 .

阳光灿烂的天空的浅蓝色与大海的深绿色交汇成一道线，环绕着整个视线。

[wʌn] [blɑːtʃ] ['oʊnli] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] [spɑːt] [ʌv; əv] [smoʊk] [ɑːn] [ðə; ði] ['veri] [hə'raɪz(ə)n] [edʒ] ,
One **blotch** **only** **broke** **it** **—** **a** **spot** **of** **smoke** **on** **the** **very** **horizon** **edge** **,**
一 斑点 仅有的 打破 它 — 一个 点 的 抽烟 在 这 非常 地平线 边缘 ,

只有一处污渍打破了它——地平线边缘的一小点烟雾。

[ə; eɪ] [spɑːt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'brest] [ðə; ði] ['kʌmbərlənd] , [ænd; ənd] ['sloʊli] , ['veri] ['sloʊli] ,
a **spot** **which** **was** **quite** **abreast** **the** **Cumberland** **,** **and** **slowly** **,** **very** **slowly** **,**
一个 点 哪个 曾是 相当 并排 这 坎伯兰 , 和 缓慢地 , 非常 缓慢地 ,
[bʌt; bət] [kwaɪt] ['ʃʊrli] ,
but **quite** **surely** **,**
但 相当 一定 ,

一个与坎伯兰河相当的地方，慢慢地，非常缓慢地，但却很确定地，

[wʌz; wəz] ['kriːpɪŋ] [ə'hed] .
was **creeping** **ahead** **.**
曾是 爬行 前方 .

悄悄地向前推进。

[ðə; ði] ['ɑːpəreɪtər] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['waɪərləs] ['steɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] .
The **operator** **went** **into** **the** **wireless** **station** **and** **returned** **.**
这 操作员 去 进入 这 无线的 车站 和 返回 .

操作员进入无线电台，然后返回。

“ [ðæts] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'rɪnθiən] .
“ **That's** **the** **smoke** **of** **the** **Corinthian** **.**
“ 那就是 这 抽烟 的 这 科林斯 .

“那是哥林多前书的烟。”

[ʃiːz] [brɔːt] [hɜːr; hər] [gʊd] ['weðər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ;
She's **brought** **her** **good** **weather** **with** **her** **;**
她是 带来 她 好的 天气 和 她 ;

她把好天气也带来了；

[ænd; ənd] [ʃiːz] ['goʊɪŋ] [raɪt] [ɑːn][tuː; tə][pʊt] [ðæt] [gɜːrl] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [ˌmɔːri'teiniə] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər]

and	she's	going	right	on	to	put	that	girl	aboard	the	Mauretania	to	take	her
和	她是	去	正确的	在	到	放	那	女孩	船上	这	毛里塔尼亚	到	拿	她

[bæk] [tuː; tə][dʒeɪl][ɪn] ['ɪŋglənd] .

back	to	jail	in	England	.
后退	到	监狱	在	英格兰	.

她正准备把那个女孩送上毛里塔尼亚号，把她送回英国的监狱。

[seɪ] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [gɜːrl] ?

Say	,	do	you	know	,	I'd	like	to	do	something	for	that	girl	?
说	,	做	你	知道	,	ID	喜欢	到	做	某物	为了	那	女孩	?

你知道吗，我想为那个女孩做点什么?

[ðeə(r)] ['leɪɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] [mʌtʃ] .

They're	laying	to	give	her	altogether	too	much	.
它们是	躺下	到	给	她	共	也	很多	.

他们撒谎说要给她太多。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [weɪz] , [ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] .

Looking	at	it	some	ways	,	she's	all	right	.
寻找	在	它	一些	方式	,	她是	全部	正确的	.

从某种角度来看，她还不错。

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ]['sɪstər][ɪn][ðə; ði] ['sʌfrɪdʒ] [kɔːz] [maɪ'self] .

I	got	a	sister	in	the	suffrage	cause	myself	.
我	得到	一个	姐姐	在	这	选举权	原因	我	.

我本人也有一位姐妹投身于妇女参政权运动。

" [ændɪ] [lʊkt] ['swɪftli] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][saɪzd] [ʌp][ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] [mɔːr] ['kerfəli] .

"	Andy	looked	swiftly	about	,	and	sized	up	the	operator	more	carefully	.
"	安迪	看起来	迅速地	关于	,	和	尺寸	向上	这	操作员	更多的	小心	.

安迪迅速环顾四周，更加仔细地打量着操作员。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] [bɪ'fɔːr] ?

"	Why	didn't	you	say	so	before	?
"	为什么	没有	你	说	所以	前	?

"你为什么不早说呢?"

" [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

"	he	demanded	.
"	他	要求	.

他质问道。

[ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] [muːvd] ['nɪrər] [ænd; ənd] [spoʊk] ['kɔːʃəsli] :

The	operator	moved	nearer	and	spoke	cautiously	:
这	操作员	已搬	更近	和	辐	谨慎地	:

接线员走近了一些，谨慎地说道:

" [aɪ] ['wɔznt] [ʃʊr] [tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ][wʌz; wəz][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt]

"	I	wasn't	sure	till	to	-	day	why	it	was	you	was	so	interested	in	what
"	我	不是	当然	直到	到	-	天	为什么	它	曾是	你	曾是	所以	感兴趣的	在	什么

[wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] . "

was	coming	in	.	"
曾是	未来	在	.	"

"直到今天我才明白，为什么你对即将到来的事情如此感兴趣。"

" [soʊ][juː; jʊ] [fiːl] [ʃʊr] [naʊ] , [duː][juː; jʊ] ? "

"	So	you	feel	sure	now	,	do	you	?	"
"	所以	你	感觉	当然	现在	,	做	你	?	"

"所以你现在有把握了，是吗?"

“ [kɑ:nt] [seɪ] [ðæt] , ” [ðə; ði]['ɑ:pəreɪtər] [sed] [kən'sɜ:rvətɪvli] .
“ Can't say that , ” the operator said conservatively .
“ 不能 说 那 , ” 这 操作员 说 保守地 .

“不能这么说，”接线员谨慎地说道。

“ [bʌt; bət] [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ]['nu:d(ə)l] ,
“ But I've got a noodle ,
“ 但 我已经 得到 一个 面条 ,

但我有一根面条，

['i:v(ə)n] [ɪf] ['evriθɪŋ] ['iznt] [æz; əz] [klɪr] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ɪn][ˌaɪ 'ti:][dʒʌst] [naʊ] .
even if everything isn't as clear as it might be in it just now .
甚至 如果 一切 不是 作为 清除 作为 它 可能 是 在 它 只是 现在 .

即使有些事情不像现在看起来那么清楚。

[bʌt; bət][dəunt] ['wɜ:ri] ; ['noʊbɑ:di] [els] [ɪz][waɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [eint] [sed] ['nʌθɪŋ] . ”
But don't worry ; nobody else is wise , and I ain't said nothing . ”
但 不 担心 ; 无人 别的 是 明智的 , 和 我 不是 说 没有什么 . ”

但别担心，其他人都不聪明，而且我什么也没说。

“ [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][jʊr; jər]['sɪstər] ?
“ On account of your sister ?
“ 在 帐户 的 你的 姐姐 ?

“因为你姐姐？”

” [ðə; ði]['ɑ:pəreɪtər] [lʊkt] [æt; ət]['ændi:z][hændz] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] .
” The operator looked at Andy's hands , which were in his pockets .
” 这 操作员 看起来 在 安迪的 双手 , 哪个 是 在 他的 口袋 .

操作员看了看安迪的双手，他的手插在口袋里。

“ ['pɑ:rtli] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ Partly , ” he said .
“ 部分 , ” 他 说 .

“部分如此，”他说。

“ [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['betər] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][maɪ]['kæbɪn] ,
“ Is it better for you to come to my cabin ,
“ 是 它 更好的 为了 你 到 来 到 我的 舱 ,

“你来我的小屋住会不会更好？”

[ɔ:r]['seɪfər][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [jɔ:rz] ?
or safer for me to go to yours ?
或者 更安全 为了 我 到 去 到 你的 ?

或者我去你家更安全?

” [ændɪ][in'kwaiəd] .
” Andy inquired .
” 安迪 询问 .

安迪问道。

“ [nɑ:t] [ðæt] [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ][ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [jet] ; [bʌt; bət] — [wel] , [tu:] ['hedz] [ɑ:r; ər] ['betər] [ðæn; ðən]
“ Not that I've got a proposition yet ; but — well , two heads are better than
“ 不是 那 我已经 得到 一个 主张 然而 ; 但 — 出色地 , 二 头部 是 更好的 比
[wʌn] .
one .
一 .

“我还没有提出什么方案；但是——三个臭皮匠，顶个诸葛亮。”

" [ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [bɪ'loʊ] [deks] , [ðoʊ] [ʌv; əv][noʊ] [ʃɔːrt] [du'reɪʃn] , [brɔːt] [tuː; tə] [ændɪ] ['lɪt(ə)l]

"	The	conference	below	decks	,	though	of	no	short	duration	,	brought	to	Andy	little
"	这	会议	以下	甲板	,	尽管	的	不	短的	期间	,	带来	到	安迪	小的

['defɪnət] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .

definite	encouragement	.
定	鼓励	.

"尽管在甲板下的会议时间不短，但并没有给安迪带来多少明确的鼓励。"

['dʊrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

During	all	the	latter	part	of	the	afternoon	,
期间	全部	这	后者	部分	的	这	下午	,

在下午后半段，

[wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [klɪr] [ænd; ənd] [braɪt] [ðoʊ] [ðə; ði][wɪnd] [naʊ] [wʌz; wəz]['raɪzɪŋ] , [hiː; hi] [peɪst]

which	remained	clear	and	bright	though	the	wind	now	was	rising	,	he	paced
哪个	剩余	清除	和	明亮的	尽管	这	风	现在	曾是	上升	,	他	踱步

[ðə; ði] [dek] ['θɔːtf(ə)l] , [ə'loʊn] .

the	deck	thoughtful	,	alone	.
这	甲板	周到	,	独自的	.

尽管风势渐强，但甲板上依然晴朗明亮，他独自一人在甲板上踱步沉思。

[ðə; ði] [smoʊk] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌðərn] [hə'raɪz(ə)n] [wɪtʃ] [mɑːrkt] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'rɪnθiən]

The	smoke	on	the	southern	horizon	which	marked	the	position	of	the	Corinthian
这	抽烟	在	这	南部	地平线	哪个	标记	这	位置	的	这	科林斯

[krept] ['stedəli] ['fɑːrðər] [ə'hed] .

crept	steadily	farther	ahead	.
悄悄地爬	稳步	更远	前方	.

南方地平线上科林斯号所在位置的烟雾稳步向前蔓延。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [spred] [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [ænd; ənd]['krɪmz(ə)n][skaɪ] ;

Above	the	setting	sun	spread	a	flaming	and	crimson	sky	;
多于	这	环境	太阳	传播	一个	炽盛	和	赤红	天空	;

落日之上，天空染成一片火红的红色；

[ænd; ənd] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stiːmər]

and	out	from	under	it	the	smoke	and	then	the	hull	of	a	steamer
和	出去	从	在下面	它	这	抽烟	和	然后	这	船体	的	一个	汽船

[ə'pɪrd] .

appeared	.
出现	.

从它下面冒出浓烟，然后出现了一艘汽船的船体。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːstbaʊnd] [tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmbərlənd]

It	was	eastbound	to	England	,	and	between	the	paths	of	the	Cumberland
它	曾是	东行	到	英格兰	,	和	之间	这	路径	的	这	坎伯兰

[ænd; ənd] [kə'rɪnθiən] .

and	Corinthian	.
和	科林斯	.

它向东驶往英格兰，位于坎伯兰线和科林斯线之间。

['twaɪlaɪt] [feɪld] ['oʊvər][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][met][ðə; ði] ['kʌmbərlənd] ;

Twilight	failed	over	the	ocean	before	it	met	the	Cumberland	;
暮	失败的	超过	这	海洋	前	它	遇见	这	坎伯兰	;

暮色在与坎伯兰河相遇之前，就已经在大洋彼岸消逝了；

[ɪts] [smoʊk] [smʌdʒ] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv] [naɪt] ,

its	smoke	smudge	was	lost	in	the	blackness	of	night	,
它是	抽烟	弄脏	曾是	丢失的	在	这	黑	的	夜晚	,

它的烟雾消失在漆黑的夜色中。

[ɪts][s'pɑ:z] ['vænɪʃt] [seɪv][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sweɪɪŋ] ['mæsthed] [laɪt] ,
its spars vanished save for a swaying masthead light ,
它是 桅杆 消失了 节省 为了 一个 摇晃 报头 光 ,

除了摇曳的桅顶灯外，它的桅杆都消失了。

[ænd; ənd][ɪts] [deks] [bɪ'keɪm] [laɪnz][ʌv; əv] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [bækt] [baɪ][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv]['kæbɪn]
and its decks became lines of electric lights backed by the glow of cabin
和 它是 甲板 成为 线条 的 电的 灯 支持的 经过 这 辉光 的 舱
['wɪndoʊz] [wer] ['pæsndʒə˞] [wɜ:r; wər] ['dresɪŋ] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] .
windows where passengers were dressing for dinner .
视窗 在哪里 乘客 是 敷料 为了 晚餐 .

甲板上布满了电灯，与客舱窗户透出的微光交相辉映，乘客们正在那里换衣服准备晚餐。

[æz; əz][ændɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][reɪl] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ves(ə)l] [pæs] , [rəu'bə:tə] [stɑ:pt] [æt; ət]
As Andy stood at the rail watching the other vessel pass , Roberta stopped at
作为 安迪 站立 在 这 轨 观看 这 其他 血管 经过 , 罗伯塔 停止 在
[hɪz; ɪz][saɪd] .
his side .
他的 边 .

安迪站在栏杆边看着另一艘船驶过，罗伯塔停在他身边。

“ [ju:; jʊ] [lʊk] [kwaɪt] ['despərət] [ɪn][jʊr; jər] ['plænɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , ” [ʃi:; ʃi] ['rælid] .
“ You look quite desperate in your planning for me , ” she rallied .
“ 你 看 相当 绝望的 在 你的 规划 为了 我 , ” 她 集结 .

“你为了我真是煞费苦心啊，”她振作起来说道。

“ [tel] [ˌem 'i:] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['prez(ə)nt]['proʊgræm] , [pər][jʊr; jər] [ə'reɪndʒmənt] ?
“ Tell me , what is the present program , per your arrangement ?
“ 告诉 我 , 什么 是 这 展示 程序 , 每 你的 安排 ?

“请问，根据你们的安排，目前的计划是什么？”

[ˌeɪ 'em][aɪ][tu:; tə][du:][ə; eɪ][daɪv][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ænd; ənd][swɪm][fɔ:r; fər][ðæt] [boʊt] ,
Am I to do a dive with you and swim for that boat ,
是 我 到 做 一个 潜水 和 你 和 游泳 为了 那 船 ,

我是否应该和你一起潜水，然后游向那艘船?

[ænd; ənd]['dʌb(ə)l] [bæk] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] ?
and double back to England ?
和 双倍的 后退 到 英格兰 ?

然后折返回英国?

” [ðə; ði] [rɪ'li:f] ['waɪərləs]['ɑ:pəreɪtər] , ['hɔ:ltɪŋ] , [ɪk'skju:zd][ændɪ][frʌm; frəm][rɪ'plaɪ] .
” The relief wireless operator , halting , excused Andy from reply .
” 这 宽慰 无线的 操作员 , 停止 , 已原谅 安迪 从 回复 .

“接替的无线电操作员停顿了一下，允许安迪不作答。

“ [ðæts] [ðə; ði] ['welɪŋtən] — [æn; ən][oʊld] ['hʊkər] , [ænd; ənd] [sloʊ] , [bʌt; bət] [stɪl] ['pɑ:pjələr] .
“ That's the Wellington — an old hooker , and slow , but still popular .
“ 那就是 这 惠灵顿 — 一个 老的 妓女 , 和 慢的 , 但 仍然 受欢迎的 .

“那是惠灵顿号——一艘老旧的妓女船，速度慢，但仍然很受欢迎。”

[fɜ:rst] , ['sekənd] , [ænd; ənd] ['stɪrɪdʒ] ['ɔ:lweɪz] [fʊl] .
First , second , and steerage always full .
第一的 , 第二 , 和 统舱 总是 满的 .

一等舱、二等舱和统舱总是满员。

- [ðə; ði][wɜ:rd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
Economical's the word with her .
- 这 单词 和 她 .

节俭是她的代名词。

['evri] ['ʃɪps] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [tu:] [men][fɔ:r; fər][ðə; ði]['waɪərləs] , [sɪns] [ðə; ði]
Every ship's supposed to have two men for the wireless , since the
每一个 船的 据称 到 有 二 男人 为了 这 无线的 , 自从 这
[taɪ'tænɪk] ;
Titanic ;
泰坦尼克号 ;

自泰坦尼克号沉没以来，每艘船都应该配备两名无线电操作员；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['mænɪdʒ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] — [æz; əz] [ðɪs] [trɪp] — [wɪð; wɪθ][wʌn] .
but they manage most of the time — as this trip — with one .
但 他们 管理 最多 的 这 时间 — 作为 这 旅行 — 和 一 .

但他们大多数时候——就像这次旅行一样——只用一个就能应付。

[ðeid] [weɪk] [ʌp][ðer; ðər][mæn][tu:; tə][get] [help] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tu:; tə][ðem; ðəm] ;
They'd wake up their man to get help if anything happened to them ;
他们会 唤醒 向上 他们的 男人 到 得到 帮助 如果 任何事物 发生 到 他们 ;

如果他们出了什么事，他们会叫醒他们的男人寻求帮助；

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ə'baʊt][ten][pi:] . [em] . [tu:; tə][seɪ] [faɪv][ə; eɪ] . [em] . ,
but from about ten p . m . to say five a . m . ,
但 从 关于 十 p . 米 . 到 说 五 一个 . 米 . ,

但从晚上十点到凌晨五点左右，

[ə'nʌðər] [ʃɪp] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [taɪm] ['kɔ:lɪŋ] [ðem; ðəm] .
another ship in trouble would have a great time calling them .
其他 船 在 麻烦 会 有 一个 伟大的 时间 呼叫 他们 .

另一艘遇到麻烦的船肯定会很乐意打电话给他们。

" [ændɪ] [geɪzd] [lɔ:ŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɪp] , [ðə; ði] [greɪt] [aɪ'di:ə] ['dɔ:nɪŋ] .
" Andy gazed long at the ship , the great idea dawning .
" 安迪 凝视 长的 在 这 船 , 这 伟大的 主意 黎明 .

安迪凝视着那艘船良久，一个伟大的想法在他脑海中萌生。

" [ɪk'skju:s][ju: 'es] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][rəu'bə:tə] .
" Excuse us , " he said to Roberta .
" 原谅 我们 , " 他 说 到 罗伯塔 .

"打扰一下，"他对罗伯塔说。

" [maɪ] [frend] , " [hi:; hi] [ə'naʊnst] [tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:pəreɪtər] ,
" My friend , " he announced to the operator ,
" 我的 朋友 , " 他 宣布 到 这 操作员 ,

"我的朋友，"他对接线员说道，

" ['sʌmθɪŋ] [telz] [ˌem 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [ni:d] ['oʊnli][goʊ] [ə'gen] ['ɪntu:] [ɪg'zekjətɪv] ['seʃ(ə)n]
" something tells me that you and I need only go again into executive session
" 某物 讲述 我 那 你 和 我 需要 仅有的 去 再次 进入 管理人员 会议
[tu:; tə][get] [ɪ'mi:diət] [rɪ'zʌlts] .
to get immediate results .
到 得到 即时 结果 .

"我的直觉告诉我，你我只需要再次召开一次闭门会议就能立即取得成果。"

" [rəu'bə:tə] , ['wɑtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [sə'lu:n] ,
" Roberta , watching for him to come into the dining saloon ,
" 罗伯塔 , 观看 为了 他 到 来 进入 这 用餐 酒吧 ,

罗伯塔望着他走进餐厅，

['weɪtɪd] [ɪn][veɪn] [tɪl] [ðə; ði] [stjuədz] ['si:st] [tu:; tə] [sɜ:rv] .
waited in vain till the stewards ceased to serve .
等待 在 徒劳 直到 这 管家 停止 到 服务 .

一直等到服务员停止服务，他们也无济于事。

['laɪkwaɪz] , ['æftər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃer] [ɑːn] [dek] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zʌlt]

Likewise	,	after	going	to	her	chair	on	deck	,	she	looked	for	him	without	result
同样地	,	后	去	到	她	椅子	在	甲板	,	她	看起来	为了	他	没有	结果

.

:

.

同样，她走到甲板上的椅子旁后，也寻找过他，但没有找到。

[ðer; ðər] [naʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [siː] ['rʌnɪŋ] — ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃɪp] ,

There	now	was	a	good	sea	running	—	nothing	to	trouble	a	large	ship	,
那里	现在	曾是	一个	好的	海	跑步	—	没有什么	到	麻烦	一个	大的	船	,

现在海面风平浪静，大型船只很难被困住。

[bʌt; bət][kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][send][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒəˠ] [bɪ'loʊ] .

but	quite	enough	to	send	most	of	the	passengers	below	.
但	相当	足够的	到	发送	最多	的	这	乘客	以下	.

但足以让大多数乘客下车。

[ðə; ði][wɪnd] , ['bloʊɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːrktɪk] [siː] , [wʌz; wəz][kwaɪt][koʊld][ænd; ənd][dæmp] ,

The	wind	,	blowing	down	from	the	Arctic	Sea	,	was	quite	cold	and	damp	,
这	风	,	吹	向下	从	这	北极	海	,	曾是	相当	寒冷的	和	潮湿	,

从北冰洋吹来的风又冷又湿。

[ðoʊ] [ðə; ði] [er] [stɪl] [wʌz; wəz] [klɪr] .

though	the	air	still	was	clear	.
尽管	这	空气	仍然	曾是	清除	.

虽然空气依然清新。

[rəu'bəːtə][roʊz] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][koʊt] ['bʌtnd] [ə'baʊt][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [træmp] [ðə; ði] ['tɪpɪŋ] ,

Roberta	rose	,	with	her	coat	buttoned	about	her	,	and	tramped	the	tipping	,
罗伯塔	玫瑰	,	和	她	外套	纽扣	关于	她	,	和	践踏	这	小费	,

[wɪnd] - [swept] [deks] .

wind	-	swept	decks	.
风	-	扫荡	甲板	.

罗伯塔起身，外套扣子还扣在身上，在倾斜、被风吹拂的甲板上踱步。

[ðə; ði][sɔːlt] [spreɪ] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] ; [ʃiː; ʃi][felt][ɪts] [stɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] , ['teɪstɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɜːr; hər]

The	salt	spray	was	flying	;	she	felt	its	sting	on	her	face	,	tasted	it	on	her
这	盐	喷	曾是	飞行	;	她	毛毡	它是	蜇	在	她	脸	,	尝过	它	在	她

[lɪps] .

lips	.
嘴唇	.

海浪拍打着她的脸，她感到刺痛，嘴唇上也尝到了咸味。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrwərd][reɪl][ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] ['kʌmbərlənd] [roʊld]

She	went	to	the	forward	rail	and	clung	to	it	as	the	Cumberland	rolled
她	去	到	这	向前	轨	和	紧紧抓住	到	它	作为	这	坎伯兰	滚动

[ænd; ənd][roʊz][ænd; ənd] ['dɪpt] [ænd; ənd] [roʊld] [ə'gen] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] ['stedəli] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	rose	and	dipped	and	rolled	again	as	it	bore	steadily	into	the
和	玫瑰	和	浸入	和	滚动	再次	作为	它	钻孔	稳步	进入	这

['dɑːrknəs] [ə'hed] .

darkness	ahead	.
黑暗	前方	.

她走到前面的栏杆边，紧紧抓住它，坎伯兰号随着船身的起伏颠簸，稳稳地驶入前方的黑暗中。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [leɪt] [ðæt] [ðə; ði] [stjuədz] [hæd; həd] [tɜːrnd] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [dek] [laɪts]

It	had	become	so	late	that	the	stewards	had	turned	out	all	the	deck	lights
它	有	变得	所以	晚的	那	这	管家	有	转向	出去	全部	这	甲板	灯

[ɪk'sept] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['jeloʊ] [gləuz] ['oʊvər][ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] ;

except	the	single	yellow	glows	over	the	companionways	;
除了	这	单身的	黄色的	发光	超过	这	舷梯	;

当时天色已晚，乘务员关掉了甲板上所有的灯，只留下舷梯上方的一盏盏黄色灯光；

[ænd; ənd] [ðiːz] [naʊ] [wɜːr; wər] ['dɪmər] [ænd; ənd] ['feɪlɪŋ] , [ɪnk'rʌstɪd] [wɪð; wɪθ][sɔːlt] .

and	these	now	were	dimmer	and	failing	,	incrusted	with	salt	.
和	这些	现在	是	调光器	和	失败	,	结壳的	和	盐	.

而现在这些灯都变得昏暗破败，表面还结满了盐渍。

[ænd; ənd][noʊ] [laɪt] [ɔːr][saɪn][ʌv; əv]['eni] ['ʌðər] [ʃɪp] [ʃoʊd] [ə'baʊt][ɔːl][ðə; ði] [blæk] [hə'raɪz(ə)n] .

And	no	light	or	sign	of	any	other	ship	showed	about	all	the	black	horizon	.
和	不	光	或者	符号	的	任何	其他	船	显示	关于	全部	这	黑色的	地平线	.

漆黑的地平线上，没有任何其他船只的灯光或踪迹。

[ðə; ði] [kə'rɪnθiən] ['nevər][hæd; həd] [bɪn] [nɪr] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [laɪts] [tuː; tə] [ʃoʊ] [æt; ət]

The	Corinthian	never	had	been	near	enough	for	her	lights	to	show	at
这	科林斯	绝不	有	到过	靠近	足够的	为了	她	灯	到	展示	在

[naɪt] ;

night	;
夜晚	;

科林斯号从来没离得足够近，所以夜里她的灯光无法显现；

[ðə; ði] ['welɪŋtən] [lɔːŋ] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst][ɪn][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] ['dɑːrknəs] [ə'stɜːrn] .

the	Wellington	long	had	been	lost	in	the	purple	darkness	astern	.
这	惠灵顿	长的	有	到过	丢失的	在	这	紫色的	黑暗	倒车	.

惠灵顿号早已消失在船尾的紫色黑暗中。

[ðə; ði][skaɪz] ['klaʊdɪd] ['oʊvər] ; [noʊ][glɪnt] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrz] .

The	skies	clouded	over	;	no	glint	came	down	from	the	stars	.
这	天空	阴天	超过	;	不	闪烁	来了	向下	从	这	明星	.

天空乌云密布，繁星黯淡无光。

[ðə; ði] ['kʌmbərlənd] [roʊld] [ɑːn][tuː; tə] [ə'merɪkə] [ə'loʊn] ,

The	Cumberland	rolled	on	to	America	alone	,
这	坎伯兰	滚动	在	到	美国	独自的	,

坎伯兰号独自驶向美洲。

['oʊnli][ðə; ði]['waɪərləs] — [ðə; ði][ræsp][ʌv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn] —

only	the	wireless	—	the	rasp	of	which	could	be	heard	from	the	cabin	—
仅有的	这	无线的	—	这	锉刀	的	哪个	可以	是	听到	从	这	舱	—

[toʊld] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] ['ʌðər] [ʃɪps] .

told	where	they	were	to	other	ships	.
讲述	在哪里	他们	是	到	其他	船舶	.

只有无线电——从船舱里都能听到它沙沙的响声——才能告诉其他船只他们的位置。

[rəu'bəːtə] [druː] [ɪn] [diːp] [breθs] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['desəleitə] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

Roberta	drew	in	deep	breaths	of	delight	at	the	desolateness	of	the	ocean	,
罗伯塔	画	在	深的	呼吸	的	喜	在	这	荒凉	的	这	海洋	,

罗伯塔深深地吸了一口气，陶醉于大海的荒凉之中。

[ðə; ði]['oʊpənnəs][ænd; ənd] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪd]['wɔːtər] .

the	openness	and	freedom	of	the	wide	water	.
这	开放性	和	自由	的	这	宽的	水	.

广阔水域的开阔与自由。

['sʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] ['ʃʌdəd] .

Suddenly	,	with	a	recollection	,	she	shuddered	.
突然	,	和	一个	回忆	,	她	颤抖	.

突然，她想起什么，不禁打了个寒颤。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	What	is	it	?
“	什么	是	它	?

那是什么?

" ['ændiːz] [vɔɪs] [sər'praɪzd] [hɜːr; hər] .
" **Andy's** **voice** **surprised** **her** **.**
" 安迪的 嗓音 惊讶 她 .

安迪的声音让她吃了一惊。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] ['fɪŋgərz] ['stediŋ] [hɜːr; hər] [ɑːrm] .
She **felt** **his** **strong** **fingers** **steadying** **her** **arm** **.**
她 毛毡 他的 强的 手指 稳定 她 手臂 .

她感觉到他有力的手指稳住了她的手臂。

" [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] [tuː; tə] [dʒeɪl] !
" **I** **don't** **want** **to** **be** **taken** **back** **to** **England** **to** **jail** **!**
" 我 不 想 到 是 已采取 后退 到 英格兰 到 监狱 !

"我不想被送回英国坐牢！"

" [ʃiː; ʃi] [kən'fest] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [prɪ'vent] [hɜːr'self] .
" **she** **confessed** **to** **him** **before** **she** **could** **prevent** **herself** **.**
" 她 坦白 到 他 前 她 可以 防止 她自己 .

她还没来得及阻止自己，就向他坦白了。

" [aɪ] [biˈliːvd] [aɪ] ['dɪdnt] [maɪnd] ; [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fʌn] .
" **I** **believed** **I** **didn't** **mind** **;** **I** **thought** **it** **would** **be** **part** **of** **the** **fun** **.**
" 我 相信 我 没有 头脑 ; 我 想法 它 会 是 部分 的 这 乐趣 .

"我当时觉得我不会介意；我觉得这会是乐趣的一部分。"

[bʌt; bət] [tə'naɪt] " — [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [æz; əz] [tuː; tə] [haʊ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] — " [fiːl] [ðæt]
But **tonight** **"** **—** **she** **hesitated** **as** **to** **how** **to** **express** **it** **—** **"** **feel** **that**
但 今晚 " — 她 犹豫了一下 作为 到 如何 到 表达 它 — " 感觉 那
[wɪnd] , [briːð] [ˌaɪ 'tiː] !
wind **,** **breathe** **it** **!**
风 , 呼吸 它 !

但是今晚"——她犹豫了一下该如何表达——"感受那阵风，呼吸它！"

[its] [ɔːl] ['oʊpən] , [ɔːl] [friː] !
It's **all** **open** **,** **all** **free** **!**
它是 全部 打开 , 全部自由的 !

全部开放，全部免费！

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðæt] [wen'evər] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] .
I **want** **to** **feel** **it** **like** **that** **whenever** **I'd** **like** **to** **.**
我 想 到 感觉 它 喜欢 那 每当 ID 喜欢 到 .

我希望随时都能感受到那种感觉。

[aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [lɔkt] [ʌp] ! "
I **don't** **want** **to** **be** **locked** **up** **!** **"**
我 不 想 到 是 已锁定 向上 ! "

我不想被关起来！

" [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] , ['iːðər] .
" **I** **don't** **want** **you** **to** **,** **either** **.**
" 我 不 想 你 到 , 任何一个 .

"我也不希望你这样。"

" [hɪz; ɪz] [græsp] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['taɪtnd] .
" **His** **grasp** **on** **her** **tightened** **.**
" 他的 抓牢 在 她 收紧 .

他抓着她的手更紧了。

" [ænd; ənd] [jʊə(r)] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] .
" **And** **you're** **not** **going** **to** **be** **.**
" 和 你是 不是 去 到 是 .

"而你不会是。"

[noʊ] [wʌnz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][dʒeɪl][ɪn] ['ɪŋglənd] [ɔːr] ['eniwer] [els] .

No	**one's**	**going**	**to**	**take**	**you**	**back**	**to**	**jail**	**in**	**England**	**or**	**anywhere**	**else**	**.**
不	一个人的	去	到	拿	你	后退	到	监狱	在	英格兰	或者	任何地方	别的	.

在英国或其他任何地方，都不会有人把你送回监狱。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['lændɪd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [wʌn] ['trʌblɪŋ] [juː 'es] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [plænd] .

We're	**going**	**to**	**be**	**landed**	**without**	**any**	**one**	**troubling**	**us**	**,**	**just**	**as**	**I**	**planned**	**.**
是	去	到	是	登陆	没有	任何	一	令人不安的	我们	,	只是	作为	我	计划	.

我们会平安着陆，不会有人打扰我们，正如我计划的那样。

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] ['eniwer] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] . ”

Then	**you**	**can**	**go**	**anywhere**	**you**	**want**	**to**	**.**	**”**
然后	你	能	去	任何地方	你	想	到	.	”

然后你就可以去任何你想去的地方了。

“ [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [ə'ʃɔːr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kə'rɪnθiən] [dɑːks] ?

“	**How**	**are**	**we**	**going**	**to**	**get**	**ashore**	**before**	**the**	**Corinthian**	**docks**	**?**
“	如何	是	我们	去	到	得到	岸上	前	这	科林斯	码头	?

“我们如何在科林斯码头之前上岸？”

” [hiː; hi] [læft] ['kɑːnfɪdəntli] .

”	**He**	**laughed**	**confidently**	**.**
”	他	笑了	自信地	.

他自信地笑了。

“ [aɪ] [wɪl] [get][juː; jʊ] ! ”

“	**I**	**will**	**get**	**you**	**!**	**”**
“	我	将要	得到	你	!	”

“我一定会抓住你！”

“ [bʌt; bət] [haʊ] ? ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , [wɪð; wɪθ][kən'sɜːrn] .

“	**But**	**how**	**?**	**”**	**she**	**repeated**	**,**	**with**	**concern**	**.**
“	但	如何	?	”	她	重复	,	和	忧虑	.

“可是该怎么做呢？”她担忧地重复道。

“ [dəunt] ['wɜːri] .

“	**Don't**	**worry**	**.**
“	不	担心	.

“不用担心。

[juːl] [weɪk] [ʌp][æz; əz][fɑːr] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'rɪnθiən] [æz; əz][aɪ]['evər] [ment] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]

You'll	**wake**	**up**	**as**	**far**	**ahead**	**of**	**the**	**Corinthian**	**as**	**I**	**ever**	**meant**	**you**	**to**	**be**
你会	唤醒	向上	作为	远的	前方	的	这	科林斯	作为	我	曾经	意思是	你	到	是

. ”
: **”**
. ”

你醒来后会发现自己比哥林多前辈领先得多，这正是我一直以来希望你达到的境界。

“ [aɪm][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][maɪ'self] .

“	**I'm**	**not**	**thinking**	**about**	**myself**	**.**
“	我是	不是	思维	关于	我	.

“我没有考虑自己。”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['plænɪŋ] [tuː; tə][duː] ?

What	**are**	**you**	**planning**	**to**	**do**	**?**
什么	是	你	规划	到	做	?

你打算怎么做?

['nʌθɪŋ] — ['deɪndʒərəs] , [ændɪ] !

Nothing	**—**	**dangerous**	**,**	**Andy**	**!**
没有什么	—	危险的	,	安迪	!

没什么——危险，安迪!

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['nɪrli] [aɪ][hɜːrt]['piːp(ə)l] . ”

You	know	how	nearly	I	hurt	people	.	”
你	知道	如何	几乎	我	伤害	人们	.	”

你知道我差点伤到别人吗?

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [hiː; hi] [ˌriːə'ʃuəd] .

“	No	,	no	,	”	he	reassured	.
“	不	,	不	,	”	他	放心	.

“不，不，”他保证道。

“ ['nʌθɪŋ] ['deɪndʒərəs] ; ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [seɪf] , [sə'riːn] , [sɪ'kjʊr] , [bɑːbz] .

“	Nothing	dangerous	;	something	quite	safe	,	serene	,	secure	,	Bobs	.
“	没有什么	危险的	;	某物	相当	安全的	,	安详	,	安全的	,	鲍勃	.

“没什么危险的；非常安全、宁静、可靠，鲍勃。”

['mɪrli] — — ”

Merely	—	—	”
仅仅	—	—	”

仅仅 - ”

“ [wʌt] ? ”

“	What	?	”
“	什么	?	”

“什么？ ”

“ [ɪk'spensɪv] .

“	Expensive	.
“	昂贵的	.

“昂贵的。

[ðæt] ['waɪərləs]['ɑːpəreɪtər][ɪz][nɑːt][soʊ] [kəm'pliːtli] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][juː; jʊ]

That	wireless	operator	is	not	so	completely	carried	away	by	sympathy	for	you
那	无线的	操作员	是	不是	所以	完全地	携带	离开	经过	同情	为了	你

[ænd; ənd] ['sʌfrɪdʒ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['sɪstər][æz; əz][hiː; hi] [siːmd] . ”

and	suffrage	for	his	sister	as	he	seemed	.	”
和	选举权	为了	他的	姐姐	作为	他	似乎	.	”

那位无线电报务员其实并没有他表面上看起来那么完全地被对你的同情和对他妹妹的选举权所冲昏头脑。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? ”

“	What	did	you	say	?	”
“	什么	做过	你	说	?	”

“你说什么？ ”

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

“	I'll	tell	you	to	-	morrow	.
“	患病的	告诉	你	到	-	明天	.

“我明天告诉你。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] ; [ænd; ənd] [its] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] [tɔːrd] [taɪm] .

I	want	to	do	it	first	;	and	it's	getting	along	toward	time	.
我	想	到	做	它	第一的	;	和	它是	获得	沿着	朝向	时间	.

我想先做这件事；而且时间也快到了。

[soʊ][juː; jʊ][goʊ][ɪn] [naʊ] ; [gʊd] [naɪt] . ”

So	you	go	in	now	;	good	night	.	”
所以	你	去	在	现在	;	好的	夜晚	.	”

那你进去吧，晚安。”

“ [gʊd] [naɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Good	night	,	”	she	said	.
“	好的	夜晚	,	”	她	说	.

“晚安，”她说。

[hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɑːndid] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ment] [tuː; tə][ə'beɪ] ; [bʌt; bət][naʊ] , [wen] [ʃiː; ʃi]

He	**had**	**commanded**	**;**	**she**	**had**	**not**	**meant**	**to**	**obey**	**;**	**but**	**now**	**,**	**when**	**she**
他	有	命令	;	她	有	不是	意思是	到	服从	;	但	现在	,	什么时候	她

[faʊnd] [hɜːr'self] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

found	**herself**	**doing**	**it**	**,**
成立	她自己	正在做	它	,

他下达了命令；她原本并不打算服从；但现在，当她发现自己正在这样做时，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][dɪ'tɜːr] .

she	**did**	**not**	**deter**	**.**
她	做过	不是	阻止	.

她没有退缩。

“ [bɑːbz] !

“	**Bobs**	**!**
“	鲍勃	!

“鲍勃！

” [hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər]['dʒentli] .

”	**he**	**caught**	**her**	**gently**	**.**
”	他	捕捉	她	轻轻地	.

他轻轻地接住了她。

“ [wʌt] ? ”

“	**What**	**?**	**”**
“	什么	?	”

“什么？ ”

“ [ə; eɪ] [kɪs] , [dɪr] ! ”

“	**A**	**kiss**	**,**	**dear**	**!**	**”**
“	一个	吻	,	亲爱的	!	”

“亲爱的，给你一个吻！ ”

“ [ə; eɪ] [kɪs] ?

“	**A**	**kiss**	**?**
“	一个	吻	?

“一个吻？ ”

” [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ['ɑːrgjuːɪŋ] ['fɜːrðər] .

”	**He**	**took**	**it**	**before**	**arguing**	**further**	**.**
”	他	采取	它	前	争论	更远	.

他先拿走了它，然后才继续争论。

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi]['dʒʌstɪfaɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ə'nʌðər] .

“	**That's**	**all**	**right**	**,**	**”**	**he**	**justified**	**,**	**as**	**he**	**took**	**another**	**.**
“	那就是	全部	正确的	,	”	他	合理的	,	作为	他	采取	其他	.

“没关系，”他一边说着，一边又拿了一杯。

“ [noʊ] [wʌnz] [ə'baʊt] , [bɑːbz] !

“	**No**	**one's**	**about**	**,**	**Bobs**	**!**
“	不	一个人的	关于	,	鲍勃	!

“周围没人，鲍勃们！ ”

[juː; jʊ] [kɪst] [ˌem 'iː] [ðæt] ['sekənd] [taɪm] ! ”

You	**kissed**	**me**	**that**	**second**	**time**	**!**	**”**
你	亲吻	我	那	第二	时间	!	”

你第二次吻了我！

“ [aɪ][dɪd][ðə; ðiː][fɜːrst][taɪm] , [tuː] ! ”

“	**I**	**did**	**the**	**first**	**time**	**,**	**too**	**!**	**”**
“	我	做过	这	第一的	时间	,	也	!	”

“我第一次也是这样！ ”

“ [laɪk] [ðæt] ?
“ Like that ?
“ 喜欢 那 ?

“像这样吗？”

[ʌv; əv] [kɔːrs] ;
Of course ;
的 课程 ;

当然;

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ]
but how could you have expected me to believe anything more than I
但 如何 可以 你 有 预期的 我 到 相信 任何事物 更多的 比 我
[wʌz; wəz] ['kɪsɪŋ] [juː; jʊ] ? ”
was kissing you ? ”
曾是 接吻 你 ? ”

但你又怎能指望我相信除了吻你之外的任何事情呢?

“ [ændɪ] !
“ Andy !
“ 安迪 !

“安迪！”

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][held] [taɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
” She was held tight in his arms .
” 她 曾是 握住 紧的 在 他的 武器 .

她被他紧紧地抱在怀里。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [miːn] ? ”
“ What do you and I mean ? ”
“ 什么 做 你 和 我 意思是 ? ”

“你我之间是什么意思？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪk'sept] [ðæt] [wiː; wi] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] . ”
“ I don't know except that we mean it together . ”
“ 我 不 知道 除了 那 我们 意思是 它 一起 . ”

“我不知道，只知道我们是真心这么想的。”

“ [wʌt] ? ”
“ What ? ”
“ 什么 ? ”

“什么？ ”

“ [tuː; tə][get] ['mærid] , [aɪ] [ges] ; [dəunt][wiː; wi] ? ”
“ To get married , I guess ; don't we ? ”
“ 到 得到 已婚 , 我 猜测 ; 不 我们 ? ”

“我想是为了结婚吧，对吗？”

“ [wiː; wi][mʌst; məst] .
“ We must .
“ 我们 必须 .

我们必须这样做。

” [ðə; ði] ['ʃɪps] [bel] [strʌk] ['fluːɪdli] ;
” The ship's bell struck fluidly ;
” 这 船的 钟 击 流畅地 ;

“船钟敲得流畅;

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][kən'fju:ʒ(ə)n][ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] — [ə'pærəntli]
in a moment there was some sort of confusion and calling — apparently
在 一个 片刻 那里 曾是 一些 种类 的 困惑 和 呼叫 — 显然
[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['wɑ:tʃɪz] — [ænd; ənd][men] [keɪm] [baɪ] .
on account of changing watches — and men came by .
在 帐户 的 变化 手表 — 和 男人 来了 经过 .

片刻之后，现场出现了一些混乱和呼喊声——显然是因为换表的原因——然后有人走了过来。

[ændɪ] [pʊt][rəu'bə:tə] [rɪ'lʌktəntli] [ə'weɪ] .
Andy put Roberta reluctantly away .
安迪 放 罗伯塔 勉强 离开 .

安迪很不情愿地把罗伯塔送走了。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][goʊ][ɪn] [naʊ] .
“ You must go in now .
“ 你 必须 去 在 现在 .

你现在必须进去。

[noʊ] ; [ju:; jʊ][kɑ:nt] [help] , [dɪr] .
No ; you can't help , dear .
不 ; 你 不能 帮助 , 亲爱的 .

不，亲爱的，你帮不上忙。

[ju:; jʊ] [maɪt] ['oʊnli]['hɪndər] .
You might only hinder .
你 可能 仅有的 阻碍 .

你这样做可能只会起到阻碍作用。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪl] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .
Of course , I'll tell you all about it as soon as I can .
的 课程 , 患病的 告诉 你 全部 关于 它 作为 很快 作为 我 能 .

当然，我会尽快把所有细节都告诉你们。

” [ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] ['oʊnli][fɔ:r; fər][wʌn] [mɔ:r] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][lɪps] , [ænd; ənd] [ðen] ,
” She stopped only for one more meeting of their lips , and then ,
” 她 停止 仅有的 为了 一 更多的 会议 的 他们的 嘴唇 , 和 然后 ,

她只停下脚步，与他们的嘴唇再次相触，然后，

[noʊ][lɔ:ŋgər] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ə'bi:diəns] , [ʃi:; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] [daʊn] [ðə; ði] ['nɪrəst]
no longer wondering at her obedience , she disappeared down the nearest
不 更长 好奇 在 她 服从 , 她 消失 向下 这 最近的
[kəm'pænjənweɪ] .
companionway .
舷梯 .

她不再对自己的服从感到惊讶，随即消失在最近的舷梯下。

[ændɪ] [mu:vd] [ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] [daʊn] [ðə; ði] [dek] ;
Andy moved in an ecstasy down the deck ;
安迪 已搬 在 一个 狂喜 向下 这 甲板 ;

安迪欣喜若狂地沿着甲板往下走；

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd] [dauts] [bɪ'fɔ:r] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][du:] ,
if he had had doubts before of what he was about to do ,
如果 他 有 有 疑虑 前 的 什么 他 曾是 关于 到 做 ,

如果他之前对即将要做的事情有所怀疑，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʌn'felt] [ɪn] [ðɪs] [ɪn'kredəb(ə)l] [dɪ'laɪt] .
they were unfelt in this incredible delight .
他们 是 无感觉的 在 这 极好的 喜 .

在这份难以置信的喜悦中，他们丝毫感觉不到自己的存在。

[hiː; hi] [lʌvd] ['lɪt(ə)l][bɑːbz] ; [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ;

He	loved	little	Bobs	;	she	loved	him	;
他	喜爱	小的	鲍勃	;	她	喜爱	他	;

他喜欢小鲍勃；她喜欢他；

[ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['mærid] [ɪf] [hiː; hi] ['kærid] [θruː] [wʌt] [ɔːl'redi] [hiː; hi][hæd; həd] [plænd] .

they	could	be	married	if	he	carried	through	what	already	he	had	planned	.
他们	可以	是	已婚	如果	他	携带	通过	什么	已经	他	有	计划	.

如果他按原计划行事，他们可能已经结婚了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['rekləs] [tuː; tə] , [ə'blɪviəs] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ɑːn] [dek] [ɪk'sept] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

He	was	reckless	to	,	oblivious	of	the	confusion	on	deck	except	as	it
他	曾是	鲁莽	到	,	浑然不觉	的	这	困惑	在	甲板	除了	作为	它

['θretnd] [hɪz; ɪz][plænz] .

threatened	his	plans	.
威胁	他的	计划	.

他行事鲁莽，对甲板上的混乱浑然不觉，除非混乱威胁到他的计划。

[ðen] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][men] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt][ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [frʌm; frəm]

Then	most	of	the	men	moving	about	and	running	back	and	forth	from
然后	最多	的	这	男人	移动	关于	和	跑步	后退	和	前进	从

[ðə; ði] [brɪdʒ] ['vænɪʃt] [bɪ'loʊ] ;

the	bridge	vanished	below	;
这	桥	消失了	以下	;

随后，桥上来回走动的大部分人都消失在了桥下；

[ðeɪ] [left][ðə; ði] [deks] ['ɔːlmoʊst] [dɪ'zɜːrtɪd] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][ækt] .

they	left	the	decks	almost	deserted	,	and	gave	him	his	opportunity	to	act	.
他们	左边	这	甲板	几乎	荒凉的	,	和	给予	他	他的	机会	到	行为	.

他们离开时甲板上几乎空无一人，这给了他行动的机会。

[hiː; hi] [krept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['waɪərləs]['kæbɪn] .

He	crept	up	to	the	wireless	cabin	.
他	悄悄地爬	向上	到	这	无线的	舱	.

他蹑手蹑脚地靠近了无线电台。

[ðə; ði][ræsp][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrənt] [ɪn] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['klɪrli] .

The	rasp	of	the	current	in	sending	a	communication	came	to	him	clearly	.
这	锉刀	的	这	当前的	在	发送	一个	沟通	来了	到	他	清楚地	.

他清晰地听到了发送信息时电流的刺耳声。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] ['tensli] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['siːst] ; [ðen] [hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði]

He	waited	tensely	till	it	ceased	;	then	he	opened	the	door	and	entered	the
他	等待	紧张地	直到	它	停止	;	然后	他	打开	这	门	和	进入	这

['kæbɪn] ,

cabin	,
舱	,

他紧张地等待着声音停止；然后他打开门，走进了小屋。

['swɪftli] ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['lɑːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

swiftly	shutting	the	door	behind	him	and	locking	it	.
迅速地	关闭	这	门	在后面	他	和	锁定	它	.

他迅速关上身后的门并锁上了。

[ðə; ði] [rɪ'liːf] ['waɪərləs]['ɑːpəreɪtər][wʌz; wəz][ə'loʊn] [wɪ'ðɪn] , ['siːtɪd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrʊmənts] .

The	relief	wireless	operator	was	alone	within	,	seated	before	his	instruments	.
这	宽慰	无线的	操作员	曾是	独自的	之内	,	坐着	前	他的	仪器	.

值班无线电操作员独自一人坐在里面，面前摆放着他的仪器。

“ [ɔːl] [raɪt] ?

“	All	right	?
“	全部	正确的	?

“好的?

" [ændɪ] [di'mɑ:ndid] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" **Andy demanded of him .**
" 安迪 要求 的 他 .

安迪向他提出了要求。

" [ðə; ði] [kɜ˞ɪnθi:ənz] [ɪn] ['i:zi] [kə¸mju:nɪ'keɪʃn] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'hed] [ʌv; əv][¸ju: 'es] ,
" **The Corinthian's in easy communication , of course — a little ahead of us ,**
" 这 科林斯的 在 简单的 沟通 , 的 课程 — 一个 小的 前方 的 我们 ,

"哥林多人的沟通当然很顺畅——他们比我们稍微领先一点，

[ænd; ənd] ['twenti] [ɔ:r] ['θɜ:rti] [maɪlz][tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] . "
and twenty or thirty miles to the south . "
和 二十 或者 三十 英里 到 这 南 . "

往南二十到三十英里。"

" [ʃi:z] ['ɔ:lsoʊ] [wɪ'ðɪn] [kə¸mju:nɪ'keɪʃn] ['reɪdiəs][ʌv; əv][ðə; ði] ['welɪŋtən] ? "
" **She's also within communication radius of the Wellington ? "**
" 她是 还 之内 沟通 半径 的 这 惠灵顿 ? "

"她也在惠灵顿号的通讯范围内吗？"

" [ʃʊr] ; [ðə; ði] ['wɛlɪŋtənz] [naʊ] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [i:st] [ʌv; əv][¸ju: 'es] .
" **Sure ; the Wellington's now about a hundred miles east of us .**
" 当然 ; 这 惠灵顿 现在 关于 一个 百 英里 东方 的 我们 .

"当然；惠灵顿号现在在我们以东大约一百英里处。"

[ɪf] [wi:; wi] [sent] [aʊt] [ə; eɪ] [kɔ:l] [æz; əz] [ɪf] [¸aɪ 'ti:] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['welɪŋtən] ,
If we sent out a call as if it came from the Wellington ,
如果 我们 发送 出去 一个 称呼 作为 如果 它 来了 从 这 惠灵顿 ,

如果我们发出一个假装来自惠灵顿的呼叫，

[ðə; ði] [kə'rɪnθiən] ['kudnt] [tel] ['weðər] [¸aɪ 'ti:] [keɪm] [frʌm; frəm][¸ju: 'es][ɔ:r][ðə; ði] ['welɪŋtən] . "
the Corinthian couldn't tell whether it came from us or the Wellington . "
这 科林斯 不能 告诉 无论 它 来了 从 我们 或者 这 惠灵顿 . "

科林斯人无法判断这东西是来自我们还是来自惠灵顿。

" [gʊd] !
" **Good !**
" 好的 !

"好的！

[ænd; əndˌ][ðə; ði] ['welɪŋtən] ['wʊdnt] [noʊ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [¸ɪm'pɜ˞:sə¸neɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ?
And the Wellington wouldn't know we were impersonating them ?
和 这 惠灵顿 不会 知道 我们 是 冒充 他们 ?

惠灵顿舰队不会知道我们是在冒充他们吧?

[ðə; ði] ['wɛlɪŋtənz] ['ɑ:pəreɪtər][hæz; həz] [gɔ:n] [tu:; tə][bed] [naʊ] ? "
The Wellington's operator has gone to bed now ? "
这 惠灵顿 操作员 有 已消失 到 床 现在 ? "

惠灵顿号的操作员现在已经去睡觉了吗?

" [hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] ['iznt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] . "
" **He certainly isn't at his station . "**
" 他 当然 不是 在 他的 车站 . "

"他显然不在岗位上。"

" ['naʊz] [ðə; ði][taɪm] , [ðen] .
" **Now's the time , then .**
" 现在是 这 时间 , 然后 .

"那么，现在正是时候。"

[kwɪk] , [mæn] .
Quick , man .
快的 , 男人 .

快点，伙计。

[ðə; ði][es] . [oʊ] . [es] . !

The	S	.	O	.	S	.	!
这	S	.	哦	.	S	.	!

求救信号!

[send] [ˌaɪ 'tiː] !

Send	it	!
发送	它	!

发送!

[wɪə(r)] [ðə; ði] ['welɪŋtən] , [ɪn] ['trʌb(ə)l] .

We're	the	Wellington	,	in	trouble	.
是	这	惠灵顿	,	在	麻烦	.

我们是惠灵顿号，我们遇到麻烦了。

[ðɪs] [ʃɪp] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['welɪŋtən] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [iːst] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ;

This	ship	is	now	the	Wellington	,	a	hundred	miles	east	of	us	;
这	船	是	现在	这	惠灵顿	,	一个	百	英里	东方	的	我们	;

这艘船现在是惠灵顿号，在我们东边一百英里处;

[ænd; ənd] [jʊə(r)] ['sendɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [es] . [oʊ] . [es] . [kɔːl] [æz; əz] [ðə; ði] ['wɛlɪŋtənz] ['sɪŋkɪŋ] !

and	you're	sending	out	the	S	.	O	.	S	.	call	as	the	Wellington's	sinking	!
和	你是	发送	出去	这	S	.	哦	.	S	.	称呼	作为	这	惠灵顿	下沉	!

你竟然在惠灵顿号沉没时发出求救信号!

" [ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	The	operator	shook	his	head	.
"	这	操作员	摇晃	他的	头	.

操作员摇了摇头。

" [aɪ][kɑːnt] . "

"	I	can't	.	"
"	我	不能	.	"

"我做不到。"

" [kɑːnt] !

"	Can't	!
"	不能	!

"不能!

[waɪ] [nɑːt] ? "

Why	not	?	"
为什么	不是	?	"

为什么不呢?

" [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] . "

"	I've	been	thinking	it	over	.	"
"	我已经	到过	思维	它	超过	.	"

"我一直在考虑这件事。"

" [wel] ? "

"	Well	?	"
"	出色地	?	"

"出色地? "

" [wiː; wi][kɑːnt][kɔːl] - [wʊlf] ! - [ɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

"	We	can't	call	'	Wolf	!	'	on	the	ocean	.
"	我们	不能	称呼	-	狼	!	-	在	这	海洋	.

"我们不能在大海上喊'狼来了!'"

[ðə; ði]['waɪərləs][mʌst; məst]['ɔːlweɪz] [brɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn] [dɪ'stres] ;

The	wireless	must	always	bring	a	ship	to	a	ship	in	distress	;
这	无线的	必须	总是	带来	一个	船	到	一个	船	在	痛苦	;

无线电通讯必须始终能将遇险船只引向遇险船只;

[noʊ] ['kæptɪn] [mʌst; məst] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . ”

no	captain	must	doubt	it	a	minute	.	”
不	队长	必须	怀疑	它	一个	分钟	.	”

任何一位船长都不能对此有丝毫怀疑。

“ [wʌns] [wəʊnt] [duː] ['eni] [hɑːrm] , ” [ændɪ] ['ɑːrgjuːd] ['rekləsli] .

“	Once	won't	do	any	harm	,	”	Andy	argued	recklessly	.
“	一次	惯于	做	任何	伤害	,	”	安迪	争论	鲁莽地	.

“一次不会有什么害处，”安迪鲁莽地争辩道。

“ [wiːl] ['mɪrli] [pʊt] [ðə; ði] [kə'rɪnθiən] [bæk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] ,

“	We'll	merely	put	the	Corinthian	back	a	hundred	miles	,
“	出色地	仅仅	放	这	科林斯	后退	一个	百	英里	,

我们只不过是把科林斯人推后一百英里而已。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [brɪŋ] [bæk] [sʌm; səm] ['ʌðər] [ʃɪp] [wɪtʃ] [gets] [ðə; ði] [kɔːl] .

and	maybe	bring	back	some	other	ship	which	gets	the	call	.
和	或许	带来	后退	一些	其他	船	哪个	获得	这	称呼	.

或许还会召回其他接到召唤的船只。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wiːl] [gɪv] [ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [ɑːn] [ðə; ði] [kə'rɪnθiən] [tɪl] [ðeɪ]

And	think	of	the	excitement	we'll	give	the	passengers	on	the	Corinthian	till	they
和	思考	的	这	激动	出色地	给	这	乘客	在	这	科林斯	直到	他们

[faɪnd] [ðə; ði] ['welɪŋtən] ['iznt] ['sɪŋkɪŋ] . ”

find	the	Wellington	isn't	sinking	.	”
寻找	这	惠灵顿	不是	下沉	.	”

想想看，在科林斯号上的乘客发现惠灵顿号并没有下沉之前，我们会给他们带来多大的刺激。”

“ [jes] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ? ”

“	Yes	;	and	when	they	find	it	out	?	”
“	是的	;	和	什么时候	他们	寻找	它	出去	?	”

“是啊；等他们发现的时候呢？”

“ [noʊ] [wʌn] [kæn; kən] ['evər] [faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ændɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ɪm'peɪʃntli] .

“	No	one	can	ever	find	that	you	did	it	,	”	Andy	returned	impatiently	.
“	不	一	能	曾经	寻找	那	你	做过	它	,	”	安迪	返回	不耐烦地	.

“没人能查出是你干的，”安迪不耐烦地回答道。

“ [wiːv] [gɔːn] [ɔːl] ['oʊvər] [ðɪs] , [mæn] .

“	We've	gone	all	over	this	,	man	.
“	我们已经	已消失	全部	超过	这	,	男人	.

“我们已经彻底研究过这个问题了，伙计。”

[noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [tel] [wer] [ə; eɪ] ['waɪərləs] ['mesɪdʒ] [kʌmz] [frʌm; frəm] .

No	one	can	tell	where	a	wireless	message	comes	from	.
不	一	能	告诉	在哪里	一个	无线的	信息	来	从	.

没有人能知道无线信息的来源。

[ðə; ði] [kə'rɪnθiən] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['welɪŋtən] .

The	Corinthian	will	think	it	comes	from	the	Wellington	.
这	科林斯	将要	思考	它	来	从	这	惠灵顿	.

科林斯人会认为它来自惠灵顿。

[ðə; ði] ['welɪŋtən] [wəʊnt] [noʊ] [wiːv] [kɔːld] [sɪns] [ðə; ði] ['ɑːpɝˌeɪtɝz] [ɪn] [bed] .

The	Wellington	won't	know	we've	called	since	the	operator's	in	bed	.
这	惠灵顿	惯于	知道	我们已经	称为	自从	这	操作员的	在	床	.

惠灵顿飞机不会知道我们打过电话，因为接线员正在睡觉。

[ðə; ði] [kə'rɪnθiən] [wɪl] [kɔːl] [hɜːr; hər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

The	Corinthian	will	call	her	,	of	course	,
这	科林斯	将要	称呼	她	,	的	课程	,

科林斯人当然会这样称呼她。

[ænd; ənd] [wen] [ðeəz; ðəz][noʊ] ['ænsər] [ðæt] [meɪks] [ʃʊr] [ðə; ði] ['wɛlɪŋtənz] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .

and	**when**	**there's**	**no**	**answer**	**that**	**makes**	**sure**	**the**	**Wellington's**	**in**	**trouble**	**.**
和	什么时候	有	不	回答	那	制作	当然	这	惠灵顿	在	麻烦	.

如果得不到任何答复，那就说明惠灵顿号有麻烦了。

[ɪf] [ðə; ði] [kə'rɪnθiən] [kɔ:lz] [ˌju: 'es][tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə] [help] [ðə; ði] ['welɪŋtən] , [tu:] ,

If	**the**	**Corinthian**	**calls**	**us**	**to**	**go**	**back**	**to**	**help**	**the**	**Wellington**	**,**	**too**	**,**
如果	这	科林斯	呼叫	我们	到	去	后退	到	帮助	这	惠灵顿	,	也	,

如果哥林多前书呼召我们回去帮助惠灵顿号，

[wi:; wi][dəunt][get][ðə; ði][kɔ:l] ; ['aʊər; ɑ:r] [ˌɪnstə'leɪʃənz] [aʊt][ʌv; əv]['ɔ:rdər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] .

we	**don't**	**get**	**the**	**call**	**;**	**our**	**installation's**	**out**	**of**	**order**	**for**	**a**	**few**	**hours**	**.**
我们	不	得到	这	称呼	;	我们的	安装的	出去	的	命令	为了	一个	很少	小时	.

我们没接到电话；我们的设备几个小时内无法使用。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ][ðæn; ðən] [ðæt] . ”

Nothing	**could**	**be**	**simpler**	**than**	**that**	**.**	**”**
没有什么	可以	是	更简单	比	那	.	”

再简单不过了。

“ [stɪl] , [its] [tu:] [mʌtʃ] [rɪsk][fɔ:r; fər][faɪv] ['hʌndrəd] . ”

“	**Still**	**,**	**it's**	**too**	**much**	**risk**	**for**	**five**	**hundred**	**.**	**”**
“	仍然	,	它是	也	很多	风险	为了	五	百	.	”

“不过，对五百人来说，风险还是太大了。”

“ [oʊ] , [ɔ:l] [raɪt] .

“	**Oh**	**,**	**all**	**right**	**.**
“	哦	,	全部	正确的	.

“哦，好的。”

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [reɪz] .

I	**expected**	**a**	**raise**	**.**
我	预期的	一个	增加	.

我期望得到加薪。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ðen] . ”

A	**thousand**	**for**	**you**	**,**	**then**	**.**	**”**
一个	千	为了	你	,	然后	.	”

那给你一千块。”

“ [noʊ] . ”

“	**No**	**.**	**”**
“	不	.	”

“不。”

“ [tu:] . ”

“	**Two**	**.**	**”**
“	二	.	”

“二。”

“ [nɑ:t] [ɪ'nʌf] . ”

“	**Not**	**enough**	**.**	**”**
“	不是	足够的	.	”

“不够。”

“ [θri:] . ”

“	**Three**	**.**	**”**
“	三	.	”

“三。”

“ [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [faʊnd] [aʊt] [hɪr] .

“	**It**	**might**	**be**	**found**	**out**	**here**	**.**
“	它	可能	是	成立	出去	这里	.

“也许能在这里找到答案。”

[ðə; ði][es] . [oʊ] . [es] . [kɔːl][ɪz] [dɪ'stɪŋktɪv] .
The S . O . S . call is distinctive .
这 S . 哦 . S . 称呼 是 独特的 .

SOS求救信号具有独特性。

[juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði] ['sendɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .
You can hear the sending outside .
你 能 听到 这 发送 外部 .

你能听到外面的传送声。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪm]['faɪərd] , [ænd; ənd][dəunt][get] [ə'nʌðər] [dʒɑːb] . ”
If it is , I'm fired , and don't get another job . ”
如果 它 是 , 我是 被解雇 , 和 不 得到 其他 工作 . ”

如果真是那样，我就被解雇了，而且找不到下一份工作了。

“ [ɔːl] [raɪt] ; [fɔːr] , [ðen] .
“ All right ; four , then .
“ 全部 正确的 ; 四 , 然后 .

“好的，那就四个吧。”

” [ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] [lʊkt] [æt; ət][ændɪ] ['kiːnli] .
” The operator looked at Andy keenly .
” 这 操作员 看起来 在 安迪 敏锐地 .

操作员仔细地看了安迪一眼。

“ [haʊ] [mʌtʃ] ['haɪər] [wɪl] [juː; jʊ][goʊ] ?
“ How much higher will you go ?
“ 如何 很多 更高 将要 你 去 ?

你还能爬多高?

” [hiː; hi] [æskt] ['fræŋkli] .
” he asked frankly .
” 他 问 坦率地说 .

他坦率地问道。

“ ['hai,baində] !
“ Highbinder !
“ 高结合剂 !

“高磅!

” [ændɪ] [ə'kjuːzd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [snætʃt] ['pens(ə)l][ænd; ənd][pæd] .
” Andy accused him , and snatched pencil and pad .
” 安迪 被告 他 , 和 抢夺 铅笔 和 软垫 .

安迪指责他，并抢走了铅笔和纸。

“ [es] . [oʊ] . [es] . ['welɪŋtən] ['sɪŋkɪŋ] .
“ S . O . S . Wellington sinking .
“ S . 哦 . S . 惠灵顿 下沉 .

“SOS 惠灵顿正在下沉。”

[es] . [oʊ] . [es] . , ” [hiː; hi] ['skrɪbəld] .
S . O . S . , ” he scribbled .
S . 哦 . S . , ” 他 潦草的 .

“SOS,”他潦草地写道。

“ [faɪv] ['θaʊz(ə)nd][fɔːr; fər] [fɔːr] [wɜːrdz] ; [kæʃ] [daʊn] !
“ Five thousand for four words ; cash down !
“ 五 千 为了 四 字 ; 现金 向下 !

“四字五千元；现金支付！”

” [hiː; hi] [druː] ['mʌni] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
” He drew money from his pocket .
” 他 画 钱 从 他的 口袋 .

他从口袋里掏出钱来。

“ [faɪv] [mɔːr] [ɪf] [jʊə(r)] [kɔːt] [ænd; ənd]['faɪərd] .
“ Five more if you're caught and fired .
“ 五 更多的 如果 你是 捕捉 和 被解雇 .

“如果被抓到并被解雇，还要再加五次。”

[maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər] [ðæt] .
My word for that .
我的 单词 为了 那 .

我保证。

[ðæts] [ɔːl][aɪ][hæd; həd][left][ɑːn][maɪ] ['letər] [ʌv; əv]['kredɪt] [wen] [aɪ] [kæʃt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]['glɑːsgəu] ;
That's all I had left on my letter of credit when I cashed it at Glasgow ;
那就是 全部 我 有 左边 在 我的 信 的 信用 什么时候 我 已兑现 它 在 格拉斯哥 ;

这就是我在格拉斯哥兑现信用证时剩下的全部金额；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ðeəz; ðəz] [mɔːr] [wer] [ðɪs] [keɪm] [frʌm; frəm] .
but you know there's more where this came from .
但 你 知道 有 更多的 在哪里 这 来了 从 .

但你知道，这仅仅是个开始。

” [ðə; ði]['ɑːpəreɪtər][held][hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [kiː] [ænd; ənd] ['lisnd] ['nɜːrvəsli] .
” The operator held his hand over his key and listened nervously .
” 这 操作员 握住 他的 手 超过 他的 钥匙 和 听着 紧张地 .

接线员用手捂着钥匙，紧张地听着。

“ [kæn; kən] [ðeɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [naʊ] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ Can they know about this now ? ” he asked .
“ 能 他们 知道 关于 这 现在 ? ” 他 问 .

“他们现在可以知道这件事吗？”他问道。

[ðer; ðər] [siːmd] , [ɪn'diːd] ,
There seemed , indeed ,
那里 似乎 , 的确 ,

确实，似乎

[tuː; tə][biː; bi] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][hæd; həd] [hɜːrd]
to be already a movement on the bridge as if the officers had heard
到 是 已经 一个 移动 在 这 桥 作为 如果 这 警官 有 听到
[ðə; ði] [skiːm] [ɔːr] [sə'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] .
the scheme or suspected something .
这 方案 或者 怀疑 某物 .

桥上已经出现了动静，好像军官们听到了阴谋或者有所察觉。

[bʌt; bət][ændɪ][dɪd][nɑːt] [sens] [ðɪs] , [ɔːr][wʌz; wəz] ['rekləs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
But Andy did not sense this , or was reckless of it .
但 安迪 做过 不是 感觉 这 , 或者 曾是 鲁莽 的 它 .

但安迪没有意识到这一点，或者对此毫不在意。

[hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ˌhæf'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] .
He pushed his money halfway across the table .
他 推动 他的 钱 半 穿过 这 桌子 .

他把钱推到桌子对面一半的位置。

“ [aɪ] [peɪ] [æz; əz][juː; jʊ][send] .
“ I pay as you send .
“ 我 支付 作为 你 发送 .

“我按你发送的数量付费。”

[ɑː] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !
Ah , that's it !
啊 , 那就是 它 !

啊，原来是这样！

[es] . [oʊ] . [es] . [ðæts] [ðə; ði] [stʌf] ; [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] .
S . **O** . **S** . **That's** **the** **stuff** ; **there's** **a** **thousand** .
S . 哦 . S . 那就是 这 东西 ; 有 一个 千 .

SOS！就是这些东西；有上千个。

[ɪz] [ðæt] ['welɪŋtən] [jʊə(r)] ['spelɪŋ] ?
Is **that** **Wellington** **you're** **spelling** **?**
是 那 惠灵顿 你是 拼写 ?

你拼写的是惠灵顿吗?

[raɪt] ; [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [mɔːr] .
Right ; **there's** **a** **thousand** **more** .
正确的 ; 有 一个 千 更多的 .

没错，还有上千个呢。

- ['sɪŋkɪŋ] .
' **Sinking** .
- 下沉 .

正在下沉。

- [naʊ] - [es] . [oʊ] . [es] . - [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd][ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪfθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'piːt] [tuː; tə] [klɪntʃ] [ˌaɪ 'tiː]
' **Now** ' **S** . **O** . **S** . ' **Four** **thousand** **and** **a** **fifth** **for** **the** **repeat** **to** **clinch** **it**
- 现在 - S . 哦 . S . - 四 千 和 一个 第五 为了 这 重复 到 成交 它
!
!
!

“现在‘SOS’ 4000.5 倍，再来一次就能拿下！”

[sent] ?
Sent **?**
发送 ?

发送?

[gʊd] !
Good **!**
好的 !

好的!

[pʊt][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ; [pʊt][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
Put **it** **away** **;** **put** **it** **away** **.**
放 它 离开 ; 放 它 离开 .

把它收起来；把它收起来。

[ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [naʊ] !
They're **coming** **now** **!**
它们是 未来 现在 !

他们来了!

” [ɪn'diːd] , [ðə; ði][ə'lɑːrm] , [veɪg] [bɪ'fɔːr] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['defɪnət] [ænd; ənd][laʊd] .
” **Indeed** **,** **the** **alarm** **,** **vague** **before** **,** **had** **become** **definite** **and** **loud** **.**
” 的确 , 这 警报 , 模糊的 前 , 有 变得 定 和 大声 .

“的确，之前模糊的警报已经变得明确而响亮。”

[men] ['hæmərd] [ɑːn][ðə; ði] [lɔkt] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪərləs]['kæbɪn][ænd; ənd]
Men **hammered** **on** **the** **locked** **door** **to** **the** **right** **of** **the** **wireless** **cabin** **and**
男人 锤击 在 这 已锁定 门 到 这 正确的 的 这 无线的 舱 和
[kraɪd][fɔːr; fər] ['entrəns] ;
cried **for** **entrance** **;**
哭 为了 入口 ;

男人们用力敲打无线电室右侧紧锁的门，喊着要进去；

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [dɪ'stɜ:rbəns] [ænd; ənd] [heɪst] [ɪn'kri:st] .

and	all	about	the	noise	of	disturbance	and	haste	increased	.
和	全部	关于	这	噪音	的	干扰	和	匆忙	增加	.

喧闹和混乱的气氛也随之加剧。

“ [aɪ] [toʊld] [ju:; jʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] !

“	I	told	you	they	could	hear	it	!
“	我	讲述	你	他们	可以	听到	它	!

我早就告诉过你们，他们能听到！

” [ðə; ði] ['ɑ:pəreɪtər] [gɑ:spt] .

”	the	operator	gasped	.
”	这	操作员	倒吸一口气	.

操作员倒吸了一口气。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [bent] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['teɪbl] , [hɪz; ɪz] [rɪ'si:vəz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

He	was	bent	over	his	table	,	his	receivers	to	his	ears	,
他	曾是	弯曲	超过	他的	桌子	,	他的	接收器	到	他的	耳朵	,

他俯身在桌子上，耳朵里塞着听筒。

['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] .

listening	to	the	result	of	his	message	.
聆听	到	这	结果	的	他的	信息	.

聆听他传递的信息的结果。

“ [ju:; jʊ] ['hævnt] [dʌn] ['eni] [hɑ:rm] , ” [ændɪ] ['stedid] [hɪm; ɪm] .

“	You	haven't	done	any	harm	,	”	Andy	steadied	him	.
“	你	还没有	完毕	任何	伤害	,	”	安迪	稳定	他	.

“你没有做任何伤害事，”安迪扶住他。

“ [ænd; ənd] [lʊk] [hɪr] !

“	And	look	here	!
“	和	看	这里	!

“瞧这里！”

[naʊ] [ju:v] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] , [ju:v] [gɑ:t] [tu:; tə] [stænd] [baɪ] [wʌt] [ju:; jʊ] [dɪd] !

Now	you've	done	it	,	you've	got	to	stand	by	what	you	did	!
现在	你已经	完毕	它	,	你已经	得到	到	站立	经过	什么	你	做过	!

既然你已经做了，就必须坚持自己的选择！

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [teɪk] [bæk] [ɔ:l] [ðæt] !

You	can't	take	back	all	that	!
你	不能	拿	后退	全部	那	!

一切都无法挽回了！

” [hi:; hi] [pʊld] [ðə; ði] ['ɑ:pəreɪtər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrʊmənts] [æz; əz] [ðə; ði] ['bi:tɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði]

”	He	pulled	the	operator	away	from	his	instruments	as	the	beating	on	the
”	他	拉	这	操作员	离开	从	他的	仪器	作为	这	殴打	在	这

[dɔ:r] ['θretnd] [ðə; ði] ['pænlz] .

door	threatened	the	panels	.
门	威胁	这	面板	.

“他把操作员从仪器旁拉开，因为门上的敲击声威胁到了面板。”

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [ɪk'skju:s] [fɔ:r; fər] [nɑ:t] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] ,

“	If	you	want	excuse	for	not	taking	it	back	,
“	如果	你	想	原谅	为了	不是	采取	它	后退	,

“如果你想找个借口不把它拿回去，

[dʒʌst] [dəunt] [get] [ðæt] [fɪkst] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] !

just	don't	get	that	fixed	for	a	few	hours	!
只是	不	得到	那	固定的	为了	一个	很少	小时	!

先别急着修好，几个小时以后再说！

” [hiː; hi] [siːzd] [ə; eɪ] [stuːl] , [ænd; ənd] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [breɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nekʃnz]

”	He	seized	a	stool	,	and	raised	it	to	break	some	of	the	connections
”	他	查获	一个	凳子	,	和	提高	它	到	休息	一些	的	这	连接

[ʌv; əv][ðə; ði]['waɪərləs] [ˌæpə'rætəs] .

of	the	wireless	apparatus	.
的	这	无线的	设备	.

他抓起一张凳子，把它架起来，破坏了无线电设备的某些连接。

[ðə; ði]['waɪərləs]['ɑːpəreɪtər] , [ə'poʊzɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [fraɪt] , [trɪpt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ændɪ] [fel] ,

The	wireless	operator	,	opposing	him	in	fright	,	tripped	him	,	and	Andy	fell	,
这	无线的	操作员	,	反对	他	在	惊吓	,	绊倒了	他	,	和	安迪	跌倒	,

无线电操作员惊恐地与他对峙，绊倒了他，安迪摔倒了。

[hɪz; ɪz] [fʊl] [weɪt] ['kræʃɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] [stuːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [kən'densəz] [ænd; ənd][kɔɪlz] [bɪ'fɔːr]

his	full	weight	crashing	the	heavy	stool	into	the	condensers	and	coils	before
他的	满的	重量	崩溃	这	重的	凳子	进入	这	冷凝器	和	线圈	前

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他用尽全身力气，将沉重的凳子猛地砸向面前的冷凝器和线圈。

[ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] [prest] [daʊn] [hɪz; ɪz] [kiː] [æz; əz][hiː; hi][bent]['oʊvər][ðə; ði] [rek] [ɪn] ['hɔːrər] .

The	operator	pressed	down	his	key	as	he	bent	over	the	wreck	in	horror	.
这	操作员	按下	向下	他的	钥匙	作为	他	弯曲	超过	这	破坏	在	恐怖	.

操作员惊恐地俯身查看残骸，同时按下了按键。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['jeloʊ] ['splʌtər] , [ə; eɪ] [laʊd] [kræʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['paʊərf(ə)l] ['kɜːrənt] , [ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ]

There	came	a	yellow	splutter	,	a	loud	crash	of	the	powerful	current	,	a	blinding
那里	来了	一个	黄色的	溅射	,	一个	大声	碰撞	的	这	强大的	当前的	,	一个	失明

[bluː] [flæʃ] ;

blue	flash	;
蓝色的	闪光	;

一阵黄色的飞溅声，强劲的水流发出巨大的撞击声，一道耀眼的蓝色闪光；

[ðen] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ˌɪnsə'leɪʃ(ə)n] [bəːnd] , ['met(ə)l] [fjuːzd] .

then	the	smell	of	insulation	burned	,	metal	fused	.
然后	这	闻	的	绝缘	烧伤	,	金属	融合	.

然后闻到了绝缘材料烧焦、金属熔化的气味。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] [bɜːrst]['oʊpən] .

And	the	door	on	the	right	to	the	deck	burst	open	.
和	这	门	在	这	正确的	到	这	甲板	爆裂	打开	.

通往甲板右侧的门突然被撞开了。

[ɔːl'redi] [ændɪ][hæd; həd] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ; [hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði]['waɪərləs]

Already	Andy	had	unlocked	the	door	on	the	other	side	;	he	pushed	the	wireless
已经	安迪	有	已解锁	这	门	在	这	其他	边	;	他	推动	这	无线的

['ɑːpəreɪtər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

operator	before	him	,
操作员	前	他	,

安迪已经打开了另一侧的门；他把无线电操作员推到前面。

[ænd; ənd][hɪm'self] ['stʌmbld] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] ['slɪpəri] [dek] ,

and	himself	stumbled	out	upon	the	dark	and	slippery	deck	,
和	他自己	踉跄	出去	之上	这	黑暗的	和	滑	甲板	,

他自己跌跌撞撞地走到了黑暗湿滑的甲板上。

[wer] [ðə; ði] [spreɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [fluː] [ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz] .

where	the	spray	from	the	sea	flew	in	their	faces	.
在哪里	这	喷	从	这	海	飞翔	在	他们的	面孔	.

海浪飞溅到他们脸上。

[ðə; ði]['ɑ:pəreɪtər] ['dɪsə'pɪrd] ; [ændɪ] , [left][ə'loʊn] , ['sloʊli] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [sʌm; səm]['dʒen(ə)rəl]

The	operator	disappeared	;	Andy	,	left	alone	,	slowly	understood	that	some	general
这	操作员	消失	;	安迪	,	左边	独自的	,	缓慢地	理解	那	一些	一般的

[ə'lɑ:rm] ,

alarm	,
警报	,

接线员消失了；安迪独自一人留下，慢慢意识到某种普遍警报响起。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [kɔ:zd] [baɪ][hɪz; ɪz][ækt][ɪn][ðə; ði]['waɪərləs]['steɪʃ(ə)n] ,

which	could	not	have	been	caused	by	his	act	in	the	wireless	station	,
哪个	可以	不是	有	到过	导致	经过	他的	行为	在	这	无线的	车站	,

这不可能是他当时在无线电台的行为造成的。

[wʌz; wəz] ['spredɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ʃɪp] .

was	spreading	through	the	ship	.
曾是	传播	通过	这	船	.

疫情正在船上蔓延。

['pæsndʒə˞] , [ʌn'stedi] [ænd; ənd][ɪn]['pænɪk] , [wɜ:r; wər] [ə'piərɪŋ] [ɑ:n] [dek] ;

Passengers	,	unsteady	and	in	panic	,	were	appearing	on	deck	;
乘客	,	不稳定	和	在	恐慌	,	是	出现	在	甲板	;

甲板上出现了神情恍惚、惊慌失措的乘客；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][nɑ:t][sɔ:lt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ;

and	now	the	air	was	not	salt	with	the	smack	of	the	sea	;
和	现在	这	空气	曾是	不是	盐	和	这	啪	的	这	海	;

现在空气中不再有海水的咸腥味了；

[sʌm; səm][streɪndʒ] , ['sʌt(ə)l] , ['sɪkənɪŋ] [sent] [tʃeɪndʒd] [ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði][kraɪ][ɪn]

some	strange	,	subtle	,	sickening	scent	changed	it	;	and	there	came	the	cry	in
一些	奇怪的	,	微妙的	,	令人作呕	香味	已更改	它	;	和	那里	来了	这	哭	在

[waɪld] [fraɪt] :

wild	fright	:
荒野	惊吓	:

某种奇怪、微妙、令人作呕的气味改变了一切；然后传来一声惊恐的尖叫：

“ ['faɪər] !

“	Fire	!
“	火	!

“火！

['faɪər] [bɪ'loʊ] !

Fire	below	!
火	以下	!

下面着火了！

[ðə; ði] ['ʃɪps] [ɑ:n]['faɪər] !

The	ship's	on	fire	!
这	船的	在	火	!

船着火了！

” [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [hæf] [drest] , [ɔ:r][wɪð; wɪθ]['oʊvərkoʊt]['oʊvər] [naɪt] [roʊbz] ,

”	Men	,	women	,	and	children	,	half	dressed	,	or	with	overcoats	over	night	robes	,
”	男人	,	女性	,	和	孩子们	,	一半	穿着	,	或者	和	大衣	超过	夜晚	长袍	,

[rʌʃt] [aʊt][frʌm; frəm] ['kraʊdɪd] [kəm'pænjənweɪ] .

rushed	out	from	crowded	companionways	.
匆忙	出去	从	挤	舷梯	.

“男人、女人和孩子，有的衣衫不整，有的睡袍外罩着大衣，从拥挤的通道里冲了出来。

['seɪləz] [ænd; ənd] [stjuədz] [ænd; ənd] ['stu:ədɪsiz] [ə'temptɪd] [tu:; tə][kən'troʊl] [ðiːz] ; [ðer; ðər]

Sailors	**and**	**stewards**	**and**	**stewardesses**	**attempted**	**to**	**control**	**these**	**;**	**there**
水手们	和	管家	和	空姐	尝试过	到	控制	这些	;	那里

[wʌz; wəz][noʊ]['faɪər] ,

was	**no**	**fire**	**,**
曾是	不	火	,

水手、乘务员和女乘务员试图控制火势；没有发生火灾。

[ðeɪ] [sed] ; [ɔ:r][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['sɪriəs] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] ['bi:ɪŋ] [pʊt] [aʊt] .

they	**said**	**;**	**or**	**it**	**was**	**not**	**serious**	**;**	**it**	**was**	**now**	**being**	**put**	**out**	**.**
他们	说	;	或者	它	曾是	不是	严肃的	;	它	曾是	现在	存在	放	出去	.

他们说；或者说情况并不严重；现在正在扑灭。

[bʌt; bət] [mɔ:r] ['pæsndʒə˞] [ɪn] [naɪt] [roʊbz] [ˌoʊvər'welmd] [ðem; ðəm] .

But	**more**	**passengers**	**in**	**night**	**robes**	**overwhelmed**	**them**	**.**
但	更多的	乘客	在	夜晚	长袍	不堪重负	他们	.

但更多身穿睡袍的乘客让他们应接不暇。

[ændɪ] [stʊd] , [deɪzd] , [æz; əz] [ðeɪ] [krʌʃt] [tɔ:rd] [ðə; ði]['waɪərləs]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['klæməd] :

Andy	**stood**	**,**	**dazed**	**,**	**as**	**they**	**crushed**	**toward**	**the**	**wireless**	**station**	**and**	**clamored**	**:**
安迪	站立	,	茫然	,	作为	他们	碎	朝向	这	无线的	车站	和	喧闹	:

安迪呆呆地站在那里，看着他们蜂拥而至，朝着无线电台大声喧哗：

“ ['faɪər] !

“	**Fire**	**!**
“	火	!

“火！

[ðə; ði] ['ʃɪps] [ɑ:n]['faɪər] !

The	**ship's**	**on**	**fire**	**!**
这	船的	在	火	!

船着火了！

[kɔ:l] [help] !

Call	**help**	**!**
称呼	帮助	!

快叫救护！

[kɔ:l] [ðə; ði] [kə'rɪnθiən] .

Call	**the**	**Corinthian**	**.**
称呼	这	科林斯	.

召集哥林多人。

[wɪə(r)] ['bɜ:rnɪŋ] [ʌp] !

We're	**burning**	**up**	**!**
是	燃烧	向上	!

我们快要被烧死了！

” [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] , [kwaɪt][kɑ:m][ænd; ənd] [kən'troʊld] , [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [ə'baʊt] .

”	**The**	**touch**	**of**	**some**	**one**	**,**	**quite**	**calm**	**and**	**controlled**	**,**	**made**	**him**	**look**	**about**	**.**
”	这	触碰	的	一些	一	,	相当	冷静的	和	受控	,	制成	他	看	关于	.

“有人平静而克制地触碰了他一下，让他环顾四周。”

[rəu'bə:tə][wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [stɪl] [drest] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t]

Roberta	**was**	**beside**	**him**	**,**	**still**	**dressed**	**as**	**she**	**had**	**been**	**;**	**she**	**had**	**not**
罗伯塔	曾是	旁	他	,	仍然	穿着	作为	她	有	到过	;	她	有	不是

[gɔ:n] [tu:; tə][bed] ;

gone	**to**	**bed**	**;**
已消失	到	床	;

罗伯塔在他身边，仍然穿着原来的衣服；她还没有上床睡觉；

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði][fɜ:rst] [rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .

she	had	heard	the	first	reports	of	the	fire	.
她	有	听到	这	第一的	报告	的	这	火	.

她最先听到了火灾的消息。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt][ɪn][ðə; ði] ['stɔrz] .

“	There	was	an	accident	in	the	stores	.
“	那里	曾是	一个	事故	在	这	商店	.

“商店里发生了一起事故。”

[ɔɪl] [gɑ:t][ə'faɪr][ænd; ənd] ['skætərd] .

Oil	got	afire	and	scattered	.
油	得到	着火	和	疏散	.

油着火后四处飞溅。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [bɪ'jɑ:nd] [kən'troʊl] .

It	seems	to	be	beyond	control	.
它	似乎	到	是	超过	控制	.

似乎已经失控了。

[get] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [dres] .

Get	people	to	dress	.
得到	人们	到	裙子	.

让大家穿好衣服。

[ðə; ði] [stjuədz] [ænd; ənd][wʌnz] [laɪk] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [brɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] [kloʊðz] .

The	stewards	and	ones	like	you	and	I	can	bring	out	their	clothes	.
这	管家	和	一个	喜欢	你	和	我	能	带来	出去	他们的	衣服	.

乘务员和像你我这样的人都可以把衣服拿出来。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wi:v] [kɔ:ld] [help] [baɪ] ['waɪərləs] .

Of	course	,	we've	called	help	by	wireless	.
的	课程	,	我们已经	称为	帮助	经过	无线的	.

当然，我们已经通过无线网络呼叫了救援。

[ðə; ði] [kə'rɪnθiən] [kɑ:nt][bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['θɜ:rti] [maɪlz] [ə'weɪ] . ”

The	Corinthian	can't	be	more	than	thirty	miles	away	.	”
这	科林斯	不能	是	更多的	比	三十	英里	离开	.	”

科林斯人不可能离这里超过三十英里。”

“ [wi:; wi][kɑ:nt][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] ; [ˌaɪ 'ti:][kɑ:nt] [kʌm] !

“	We	can't	call	it	;	it	can't	come	!
“	我们	不能	称呼	它	;	它	不能	来	!

“我们无法预言它；它不可能到来！”

[its] [bɪn] [kɔ:ld] [ɑ:n][æn; ən][es] . [oʊ] . [es] . [kɔ:l][tu:; tə][ðə; ði] ['welɪŋtən] ! ”

It's	been	called	on	an	S	.	O	.	S	.	call	to	the	Wellington	!	”
它是	到过	称为	在	一个	S	.	哦	.	S	.	称呼	到	这	惠灵顿	!	”

它接到了向惠灵顿发出的紧急求救信号！

“ [wɒts] ['hæpənd] [tu:; tə][ðə; ði] ['welɪŋtən] ? ”

“	What's	happened	to	the	Wellington	?	”
“	是什么	发生	到	这	惠灵顿	?	”

“惠灵顿号怎么了？”

“ ['nʌθɪŋ] . ”

“	Nothing	.	”
“	没有什么	.	”

“没有什么。”

“ [ðen] [waɪ] [ɪz][ðə; ði] [kə'rɪnθiən] ['goʊɪŋ][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ?

“	Then	why	is	the	Corinthian	going	to	it	?
“	然后	为什么	是	这	科林斯	去	到	它	?

“那么，哥林多人为什么要去那里呢？”

" [ændɪ] [toʊld] [hɜːr; hər] .
" **Andy** **told** **her** **.**
" 安迪 讲述 她 .

安迪告诉了她。

" [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['aʊər; ɑːr] ['waɪərləs] [rɪ'per] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **They** **must** **have** **our** **wireless** **repaired** **now** **,** " **she** **said** **,**
" 他们 必须 有 我们的 无线的 已修复 现在 , " 她 说 ,

"他们现在必须把我们的无线网络修好，"她说。

[æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pæsndʒɚ] .
as **they** **moved** **forward** **with** **the** **other** **passengers** **.**
作为 他们 已搬 向前 和 这 其他 乘客 .

他们和其他乘客一起向前走去。

" [juː; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv] ['broʊkən] [ˌaɪ 'tiː] ['bædli] .
" **You** **couldn't** **have** **broken** **it** **badly** **.**
" 你 不能 有 破碎的 它 糟糕 .

"你不可能把它弄得很严重。"

" [bʌt; bət] ['pænɪk] [ænd; ənd] ['terər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [ɪn'kriːst] [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði]
" **But** **panic** **and** **terror** **of** **the** **passengers** **increased** **as** **they** **neared** **the**
" 但 恐慌 和 恐怖 的 这 乘客 增加 作为 他们 接近 这
['waɪərləs] ['steɪʃ(ə)n] .
wireless **station** **.**
无线的 车站 .

"但随着乘客们靠近无线电台，他们的恐慌和恐惧感也越来越强烈。"

" [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ɪ'miːdiət] ['deɪndʒər] .
" **There** **is** **no** **immediate** **danger** **.**
" 那里 是 不 即时 危险 .

"目前没有直接危险。"

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [dres] ['wɔːrmli] !
Everybody **dress** **warmly** **!**
大家 裙子 热情地 !

大家都要注意保暖!

" [stjuədz] [ænd; ənd] ['seɪləz] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [kə'mænd] .
" **Stewards** **and** **sailors** **attempted** **to** **command** **.**
" 管家 和 水手们 尝试过 到 命令 .

"乘务员和水手试图指挥。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['waɪərləs] ?
" **What's** **the** **matter** **with** **the** **wireless** **?**
" 是什么 这 事情 和 这 无线的 ?

无线网络出了什么问题?

" [ðə; ði] [kraɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] .
" **the** **cries** **about** **the** **cabin** **announced** **the** **silence** **of** **the** **instruments** **.**
" 这 哭泣 关于 这 舱 宣布 这 沉默 的 这 仪器 .

"小屋里的哭喊声宣告了仪器的寂静。"

" [wʌt] [ʃɪp] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ?
" **What** **ship** **is** **coming** **to** **us** **?**
" 什么 船 是 未来 到 我们 ?

"哪艘船正朝我们驶来？"

[waɪ] [dəunt] [wiː; wi] [hɪr] [ðə; ði] ['waɪərləs] ?
Why **don't** **we** **hear** **the** **wireless** **?**
为什么 不 我们 听到 这 无线的 ?

为什么我们听不到无线信号?

" [ɪn] [rɪ'spɑːns] [ə; eɪ]['sekənd] ['ɑːfɪsər] [ʃoʊd] [hɪm'self][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪlənt]['kæbɪn] .
" **In response a second officer showed himself at the door of the silent cabin .**
" 在 回复 一个 第二 官 显示 他自己 在 这 门 的 这 沉默的 舱 .

"作为回应，第二名军官出现在寂静的舱门前。

" [ðə; ði] [kə'rɪnθiən] [ɪz][kloʊz][tuː; tə][juː 'es] !
" **The Corinthian is close to us !**
" 这 科林斯 是 关闭 到 我们 !

"哥林多人与我们很亲近！"

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" **he shouted .**
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [kiːp] [kɑːm] .
" **Keep calm .**
" 保持 冷静的 .

"保持冷静。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [suːn] [kʌm] [ʌp] ! "
She must soon come up ! "
她 必须 很快 来 向上 ! "

她应该很快就能上来了！

" [wen] [dɪd][juː; jʊ][get][hɜːr; hər] ?
" **When did you get her ?**
" 什么时候 做过 你 得到 她 ?

你什么时候得到她的?

" [ðə; ði] [ʃaʊts] [rɪ'tɜːrnd] .
" **the shouts returned .**
" 这 喊叫 返回 .

喊声再次响起。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['waɪərləs] ?
" **What's the matter with the wireless ?**
" 是什么 这 事情 和 这 无线的 ?

无线网络出了什么问题?

[kɑːnt] [juː; jʊ][kɔːl][ðə; ði] [kə'rɪnθiən] ?
Can't you call the Corinthian ?
不能 你 称呼 这 科林斯 ?

你们不能给哥林多人打电话吗?

[kɑːnt] [juː; jʊ][kɔːl] ['eni] [ʃɪp] ? "
Can't you call any ship ? "
不能 你 称呼 任何 船 ? "

你难道不能给任何一艘船打电话吗?

" [wiːv] [kɔːld] [ðə; ði] [kə'rɪnθiən] ; [ʃiːz] ['kʌmɪŋ] [naʊ] !
" **We've called the Corinthian ; she's coming now !**
" 我们已经 称为 这 科林斯 ; 她是 未来 现在 !

"我们已经打电话给哥林多教会了；她现在就来！"

" [ðə; ði]['ɑːfɪsər][laɪd; liːd] ['laʊdli] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn]['pænɪk] [senst] [ðə; ði][laɪ] .
" **the officer lied loudly ; but the people in panic sensed the lie .**
" 这 官 撒谎了 高声 ; 但 这 人们 在 恐慌 感觉到的 这 说谎 .

"警官大声撒谎；但惊慌失措的人们却听出了谎言。"

" [ðə; ði]['waɪərləs] ['iznt] ['wɜːrkɪŋ] !
" **The wireless isn't working !**
" 这 无线的 不是 在职的 !

"无线网络出问题了！"

[ðeɪ] ['hævnt] [kɔ:ld] ['eni] [ʃɪp] !
They haven't called any ship !
他们 还没有 称为 任何 船 !

他们还没给任何船只打电话呢!

[ðeɪ] [kɑ:nt] [ju:z] [ˌaɪ 'ti:] !
They can't use it !
他们 不能 使用 它 !

他们不能用它!

[its] [nɑ:t] ['wɜ:rkɪŋ] !
It's not working !
它是 不是 在职的 !

它不起作用!

" [ðə; ði] [kreɪzd] [kraʊdz] ['stʌmbliŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] [hɜ:rd] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ˌaɪ 'ti:]
" The crazed crowds stumbling from the companionways heard and shouted it
" 这 疯狂 人群 踉跄 从 这 舷梯 听到 和 喊叫 它
[bæk] ['oʊvər] [ðə; ði] [ʃɪp] .
back over the ship .
后退 超过 这 船 .

"疯狂的人群从舷梯上跌跌撞撞地涌出来，听到这话后，便大声地在船上回荡。"

[dɪ'naɪəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [bɪ'loʊ] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [wʌz; wəz] ['pɑ:səb(ə)l] ; [ðə; ði] [fleɪmz] [bɪ'loʊ] [wɜ:r; wər]
Denial of the danger below no longer was possible ; the flames below were
拒绝 的 这 危险 以下 不 更长 曾是 可能的 ; 这 火焰 以下 是
[bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [felt] ;
beginning to be felt ;
开始 到 是 毛毡 ;

否认下方危险已不可能；下方的火焰开始显现；

[smoʊk] [si:pt] [θru:] [ðə; ði] [hoʊl] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['hɔvəd] , [ə; eɪ] [hɑ:t] , ['sti:mɪŋ] [klaʊd] ,
smoke seeped through the whole ship and hovered , a hot , steaming cloud ,
抽烟 渗出 通过 这 所有的 船 和 悬停 , 一个 热的 , 蒸煮 云 ,

烟雾弥漫整艘船，盘旋在空中，形成一团滚烫的蒸汽云。

['oʊvər] [ðə; ði] [hoʊldz] [wer] [ðə; ði] ['stɔrz] [wɜ:r; wər] ['bleɪzɪŋ] .
over the holds where the stores were blazing .
超过 这 持有 在哪里 这 商店 是 炽烈 .

在商店燃起熊熊大火的货舱上方。

[stjuədz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['kæbɪn] [stɪl] [mu:vd] [ə'baʊt] ,
Stewards and some of the men of the first cabin still moved about ,
管家 和 一些 的 这 男人 的 这 第一的 舱 仍然 已搬 关于 ,

乘务员和第一间舱房的一些男子仍然在走动，

[ə'temptɪŋ] [tu:; tə] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [ˌri:ə'ʃʊr] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['si:mən] ,
attempting to quiet and reassure ; but the seamen ,
尝试 到 安静的 和 保证 ; 但 这 海员 ,

试图安抚和安慰；但是水手们，

[ɪn] [ðə; ði] ['di:teɪlz] [dɪ'faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔ:rdərz] [tu:; tə] [ə'bændən] [ʃɪp] , [wɜ:r; wər] ['fri:ɪŋ] [ðə; ði] ['laɪfboʊts] ,
in the details defined in the orders to abandon ship , were freeing the lifeboats ,
在 这 细节 定义 在 这 订单 到 放弃 船 , 是 释放 这 救生艇 ,

根据弃船命令的具体细节，正在解救生艇。

['pʊtɪŋ] [fu:d] [ænd; ənd] ['wɔ:tər] [ɪn] [ðem; ðəm] ;
putting food and water in them ;
推杆 食物 和 水 在 他们 ;

往里面放食物和水；

[ænd; ənd]['ɑːfəsərz][də'rektɪd][wɪð; wɪθ] [rɪ'vɔlvəz] [stræpt] ['oʊvər][ðer; ðər]['juːnɪfɔːrmz][ænd; ənd]

and	officers	directed	with	revolvers	strapped	over	their	uniforms	and
和	警官	指导	和	左轮手枪	绑带	超过	他们的	制服	和

['kɑːtrɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði][bɑːksɪz][ɑːn][ðer; ðər][belts] .

cartridges	in	the	boxes	on	their	belts	.
墨盒	在	这	盒子	在	他们的	腰带	.

警员们佩戴着手枪，腰间别着弹药盒，指挥着行动。

[ðə; ði] [θʌd] [ʌv; əv] [pʌmps] ['θroʊɪŋ] [siː] ['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði] [fleɪmz] [kən'fjuːzd] [ðə; ði] [vaɪ'breɪʃnz] [ʌv; əv]

The	thud	of	pumps	throwing	sea	water	on	the	flames	confused	the	vibrations	of
这	砰的一声	的	水泵	投掷	海	水	在	这	火焰	使困惑	这	振动	的

[ðə; ði] [skruːz] ;

the	screws	;
这	螺丝	;

水泵将海水喷洒到火焰上发出的砰砰声扰乱了螺旋桨的振动;

[stɪl] , [ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [toʊld][ðæt][ðə; ði]['endʒɪnz][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [fɔːrst] [ðer; ðər]

still	,	the	shaking	of	the	ship	told	that	the	engines	were	being	forced	their
仍然	,	这	摇晃	的	这	船	讲述	那	这	发动机	是	存在	强制	他们的

[fæstɪst] .

fastest	.
最快	.

然而，船体的摇晃表明引擎正在以最快的速度运转。

[jet] [ðə; ði] [siː] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌmbərlənd] [rɪ'meɪnd] [blæk] [ænd; ənd] ['desələt] .

Yet	the	sea	about	the	Cumberland	remained	black	and	desolate	.
然而	这	海	关于	这	坎伯兰	剩余	黑色的	和	荒凉	.

然而，坎伯兰河附近的海域依然漆黑荒凉。

['rɑːkəts] [striːkt] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌmbərləndz] ['foʊksl] ,

Rockets	streaked	into	the	sky	from	the	Cumberland's	forecastle	,
火箭	条纹	进入	这	天空	从	这	坎伯兰的	前甲板	,

火箭从坎伯兰号的前甲板射向天空，

['sɪgnəlɪŋ] ['despərətli] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ɪn]['daɪər]['deɪndʒər] , [kən'fesɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['waɪərləs]

signaling	desperately	that	the	ship	was	in	dire	danger	,	confessing	that	the	wireless
信号传导	绝望地	那	这	船	曾是	在	可怕的	危险	,	坦白	那	这	无线的

[hæd; həd] [feɪld] .

had	failed	.
有	失败的	.

绝望地发出信号，表明该船处于极度危险之中，并承认无线电已经失灵。

“ [ðeɪ] [kɑːnt][wɜːrk][ðə; ði]['waɪərləs] !

“	They	can't	work	the	wireless	!
“	他们	不能	工作	这	无线的	!

“他们不会用无线网络！”

” ['wɪmɪn] [skriːmd] [ænd; ənd] [swuːnd] [ɪn][ðə; ði] [krʌʃ] [ə'baʊt][ðə; ði]['laɪfboʊts] .

”	Women	screamed	and	swooned	in	the	crush	about	the	lifeboats	.
”	女性	尖叫	和	晕倒	在	这	压碎	关于	这	救生艇	.

“女人们在争抢救生艇的人群中尖叫、晕厥。

“ [ðeɪl] [pʊt][ˌjuː 'es][ɪn]['boʊts] , [ænd; ənd] [wiːl] [drɪft] [tɪl] [wiː; wi][daɪ] .

“	They'll	put	us	in	boats	,	and	we'll	drift	till	we	die	.
“	他们会	放	我们	在	船	,	和	出色地	漂移	直到	我们	死	.

“他们会把我们放在船上，让我们漂流到死。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] [ʃɪp] [kɔːld] [tuː; tə][ˌjuː 'es] !

There's	no	ship	called	to	us	!
有	不	船	称为	到	我们	!

没有船来叫我们！

" [ændɪ] , ['blɑ:kɪŋ] [ðə; ði] [krʌʃ] [ɔ:f][frʌm; frəm][rəu'bə:tə] , [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ə'genst]

"	Andy	,	blocking	the	crush	off	from	Roberta	,	was	borne	with	her	against
"	安迪	,	阻塞	这	压碎	离开	从	罗伯塔	,	曾是	出生	和	她	反对

[ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbinz] .

the	side	of	the	cabins	.
这	边	的	这	小木屋	.

"安迪挡在罗伯塔前面，不让她被挤到船舱边上，和她一起被挤到了船舱边上。"

[hi:; hi] [smeld] [freʃ] [peɪnt] , [ænd; ənd][felt][ðə; ði] ['gri:sinəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][hɪz; ɪz][hændz] .

He	smelled	fresh	paint	,	and	felt	the	greasiness	of	it	on	his	hands	.
他	闻起来	新鲜的	画	,	和	毛毡	这	油腻	的	它	在	他的	双手	.

他闻到了新鲜油漆的味道，手上也沾上了油腻腻的油漆。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wer] [ðə; ði] ['peɪntəz] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] .

They	were	where	the	painters	had	been	working	.
他们	是	在哪里	这	画家	有	到过	在职的	.

那是油漆工们工作的地方。

[hi:; hi][lɔ:st][rəu'bə:tə][frʌm; frəm][bɪ'saɪd][hɪm; ɪm] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [stu:pt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fi:lɪŋ]

He	lost	Roberta	from	beside	him	;	she	had	stooped	,	and	was	feeling
他	丢失的	罗伯塔	从	旁	他	;	她	有	弯腰	,	和	曾是	感觉

[fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [fi:t] .

for	something	at	their	feet	.
为了	某物	在	他们的	脚	.

他身边的罗伯塔不见了；她弯下腰，正在脚边摸索什么东西。

[ʃi:; ʃi] ['streɪtnd] ,

She	straightened	,
她	拉直	,

她挺直了身子，

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ɪn][hɜ:r; hər][hændz] [tu:] ['bɪts][ʌv; əv] [bɔ:rd] — [ðə; ði] [blɑ:ks] [wɪð; wɪθ]['sændpeɪpər]

and	he	saw	in	her	hands	two	bits	of	board	—	the	blocks	with	sandpaper
和	他	锯	在	她	双手	二	比特	的	木板	—	这	积木	和	砂纸

[tækt] [tu:; tə][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['peɪntər][hæd; həd][ju:st] [ænd; ənd][left][ðer; ðər] .

tacked	to	them	which	the	painter	had	used	and	left	there	.
已钉住	到	他们	哪个	这	画家	有	用过的	和	左边	那里	.

他看到她手里拿着两块木板——是油漆工用过的、钉着砂纸的木块，然后就留在了那里。

" [get][ˌem 'i:] ['nɪrər] [ðə; ði]['waɪərləs]['kæbɪn] , " [ʃi:; ʃi][də'rektɪd] .

"	Get	me	nearer	the	wireless	cabin	,	"	she	directed	.
"	得到	我	更近	这	无线的	舱	,	"	她	指导	.

"带我靠近无线电小屋，"她指示道。

[nɑ:t] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [bʌt; bət] [əu'beiŋ] , [hi:; hi] [wɜ:rkt] [ə; eɪ] [wei] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

Not	understanding	,	but	obeying	,	he	worked	a	way	for	her	.
不是	理解	,	但	服从	,	他	工作	一个	方式	为了	她	.

他虽然不明白，但还是服从了，为她想办法。

[hi:; hi][gɑ:t][pæst][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [ɑ:n] [gɑ:rd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['kæbɪn] .

He	got	past	one	of	the	sailors	on	guard	outside	the	cabin	.
他	得到	过去的	一	的	这	水手们	在	警卫	外部	这	舱	.

他绕过了守在船舱外的一名水手。

[æn; ən]['ɑ:fɪsər] [ə'pɪrd] ; [rəu'bə:tə][spoʊk][tu:; tə][hɪm; ɪm] ; [hi:; hi] ['moʊʃənd] [hɜ:r; hər][ɪn]['kɜ:rtli] ,

An	officer	appeared	;	Roberta	spoke	to	him	;	he	motioned	her	in	curtly	,
一个	官	出现	;	罗伯塔	辐	到	他	;	他	示意	她	在	简短地	,

[ænd; ənd][ændɪ] ['fɑ:loʊd] .

and	Andy	followed	.
和	安迪	随后	.

一名警官出现；罗伯塔和他交谈；他简短地示意她进去，安迪跟了进去。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['ɑːpəreɪtər][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'liːf] [mæn][wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] ['fiːvərɪʃli] ['oʊvər][ðə; ði] [rek]

The	chief	operator	and	the	relief	man	were	working	feverishly	over	the	wreck
这	首席	操作员	和	这	宽慰	男人	是	在职的	狂热地	超过	这	破坏

[ʌv; əv][ðə; ði]['waɪərləs] [ˌæpə'rætəs] ;

of	the	wireless	apparatus	;
的	这	无线的	设备	;

首席操作员和替补操作员正在紧张地抢修无线电设备的残骸;

[ðeɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['testɪd] [ðer; ðər]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] [kə'nekʃnz] [ænd; ənd][kɔɪlz] , [lʊkt] [tuː; tə]

they	stopped	and	tested	their	tangle	of	connections	and	coils	,	looked	to
他们	停止	和	测试	他们的	纠纷	的	连接	和	线圈	,	看起来	到

[iːtʃ] ['ʌðər] ,

each	other	,
每个	其他	,

他们停下来检查了那团乱麻般的连接和线圈，然后互相看了看。

[ænd; ənd] [tɔːr] [aʊt][ðer; ðər][oʊn] [rɪ'per] .

and	tore	out	their	own	repairs	.
和	撕裂	出去	他们的	自己的	维修	.

他们把之前修好的部分都拆掉了。

[ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['rɑːkəts] [ə'gen] [rɔːrd] ['ɪntuː][ðə; ði][er] ; [kraɪz][ʌv; əv] ['terər] [ɪn'kriːst] .

Outside	the	rockets	again	roared	into	the	air	;	cries	of	terror	increased	.
外部	这	火箭	再次	咆哮	进入	这	空气	;	哭泣	的	恐怖	增加	.

外面，火箭再次呼啸着冲向天空；恐惧的喊叫声越来越大。

[rəu'bəːtə] , ['kraʊtʃɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['waɪərləs]['kæbɪn][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] , [strʌk]

Roberta	,	crouching	inside	the	wireless	cabin	out	of	sight	from	the	deck	,	struck
罗伯塔	,	蹲伏	里面	这	无线的	舱	出去	的	视线	从	这	甲板	,	击

[hɜːr; hər] ['sændˌpeɪpəd] [blɑːks] [tə'geðər] ;

her	sandpapered	blocks	together	;
她	用砂纸打磨	积木	一起	;

罗伯塔蹲在甲板上看不到的无线电室里，用砂纸打磨木块，把它们敲在一起;

[ə; eɪ] [hɑːrʃ] , ['greɪtɪŋ] [ræsp] [rɪ'zʌltɪd] .

a	harsh	,	grating	rasp	resulted	.
一个	残酷的	,	格栅	锉刀	结果	.

发出刺耳、干涩的摩擦声。

[ðə; ði]['sekənd] ['ɑːfɪsər] [hæf]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] [soʊ][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['betər]

The	second	officer	half	opened	the	door	to	the	deck	so	it	could	be	better
这	第二	官	一半	打开	这	门	到	这	甲板	所以	它	可以	是	更好的

[hɜːrd] ,

heard	,
听到	,

二副将通往甲板的门半开着，以便更好地听清里面的声音。

[ænd; ənd][hɪm'self] [siːzd] [ðə; ði] [blɑːks] .

and	himself	seized	the	blocks	.
和	他自己	查获	这	积木	.

他自己则抓住了积木。

“ [ræsp] !

“	Rasp	!
“	锉刀	!

“嘶！”

" [ðə; ði] [saʊnd] ['greɪtɪd] , [laɪk] [ðə; ði] [rʌf] ['krækl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['waɪərləs] [ɪn]
" the sound grated , like the rough crackle of the current of the wireless in
" 这 声音 磨碎的 , 喜欢 这 粗糙的 裂纹 的 这 当前的 的 这 无线的 在
['ɔːrdər] .
order .
命令 .

"那声音刺耳，就像无线电传输时电流发出的粗糙噼啪声。"

" [ræs] - [ɛs'piː] !
" Ras - sp !
" 拉斯 - sp !

"嘶嘶！

" [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðeɪ] [kraɪd] [tuː; tə] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [mɔːr] [meɪd]
" A few of the passengers heard it ; they cried to others , and more made
" 一个 很少 的 这 乘客 听到 它 ; 他们 哭 到 其他的 , 和 更多的 制成
[ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
it out .
它 出去 .

"一些乘客听到了；他们向其他人哭喊，更多的人逃了出来。"

" [ðə; ði] ['waɪərləs] [ɪz] ['wɜːrkɪŋ] !
" The wireless is working !
" 这 无线的 是 在职的 !

"无线网络工作正常！"

[wɪə(r)] ['getɪŋ] [help] !
We're getting help !
是 获得 帮助 !

我们正在寻求帮助！

" ['rɑːkəts] [stɪl] [ʃɑːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skaɪ] ; [bʌt; bət] [naʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] ['pænɪk] ,
" Rockets still shot into the sky ; but now , instead of increasing the panic ,
" 火箭 仍然 射击 进入 这 天空 ; 但 现在 , 反而 的 增加 这 恐慌 ,

"火箭依然冲向天空；但现在，它非但没有加剧恐慌，

[ðiːz] ['eɪdɪd] [tuː; tə] [kən'troʊl] [ˌaɪ 'tiː] .
these aided to control it .
这些 协助 到 控制 它 .

这些措施有助于控制疫情。

[ðə; ði] ['waɪərləs] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ʃɪps] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] ['kʌmbərlənd] ;
The wireless was working and bringing ships to help the Cumberland ;
这 无线的 曾是 在职的 和 带来 船舶 到 帮助 这 坎伯兰 ;

无线电通讯正常，正在调集船只前来支援坎伯兰号；

[ðə; ði] ['rɑːkəts] [wɜːr; wər] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['kʌmbərləndz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] ['reskjuː] [ʃɪps]
the rockets were rising to show the Cumberland's position as the rescue ships
这 火箭 是 上升 到 展示 这 坎伯兰的 位置 作为 这 救援 船舶
['reɪst] [ʌp] .
raced up .
比赛 向上 .

火箭升空，显示坎伯兰号的位置，救援船只也迅速赶到。

[ɪn] [ðə; ði] ['waɪərləs] ['kæbɪn] ,
In the wireless cabin ,
在 这 无线的 舱 ,

在无线机舱内，

[ðə; ði] ['sekənd] ['ɑːfɪsər] ['hændɪd] [ðə; ði] [blɑːks] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]

the	second	officer	handed	the	blocks	to	another	and	nodded	to	him
这	第二	官	递交	这	积木	到	其他	和	点头	到	他

[tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] ['goʊɪŋ] .

to	keep	them	going	.
到	保持	他们	去	.

第二名警官把积木递给另一名警官，并点头示意他继续前进。

“ [sʌm; səm] [wʌn] [ræn] [ɪn] [hɪr] [hæf] ['kreɪzi] [dʒʌst] ['æftər] [ðə; ði] ['faɪər] [broʊk] [aʊt] , [ænd; ənd] [dɪd] [ðæt] .

“	Some	one	ran	in	here	half	crazy	just	after	the	fire	broke	out	,	and	did	that	.
“	一些	一	跑	在	这里	一半	疯狂的	只是	后	这	火	打破	出去	,	和	做过	那	.

“火灾发生后，有人半疯地冲进来，做了这件事。”

” [hiː; hi] ['moʊʃənd] [ændɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [rekt] [ˌæpə'rætəs] .

”	He	motioned	Andy	toward	the	wrecked	apparatus	.
”	他	示意	安迪	朝向	这	损毁	设备	.

他示意安迪走向那台损毁的设备。

“ [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] ; [ðə; ði] ['welɪŋtən] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [iːst] , [dʒʌst] [ðen] [wʌz; wəz] [ɪn]

“	A	strange	thing	;	the	Wellington	,	a	hundred	miles	east	,	just	then	was	in
“	一个	奇怪的	事物	;	这	惠灵顿	,	一个	百	英里	东方	,	只是	然后	曾是	在

['trʌb(ə)l] ,

trouble	,
麻烦	,

“一件奇怪的事；就在那时，一百英里外东部的惠灵顿号遇到了麻烦。”

[tuː] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [help] .

too	,	and	calling	for	help	.
也	,	和	呼叫	为了	帮助	.

同时，她也在呼救。

['aʊər; ɑːr] [mæn] [hɪr] [hɜːrd] [ðə; ði] [kə'rɪnθiən] [rɪ'spɑːnd] , [ænd; ənd] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['staːtiŋ] [bæk] .

Our	man	here	heard	the	Corinthian	respond	,	and	say	she	was	starting	back	.
我们的	男人	这里	听到	这	科林斯	回应	,	和	说	她	曾是	开始	后退	.

我们这里的人员听到哥林多人回应说，她要回去了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'spɑːnd] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] , [wen] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr]

He	was	going	to	respond	for	us	,	when	that	was	done	,	and	our
他	曾是	去	到	回应	为了	我们	,	什么时候	那	曾是	完毕	,	和	我们的

[oʊn] ['trʌb(ə)l] [keɪm] . ”

own	trouble	came	.	”
自己的	麻烦	来了	.	”

他本来打算替我们回应，结果事情办完后，我们自己的麻烦就来了。

“ [naʊ] [wer] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['goʊɪŋ] ?

“	Now	where	are	we	going	?
“	现在	在哪里	是	我们	去	?

“我们现在要去哪里？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

交配冲动(The mating impulse)
第3/3页

” [ændɪ] [æskt] ['æŋkʃəsli] .
” Andy asked anxiously .
” 安迪 问 焦虑地 .

安迪焦急地问道。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [kə'rɪnθiən] — [ʃiːz] ['fæstər][ðæn; ðən][wiː; wi]
“ There was no use in trying to catch the Corinthian — she's faster than we
“ 那里 曾是 不 使用 在 尝试 到 抓住 这 科林斯 — 她是 快点 比 我们
,
,
,

“试图追赶科林斯人是徒劳的——她比我们快得多。”

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi]['goʊɪŋ][hɜːr; hər][best][ɑːn][æn; ən][es] . [oʊ] . [es] . [kɔːl] .
and would be going her best on an S . O . S . call .
和 会 是 去 她 最好的 在 一个 S . 哦 . S . 称呼 .

接到紧急求救电话时，她一定会全力以赴。

['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [help] [suːn] [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]['elbə; elb] — [ðə; ði]['dʒɜːrmən]
Our only chance of getting help soon is from the Elbe — the German
我们的 仅有的 机会 的 获得 帮助 很快 是 从 这 易北河 — 这 德语
[ʃɪp] [ə'hed] .
ship ahead .
船 前方 .

我们唯一能尽快获得帮助的希望来自易北河——前面那艘德国船。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'baʊt]['sɪksti][maɪlz] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es] , [baʊnd][fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] .
She was about sixty miles ahead of us , bound for New York .
她 曾是 关于 六十 英里 前方 的 我们 , 边界 为了 新的 约克 .

她当时在我们前方大约六十英里处，正前往纽约。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'suːmɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ][mʌst; məst][hæv; həv][gɑːt][ðə; ði][es] . [oʊ] . [es] . [kɔːl][frʌm; frəm]
We are assuming that she also must have got the S . O . S . call from
我们 是 假设 那 她 还 必须 有 得到 这 S . 哦 . S . 称呼 从
[ðə; ði] ['welɪŋtən] — [ðoʊ] ['aʊər; ɑːr][mæn] [hɜːrd] ['oʊnli][ðə; ði] [kə'rɪnθiən] [rɪ'spɑːnd] .
the Wellington — though our man heard only the Corinthian respond .
这 惠灵顿 — 尽管 我们的 男人 听到 仅有的 这 科林斯 回应 .

我们推测她也一定收到了来自惠灵顿号的求救电话——尽管我们的记者只听到了科林斯号的回应。

[soʊ][wɪə(r)] ['stɪrɪŋ] [tuː; tə][rʌn] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['elbə; elb] [ɪf] [ʃiːz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
So we're steering to run across the Elbe if she's coming back to the
所以 是 转向 到 跑步 穿过 这 易北河 如果 她是 未来 后退 到 这
['welɪŋtən] .
Wellington .
惠灵顿 .

所以，如果她要返回惠灵顿，我们就得转向穿越易北河。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɜːr; hər] [laɪts] [naʊ] [ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər] . ”
If she is , we should see her lights now in half an hour . ”
如果 她 是 , 我们 应该 看 她 灯 现在 在 一半 一个 小时 . ”

如果她还在，我们应该半小时后就能看到她的灯光了。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [get][ðə; ði] ['welɪŋtənz] [kɔːl] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['iznt] ['kʌmɪŋ] [bæk] ?
“ But if she didn't get the Wellington's call , and if she isn't coming back ?
“ 但 如果 她 没有 得到 这 惠灵顿 称呼 , 和 如果 她 不是 未来 后退 ?

“但如果她没有接到惠灵顿的电话，如果她不打算回来呢？”

" [ðə; ði]['ɑːfɪsər][set][hɪz; ɪz][lɪps]['fɜːrmli] .

"	The	officer	set	his	lips	firmly	.
"	这	官	放	他的	嘴唇	牢牢	.

警官紧紧抿着嘴唇。

" [ðen] [aɪ] [ges] [wiː; wi][kæn; kən][get][ðə; ði] ['wɪmɪn] [fɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði]['boʊts] ,

"	Then	I	guess	we	can	get	the	women	first	into	the	boats	,
"	然后	我	猜测	我们	能	得到	这	女性	第一的	进入	这	船	,

"那我想我们可以先让女人们上船。"

[ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm][ə'drɪft][ʌn'tɪl][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['eniweɪ] , [ɑːr; ər] [pɪkt] [ʌp] .

and	keep	them	adrift	until	most	of	them	,	anyway	,	are	picked	up	.
和	保持	他们	漂流	直到	最多	的	他们	,	反正	,	是	挑选	向上	.

让它们漂流一段时间，直到大部分都被救起为止。

" [hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə][rəu'bəːtə] ['θæŋkfəli] .

"	He	looked	to	Roberta	thankfully	.
"	他	看起来	到	罗伯塔	谢天谢地	.

他感激地看向罗伯塔。

" [sɪns] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['waɪərləs][ɪz]['goʊɪŋ] [ə'gen] , [wiː; wi][kæn; kən]['hænd(ə)l][ðem; ðəm] [mɔːr]

"	Since	they	think	the	wireless	is	going	again	,	we	can	handle	them	more
"	自从	他们	思考	这	无线的	是	去	再次	,	我们	能	处理	他们	更多的

['diːsntli] .

decently	.
体面地	.

"既然他们认为无线网络又要恢复了，我们就可以更体面地对待他们了。"

" [ændɪ][stɛərd][aʊt]['oʊvər][ðə; ði][dɑːrk] [siː] .

"	Andy	stared	out	over	the	dark	sea	.
"	安迪	凝视	出去	超过	这	黑暗的	海	.

安迪凝视着漆黑的大海。

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd][ə'stɜːrn] , [ðə; ði] [kə'rɪnθiən] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ə,lɔːŋ'saɪd]

To	the	south	and	astern	,	the	Corinthian	,	which	could	have	been	alongside
到	这	南	和	倒车	,	这	科林斯	,	哪个	可以	有	到过	旁边

[bɪ'fɔːr] [naʊ] ,

before	now	,
前	现在	,

在其南侧和后方，是科林斯号，它之前可能就停泊在那里。

[wʌz; wəz] ['reɪsɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'weɪ] [tuː; tə] [pər'suː] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʃɪp] .

was	racing	more	than	a	hundred	miles	away	to	pursue	a	sound	ship	.
曾是	赛车	更多的	比	一个	百	英里	离开	到	追求	一个	声音	船	.

当时他正从一百多英里外追赶一艘坚固的船只。

[hiː; hi][hæd; həd][sent][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ðæt] [pər'suːt] .

He	had	sent	it	on	that	pursuit	.
他	有	发送	它	在	那	追逐	.

他派它去追捕它。

['sʌmwer] [aʊt] [ə'hed] — [ɪf] [ðə; ði]['dʒɜːrmən]['elbə; elb]['ɔːlsoʊ][hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪr]

Somewhere	out	ahead	—	if	the	German	Elbe	also	had	happened	to	hear
某处	出去	前方	—	如果	这	德语	易北河	还	有	发生	到	听到

[hɪz; ɪz] [fɔːls] [es] . [oʊ] . [es] . [kɔːlz][ænd; ənd][wʌz; wəz][rɪ'spɑːndɪŋ, riː'spɑːndɪŋ][tuː; tə][ðem; ðəm] — [wʌz; wəz]

his	false	S	.	O	.	S	.	calls	and	was	responding	to	them	—	was
他的	错误的	S	.	哦	.	S	.	呼叫	和	曾是	回应	到	他们	—	曾是

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [miːt] [ɪn][taɪm][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['kʌmbərləndz] ['kʌmpəni] .

the	ship	which	they	might	meet	in	time	to	save	the	Cumberland's	company	.
这	船	哪个	他们	可能	见面	在	时间	到	节省	这	坎伯兰的	公司	.

如果德国易北河号也碰巧听到了他虚假的求救信号并做出了回应，那么在前方某个地方，他们或许能及时遇到那艘船，从而拯救坎伯兰号上的船员。

[ðə; ði] ['rɑ:kəts] ['kɑ:nstəntli] [ɪk'sploʊdɪd][ɪn][ðə; ði][skaɪ][tu:; tə] [ə'trækt] [ˌaɪ 'ti:] .

The	rockets	constantly	exploded	in	the	sky	to	attract	it	.
这	火箭	不断地	爆炸了	在	这	天空	到	吸引	它	.

火箭不断在空中爆炸，试图吸引它。

['sloʊli] , [wɪð; wɪθ]['terəb(ə)l] ,

Slowly	,	with	terrible	,
缓慢地	,	和	糟糕的	,

缓慢地，带着可怕的，

[hɑ:rt] - ['drægɪŋ] [kaʊntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪts] [waɪl] [ðə; ði]['faɪər] [geɪnd] [ænd; ənd] [geɪnd] [ə'gen]

heart	-	dragging	counting	of	the	minutes	while	the	fire	gained	and	gained	again
心	-	拖拽	计数	的	这	分钟	尽管	这	火	获得	和	获得	再次

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [flʌdz] [pʌmpt] ['ɪntu:][ðə; ði] [hʌl] ,

in	spite	of	all	the	floods	pumped	into	the	hull	,
在	尽管如此	的	全部	这	洪水	泵	进入	这	船体	,

尽管船体里不断注入海水，火势却一再蔓延，令人心惊胆战的数分钟终于结束了。

[ðə; ði][hæf] - ['aʊər] [pæst] .

the	half	-	hour	passed	.
这	一半	-	小时	通过了	.

半小时过去了。

[stɪl] [ðə; ði] [elekt'rɪʃnz] [wɜ:rkt] ['oʊvər][ðə; ði]['waɪərləs] [ˌæpə'rætəs] ;

Still	the	electricians	worked	over	the	wireless	apparatus	;
仍然	这	电工	工作	超过	这	无线的	设备	;

电工们仍在继续检修无线电设备；

['oʊnli][ðə; ði] ['ræspɪŋ] [ʌv; əv] ['sænd,peɪpəd] [blɑ:ks] [stɪl] [trikt] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [ðæt] [ðə; ði]['waɪərləs]

only	the	rasping	of	sandpapered	blocks	still	tricked	the	passengers	that	the	wireless
仅有的	这	粗糙	的	用砂纸打磨	积木	仍然	被骗了	这	乘客	那	这	无线的

[wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] .

was	working	.
曾是	在职的	.

只有砂纸摩擦木块发出的沙沙声还能让乘客误以为无线电设备正在工作。

“ ['taɪmz] [ʌp] !

“	Time's	up	!
“	时间	向上	!

“时间到了！”

” [ðə; ði]['sekənd]['ɑ:fɪsər] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] .

”	the	second	officer	shut	his	watch	.
”	这	第二	官	关闭	他的	手表	.

二号军官合上了手表。

“ [ɪf] [wɪə(r)]['goʊɪŋ][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði]['elbə; elb] , [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [si:] [hɜ:r; hər] [laɪts] [naʊ] .

“	If	we're	going	to	meet	the	Elbe	,	we	should	see	her	lights	now	.
“	如果	是	去	到	见面	这	易北河	,	我们	应该	看	她	灯	现在	.

“如果我们注定要与易北河相遇，我们现在就应该看到它的灯光。”

” [ə; eɪ][kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] ['fɔ:rwərd] — [laɪt] — [ə; eɪ] ['stri:kɪŋ] [fleɪm] [ɪn]

”	A	cry	from	the	point	of	the	deck	forward	—	light	—	a	streaking	flame	in
”	一个	哭	从	这	观点	的	这	甲板	向前	—	光	—	一个	裸奔	火焰	在

[ðə; ði][skaɪ] [ə'hed] .

the	sky	ahead	.
这	天空	前方	.

“从甲板前方传来一声喊叫——亮光——前方天空中一道划过的火焰。”

[ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['laɪnər]['elbə; elb][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] !

The	German	liner	Elbe	was	in	sight	!
这	德语	衬垫	易北河	曾是	在	视线	!

德国邮轮“易北河号”出现在眼前！

[ˌaɪ 'tiː] ['ænsər] [ðə; ði] ['rɑːkəts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmbərlənd] .

It	answered	the	rockets	of	the	Cumberland	.
它	回答	这	火箭	的	这	坎伯兰	.

它回应了坎伯兰号的火箭。

[ðə; ði] [tuː] [ʃɪps] ['reɪst] [ɑːn][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

The	two	ships	raced	on	to	each	other	.
这	二	船舶	比赛	在	到	每个	其他	.

两艘船竞相驶向彼此。

[ðə; ði][fæst]['dʒɜːrmən][meɪl] ['stiːmər] ,

The	fast	German	mail	steamer	,
这	快速地	德语	邮件	汽船	,

德国快速邮件轮船

['elbə; elb] — [wɪtʃ] ['evri] [wʌn] [noʊz] [wʌz; wəz][rɪ'spɑːndɪŋ, riː'spɑːndɪŋ][tuː; tə][æn; ən] [ˌʌnɪk'spleɪnd]

Elbe	—	which	every	one	knows	was	responding	to	an	unexplained
易北河	—	哪个	每一个	一	知道	曾是	回应	到	一个	无法解释

[fɔːls] [kɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['welɪŋtən] — [tʊk] [ɔːf][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ]

false	call	from	the	Wellington	—	took	off	the	passengers	from	the	burning
错误的	称呼	从	这	惠灵顿	—	采取	离开	这	乘客	从	这	燃烧

['kʌmbərlənd] ;

Cumberland	;
坎伯兰	;

众所周知，埃尔贝号是响应惠灵顿号发出的不明虚假呼叫而起飞的，它将乘客从燃烧的坎伯兰号上接走；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmbərlənd] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði]['faɪər] ,

and	,	as	the	crew	of	the	Cumberland	remained	to	fight	the	fire	,
和	,	作为	这	全体人员	的	这	坎伯兰	剩余	到	斗争	这	火	,

而“坎伯兰”号的船员们则留下来继续灭火。

[ðə; ði]['elbə; elb] [stʊd] [baɪ] [tɪl] [ðə; ði] [kə'rɪnθiən] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ɪts] ['juːsləs] [tʃeɪs] .

the	Elbe	stood	by	till	the	Corinthian	came	back	from	its	useless	chase	.
这	易北河	站立	经过	直到	这	科林斯	来了	后退	从	它是	无用	追赶	.

易北河静静地等待着科林斯人结束徒劳的追逐而归。

[æz; əz][ðə; ði] [kə'rɪnθiən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [ʃɪp] [ʌv; əv][æn; ən]['ælaɪd][laɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [steɪd] [wɪð; wɪθ]

As	the	Corinthian	was	a	British	ship	of	an	allied	line	,	it	stayed	with
作为	这	科林斯	曾是	一个	英国	船	的	一个	盟军	线	,	它	入住	和

[ðə; ði] ['kʌmbərlənd] ,

the	Cumberland	,
这	坎伯兰	,

由于“科林斯号”是英国盟军战舰，它便留在了“坎伯兰号”上。

[ænd; ənd]['faɪnəli] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][pɔːrt]['æftər][ðə; ði]['faɪər][hæd; həd] ['gʌtɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd]

and	finally	brought	it	into	port	after	the	fire	had	gutted	the	ship	and
和	最后	带来	它	进入	港口	后	这	火	有	掏空	这	船	和

[bəːnd] [aʊt] .

burned	out	.
烧伤	出去	.

最后，在大火将船体烧毁殆尽后，才将它拖回港口。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [ðə; ði]['elbə; elb] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmbərləndz] ['pæsndʒə˞] , [riːtʃt] [nuː] [jɔːk] [ɑːn]

Accordingly	,	the	Elbe	,	with	the	Cumberland's	passengers	,	reached	New	York	on
因此	,	这	易北河	,	和	这	坎伯兰的	乘客	,	达到	新的	约克	在

['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] ,

Saturday	afternoon	,
周六	下午	,

因此，载着坎伯兰号乘客的易北河号于周六下午抵达纽约。

[waɪl] [ðə; ði] [kə'rɪnθiən] [wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət] [si:] .

while	the	Corinthian	was	still	at	sea	.
尽管	这	科林斯	曾是	仍然	在	海	.

当时科林斯号还在海上。

[ðə; ði] [ə'rest] [æt; ət] [nu:] [jɔ:k] [ʌv; əv][rəu'bə:tə] [li:] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [haɪ] [kraɪmz] [kə'mɪtɪd] [ɪn] ['ɪŋglənd] ['ðerfɔ:r] [wʌz; wəz][poʊ'spoʊnd] [tɪl] [ðə; ði] [kə'rɪnθiən] [dɑ:kt] .

The	arrest	at	New	York	of	Roberta	Leigh	for	her	high	crimes	committed	in
这	逮捕	在	新的	约克	的	罗伯塔	莉	为了	她	高的	犯罪	坚定的	在

England	therefore	was	postponed	till	the	Corinthian	docked	.
英格兰	所以	曾是	推迟	直到	这	科林斯	停靠	.

因此，罗伯塔·利因在英国犯下的重罪而在纽约被捕的行动被推迟到“科林斯号”靠岸后进行。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ə'rest] [wʌz; wəz] [ment] [tu:; tə][bi:; bi]['oʊnli][poʊ'spoʊnd] .

But	this	arrest	was	meant	to	be	only	postponed	.
但	这	逮捕	曾是	意思是	到	是	仅有的	推迟	.

但这次逮捕原本只是暂缓执行。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] ,

The	British	government	,
这	英国	政府	,

英国政府

['θɜ:rəli] [ə'raʊzd] [tu:; tə][ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv] [dɪ'saɪsɪv] [ænd; ənd]['dræstɪk] ['meʒərz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfrədʒɪst] ['autreidʒz] ,

thoroughly	aroused	to	the	need	of	decisive	and	drastic	measures	for	the
彻底	被唤醒	到	这	需要	的	决定性	和	剧烈	措施	为了	这

suppression	of	the	suffragist	outrages	,
抑制	的	这	妇女参政论者	暴行	,

彻底意识到必须采取果断而严厉的措施来镇压妇女参政运动的暴行，

[wɜ:r; wər] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [noʊ]['kwɔ:rtər] .

were	determined	to	show	no	quarter	.
是	决定	到	展示	不	四分之一	.

决心不留情面。

[ðə; ði] [kraʊn] ['ɑ:fəsərz] ['weɪtɪd] ['dɔ:gɪdli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'rɪnθiən] [ɑ:n] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

The	crown	officers	waited	doggedly	for	the	coming	of	the	Corinthian	on	Monday	.
这	王冠	警官	等待	顽强地	为了	这	未来	的	这	科林斯	在	周一	.

周一，皇家官员们焦急地等待着科林斯人的到来。

['werfɔ:r] , [ɑ:n] ['sʌndeɪ] [naɪt] ,

Wherefore	,	on	Sunday	night	,
因此	,	在	星期日	夜晚	,

因此，在周日晚上，

['mɪstər] . ['ændru:] ['fɑ:rnəm] [kɔ:ld] [ɑ:n] [mɪs] [rəu'bə:tə] [li:] [æt; ət][ðə; ði]['kwaɪət] ['kʌntri] [pleɪs] [ʌv; əv] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['klæs͵mets] [ʌp][ðə; ði] ['hʌdsn] .

Mr	.	Andrew	Farnham	called	on	Miss	Roberta	Leigh	at	the	quiet	country	place	of
先生	.	安德鲁	法纳姆	称为	在	错过	罗伯塔	莉	在	这	安静的	国家	地方	的

one	of	her	classmates	up	the	Hudson	.
一	的	她	同学	向上	这	哈德逊	.

安德鲁·法纳姆先生拜访了罗伯塔·利小姐，她住在哈德逊河畔一位同学的僻静乡间别墅里。

“ [bɑ:bz] , ” [hi:; hi] [sed] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,

“	Bobs	,	”	he	said	,	when	he	was	alone	with	her	,
“	鲍勃斯	,	”	他	说	,	什么时候	他	曾是	独自的	和	她	,

“鲍勃斯，”当他和她单独相处时，他说道。

“ [ðə; ði] ['brɪtɪʃər] [ɑːr; ər][ɪn][fɔːr; fər] ['bɪtər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wen] [ðə; ði] [kə'rɪnθiən] [gets] [tuː; tə]
“ the Britishers are in for bitter disappointment when the Corinthian gets to
“ 这 英国人 是 在 为了 苦的 失望 什么时候 这 科林斯 获得 到
['kwɔːrəntiːn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
quarantine to - morrow .
隔离 到 - 明天 .

“如果科林斯人明天真的被隔离，英国人肯定会非常失望。”

[ðeɪv] [bɪn] ['ɔɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['θʌmskruː] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] [ænd; ənd] ['ʃɑːpənɪŋ] [ðə; ði] [spaɪks]
They've been oiling up the thumbscrews in the tower and sharpening the spikes
他们有 到过 注油 向上 这 指旋螺钉 在 这 塔 和 磨利 这 尖峰
[ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn]['meɪd(ə)n][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
of the Iron Maiden for you .
的 这 铁 少女 为了 你 .

他们一直在为你给塔楼里的螺丝钉上油，并磨利铁处女的尖刺。

[wen] [ðeɪ] [faɪnd] [ðeɪ] ['hævnt] [gɑːt][juː; jʊ] ,
When they find they haven't got you ,
什么时候 他们 寻找 他们 还没有 得到 你 ,

当他们发现你不在他们的掌控之中时，

['aʊər; ɑːr]['riːs(ə)nt][ækts][ʌv; əv][ɪ'veɪʒ(ə)n] [wɪl] [biː; bi]['kɪndərgɑːrt(ə)n] [geɪmz] [kəm'perd] [tuː; tə] [wʌt] [meɪ]
our recent acts of evasion will be kindergarten games compared to what may
我们的 最近的 行为 的 逃避 将要 是 幼儿园 游戏 比较的 到 什么 可能
[biː; bi][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['ekstrəˌdaɪtid] .
be required to keep you from being extradited .
是 必需的 到 保持 你 从 存在 引渡 .

与阻止你被引渡可能需要采取的措施相比，我们最近采取的规避措施简直就是幼儿园的游戏。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [kən'fes] [ðə; ði] [truːθ] , [dɪr] ,
And , to confess the truth , dear ,
和 , 到 承认 这 真相 , 亲爱的 ,

亲爱的，坦白地说，

[ðɪs] ['hævɪŋ] [ɔːl][bʌt; bət] ['slɔːtəd] [ə; eɪ] ['ʃɪploʊd] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][hæz; həz] [skerd] [ˌem 'iː] .
this having all but slaughtered a shipload of people has scared me .
这 拥有 全部 但 屠杀 一个 满载船 的 人们 有 害怕的 我 .

他们几乎屠杀了一船人，这让我感到害怕。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ'd][faɪnd][maɪ'self] ['duːɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [gɑːt]['æftər][juː; jʊ] [ə'gen] .
I don't know what I'd find myself doing if they got after you again .
我 不 知道 什么 ID 寻找 我 正在做 如果 他们 得到 后 你 再次 .

如果他们再次找你麻烦，我不知道我会怎么办。

[soʊ] , [dʒʌst][tuː; tə] [prə'tekt] [ˌem 'iː] , [wəʊnt][juː; jʊ] ['mæri] [ˌem 'iː] [naʊ] ?
So , just to protect me , won't you marry me now ?
所以 , 只是 到 保护 我 , 惯于 你 结婚 我 现在 ?

所以，为了保护我，你现在愿意嫁给我吗?

[kʌm] [ɑːn] ; [lets] [bɪ'kʌm] ['wʊmən] [ænd; ənd] ['hʌzbənd] !
Come on ; let's become woman and husband !
来 在 ; 我们来吧 变得 女士 和 丈夫 !

来吧，让我们成为夫妻吧!

” [rəu'bəːtə] [kɪst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [læft] .
” Roberta kissed him and laughed .
” 罗伯塔 亲吻 他 和 笑了 .

罗伯塔吻了他一下，然后笑了。

“ [juː; jʊ] ['dɪdnt] ['riːəli] [hɜːrt] ['eni] [wʌn] .
“ You didn't really hurt any one .
“ 你 没有 真的 伤害 任何 一 .

“你其实并没有伤害任何人。”

['evribɑːdi; 'evribʌdi][gɑːt][ɔːf][ðə; ði] ['kʌmbərlənd] ,
Everybody **got** **off** **the** **Cumberland** **,**
大家 得到 离开 这 坎伯兰 ,

所有人都下了坎伯兰号列车。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'rɪnθiən] ['kudnt] [hæv; həv][pʊt] [aʊt][ðə; ði]['faɪər]['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm]
and **the** **Corinthian** **couldn't** **have** **put** **out** **the** **fire** **even** **if** **it** **had** **come**
和 这 科林斯 不能 有 放 出去 这 火 甚至 如果 它 有 来
[raɪt] [ə'weɪ] .
right **away** **.**
正确的 离开 .

即使火势立刻袭来，哥林多人也无法将其扑灭。

[aɪ] ['dɪdnt] [hɜːrt] ['enibɑːdi] [ɪn] ['ɪŋglənd] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['preʃəs] [oʊld]['prɑːpərti] ,
I **didn't** **hurt** **anybody** **in** **England** **;** **and** **,** **as** **for** **their** **precious** **old** **property** **,**
我 没有 伤害 任何人 在 英格兰 ; 和 , 作为 为了 他们的 宝贵的 老的 财产 ,

我在英国没有伤害任何人；至于他们那些珍贵的旧财产，

[aɪ][toʊld][maɪ] ['lɔɪər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [wʌt] [wʌz; wəz] [raɪt] [fɔːr; fər] [ðæt] . ”
I **told** **my** **lawyer** **this** **morning** **to** **pay** **what** **was** **right** **for** **that** **.** **”**
我 讲述 我的 律师 这 早晨 到 支付 什么 曾是 正确的 为了 那 . ”

我今天早上告诉我的律师，要支付合理的赔偿金额。

“ [juː; jʊ][dɪd] [ðæt] ?
“ **You** **did** **that** **?**
“ 你 做过 那 ?

“是你干的？”

[waɪ] ? ”
Why **?** **”**
为什么 ? ”

为什么？”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [duː] [ðoʊz] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [voʊts][fɔːr; fər] ['wɪmɪn] [aɪ'd]['nevər] [siːn] .
“ **I** **didn't** **do** **those** **things** **for** **votes** **for** **women** **I'd** **never** **seen** **.**
“ 我 没有 做 那些 事物 为了 投票 为了 女性 ID 绝不 已见 .

“我做那些事不是为了给从未见过的女性争取选票。”

[aɪ] — [aɪ][dɪd][ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː][soʊ][mæd] ,
I **—** **I** **did** **them** **because** **you** **made** **me** **so** **mad** **,**
我 — 我 做过 他们 因为 你 制成 我 所以 疯狂的 ,

我——我这么做是因为你把我惹毛了，

[ænd; ənd][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][aɪ] ['dɪdnt] [ker] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt][juː; jʊ] . ”
and **I** **wanted** **to** **show** **you** **I** **didn't** **care** **a** **thing** **about** **you** **.** **”**
和 我 通缉 到 展示 你 我 没有 关心 一个 事物 关于 你 . ”

我想让你知道我根本不在乎你。

“ [waɪ] ? ”
“ **Why** **?** **”**
“ 为什么 ? ”

“为什么？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dɪd] — [ænd; ənd] [θɔːt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] ['riːəli] [ker] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . ”
“ **Because** **I** **did** **—** **and** **thought** **you** **didn't** **really** **care** **for** **me** **.** **”**
“ 因为 我 做过 — 和 想法 你 没有 真的 关心 为了 我 . ”

“因为我的确这么想——而且我以为你根本不在乎我。”

“ [bʌt; bət] [naʊ] ? ”
“ **But** **now** **?** **”**
“ 但 现在 ? ”

“但是现在呢？”

“ [aɪ] [noʊ] . ”
“ I know . ”
“ 我 知道 . ”

“我知道。”

“ [ðen] [gɪv] [ˌem ˈiː] [əˈnʌðər] [kɪs] , [bɑːbz] .
“ Then give me another kiss , Bobs .
“ 然后 给 我 其他 吻 , 鲍勃 .

“那就再亲我一下吧，鲍勃。”

[aɪv] [lʌvd] [juː; jʊ]['evər] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ]['oʊvər][ðə; ði] ['gɑːrdn] [geɪt] [ænd; ənd][juː; jʊ] [derd] [ˌem ˈiː] .
I've loved you ever since I saw you over the garden gate and you dared me .
我已经 喜爱 你 曾经 自从 我 锯 你 超过 这 花园 门 和 你 敢于 我 .

自从我在花园门口看到你，你向我发起挑战的那一刻起，我就爱上了你。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː] [ðæt] ? ”
Why did you do that ? ”
为什么 做过 你 做 那 ? ”

你为什么要这样做?

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] , [aɪ] [ges] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][dɪˈnaɪ]
“ Because I knew I was going to love you , I guess , and tried to deny
“ 因为 我 知道 我 曾是 去 到 爱 你 , 我 猜测 , 和 尝试 到 否定
[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .

“我想，是因为我知道我会爱你，所以才试图否认这一点。”

” [hiː; hi] [held] [hɜːr; hər] [kloʊz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kɪsɪz] [noʊ][lɔːŋgər][kʊd; kəd][biː; bi]
” He held her close a long time , and their kisses no longer could be
” 他 握住 她 关闭 一个 长的 时间 , 和 他们的 吻 不 更长 可以 是
['kaʊntɪd] .
counted .
计数 .

他紧紧地抱着她很久，他们的亲吻次数已经数不清了。

“ [dɪr] , [wʌt] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['meɪtɪŋ] ['ɪmpʌls] ! ”
“ Dear , what a dangerous thing is the mating impulse ! ”
“ 亲爱的 , 什么 一个 危险的 事物 是 这 交配 冲动 ! ”

“亲爱的，交配冲动真是太危险了！”

“ [jes] ; [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][dɪˈnaɪ][ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ Yes ; if you try to deny it . ”
“ 是的 ; 如果 你 尝试 到 否定 它 . ”

“是的，如果你试图否认的话。”

“ [ðen] [wɪə(r)] ['stɑːpɪŋ] [ðæt] [raɪt] [naʊ] , [ɑːnt] [wiː; wi] ? ”
“ Then we're stopping that right now , aren't we ? ”
“ 然后 是 停止 那 正确的 现在 , 不是 我们 ? ”

“那我们现在就制止这种行为，对吧？”

“ [raɪt] [naʊ] !
“ Right now ! ”
“ 正确的 现在 ! ”

“现在！

" ['werfɔ:r] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['sti:mər] [fɔ:r; fər][brə'zɪl] [wɪtʃ] [seɪld]
" **Wherefore upon the passenger list of the steamer for Brazil which sailed**
" 因此 之上 这 乘客 列表 的 这 汽船 为了 巴西 哪个 航行
[frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ə'pɪrd] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] .
from New York next morning appeared the names of Mr . and Mrs .
从 新的 约克 下一个 早晨 出现 这 姓名 的 先生 . 和 太太 .
['ændru:] ['fɑ:rnəm] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [swi:t] .
Andrew Farnham in the royal suite .
安德鲁 法纳姆 在 这 皇家 套房 .

"因此，第二天早上从纽约开往巴西的轮船的乘客名单上出现了安德鲁·法纳姆先生和夫人的名字，他们住在皇家套房里。

[baɪ]['waɪərləs] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪld] [aʊt][tu:; tə] [si:] ,
By wireless , as they sailed out to sea ,
经过 无线的 , 作为 他们 航行 出去 到 海 ,

他们通过无线电通讯，在航行出海的途中

[ðeɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔ:rər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] [æt; ət]['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:rl][ɑ:n]
they heard of the horror of the British government at finding that the girl on
他们 听到 的 这 恐怖 的 这 英国 政府 在 寻找 那 这 女孩 在
[ðə; ði] [kə'rɪnθiən] [wʌz; wəz][nɑ:t][rəu'bə:tə] [li:] ,
the Corinthian was not Roberta Leigh ,
这 科林斯 曾是 不是 罗伯塔 莉 ,

他们听说了英国政府发现"科林斯号"上的女孩并非罗伯塔·利时所感到的震惊。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] ['mɪlɪtənt] [ˌsʌfrə'dʒet] [ə'gen] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .
and that the very militant suffragette again had escaped .
和 那 这 非常 好战分子 妇女参政论者 再次 有 逃脱 .

而那位非常激进的妇女参政论者再次逃脱了。

[bʌt; bət] , [ɪn]['i:kwəl] [sens] [ʌv; əv]['aʊtreɪdʒ] ,
But , in equal sense of outrage ,
但 , 在 平等的 感觉 的 暴行 ,

但同样令人愤慨的是，

[ðə; ði] ['sʌfrədʒɪst] ['lidər] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [nu:z] [ðæt] [rəu'bə:tə] [li:] [hæd; həd] [peɪd]
the suffragist leaders in England received the news that Roberta Leigh had paid
这 妇女参政论者 领导人 在 英格兰 已收到 这 消息 那 罗伯塔 莉 有 有薪酬的
[fɔ:r; fər][ɔ:l] ['dæmɪdʒ] [dʌn] [baɪ][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfrɪdʒ] [kɔ:z] .
for all damage done by her in the name of the suffrage cause .
为了 全部 损害 完毕 经过 她 在 这 姓名 的 这 选举权 原因 .

英国的妇女参政运动领袖们得知，罗伯塔·利已经赔偿了她以妇女参政运动名义所造成的一切损失。

" [wi:; wi][hæv; həv] [lɔ:ŋ] [sə'spektɪd] , " [ðə; ði] [tʃi:f] ['stɑ:rvər][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌfrɪdʒ] [kɔ:z] [wʌz; wəz]
" **We have long suspected , " the chief starver for the suffrage cause was**
" 我们 有 长的 怀疑 , " 这 首席 饥饿者 为了 这 选举权 原因 曾是
['kwoʊtɪd][ɪn][ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] ,
quoted in the newspapers ,
引 在 这 报纸 ,

"我们早就怀疑，"报纸援引妇女参政权运动主要倡导者的话说，

" [ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfrədʒɪst] [sə'pɔ:rt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .
" **the sincerity of the suffragist support from the young women of America .**
" 这 诚意 的 这 妇女参政论者 支持 从 这 年轻的 女性 的 美国 .

"美国年轻女性对妇女参政权运动的真诚支持。"

[mɪs] [liː] [hæz; həz] [pruːvd] [baɪ] [ðɪs] [wiːk] [ˌrepə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɜːr; hər][ækts] [hɪr] [wɜːr; wər]

Miss	Leigh	has	proved	by	this	weak	reparation	that	her	acts	here	were
错过	莉	有	已证实	经过	这	虚弱的	赔偿	那	她	行为	这里	是

[pər'fɔːrmd] [wɪ'ðaʊt] [sens] [ʌv; əv] [kən'vɪkʃn] .

performed	without	sense	of	conviction	.
执行	没有	感觉	的	定罪	.

莉小姐的这种敷衍的补偿证明，她在这里的行为缺乏信念。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [huː] [siːm] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['θɔːtləs] ,

It	is	such	as	she	who	seem	to	justify	,	to	the	thoughtless	,
它	是	这样的	作为	她	WHO	似乎	到	证明合法	,	到	这	轻率	,

正是她似乎在为那些粗心大意的人辩解，

[ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [nuː] [ɪn]['prɪnsəp(ə)l][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] [men] .

the	charge	that	there	is	nothing	new	in	principle	in	our	attitude	toward	men	.
这	收费	那	那里	是	没有什么	新的	在	原则	在	我们的	态度	朝向	男人	.

指责我们对待男性的态度在原则上没有任何新意。

[hɜːr; hər] ['treɪtərəs] [rɪ'perɪŋ] [ʌv; əv]['dæmɪdʒ] [wɪtʃ] [wiː; wi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn] [gʊd]

Her	traitorous	repairing	of	damage	which	we	supposed	was	done	in	good
她	叛徒	维修	的	损害	哪个	我们	据称	曾是	完毕	在	好的

[feɪθ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [kɔːz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪn'serəti] [ænd; ənd]

faith	will	certainly	cause	us	to	be	more	certain	of	the	sincerity	and
信仰	将要	当然	原因	我们	到	是	更多的	肯定	的	这	诚意	和

[kən'vɪkʃn] [ʌv; əv] ['ʌðər] [rɪ'kruːts] [ɪn]['aʊər; ɑːr][ræŋks] [bɪ'fɔːr] [ɪn'trʌst] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

conviction	of	other	recruits	in	our	ranks	before	intrusting	them	with	important
定罪	的	其他	新兵	在	我们的	排名	前	信任	他们	和	重要的

[ækts][ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] .

acts	of	destruction	.
行为	的	破坏	.

她背信弃义地修复了我们认为出于善意造成的损害，这无疑会让我们在委派其他新兵执行重要破坏任务之前，更加确信他们的诚意和信念。

[ðə; ði] ['ruːmərd] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv] [mɪs] [liː] [ɪz] , ['ʌndər][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] , ['pɜːrfɪktli]

The	rumored	marriage	of	Miss	Leigh	is	,	under	the	circumstances	,	perfectly
这	传闻	婚姻	的	错过	莉	是	,	在下面	这	情况	,	完美

[ˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] ,

comprehensible	,
可理解的	,

在这种情况下，传闻中莉小姐的婚事完全可以理解。

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['evɪdəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'fekʃn] .

and	only	a	final	evidence	of	her	defection	.
和	仅有的	一个	最终的	证据	的	她	叛逃	.

而这仅仅是她叛逃的最终证据。

” [-] [noʊt] : [ðɪs] ['stɔːri] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['februeri] - , - ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði]

”	Transcriber's	Note	:	This	story	appeared	in	the	February	15	,	1914	issue	of	The
”	转录员的	笔记	:	这	故事	出现	在	这	二月	-	,	-	问题	的	这

['pɑːpjələr] ['mægəziːn] .

Popular	Magazine	.
受欢迎的	杂志	.

抄录者注：本文刊登于 1914 年 2 月 15 日的《大众杂志》。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神